

Buki di cuenta 2



baile di letter



Metodo pa siña lesa na Papiamento

Metodo pa siña lesa na Papiamento



Metodo pa siña lesa na Papiamento

Buki di cuenta 2

Buki di cuenta 2

Prof. dr. Ronnie Severing
Drs. Ria Severing-Halman
Mavis Ersilia
Ilona Berggraaf- Karsters
Karen Specht
Marelva Mathilda

Swinda Schwengle
Selvia Lumenier
Ludwina Koolman
Evelina Dania
Maureen Luidens

Seccion Desaroyo di Curiculo
Baile di letter, buki di cuenta 2



Departamento di
Enseñansa Aruba

ISBN: 978-99904-68-77-9

Imprenta 2024: 1-1

© 2009 Fundashon pa Planifikashon di Idioma (FPI),
Coursou, A.H.

© 2010 Seccion Desaroyo di Curiculo, Departamento di
Enseñansa Aruba. Derecho reserva.

Derecho reserva. No ta permiti pa reproduci nada di e
edicion aki di ningun forma, ni pa ningun medio, sin
autorisacion previo y por escrito di editor.

Contenido

Nivel 6: Tema Bo kier hunga cu mi?

1. Mester tin bobo pa sabi biba	5
2. Aisha cu Kurt ta bay cine?	16
3. Wega di tapa cara	26
4. Duimsito	35

Nivel 7: Tema Scol y muziek

1. Canto di Angelnan	48
2. Espectaculo di circo na peliger	60
3. E cabritonchi y e cacho di mondi	74

Nivel 8: Tema Nos bario y deporte

1. E ganado di copa (The Cupwinner)	84
2. Carlin ta bira campeon	99
3. Speed	110

Nivel 9: Tema Mundo, solo, luna y strea

1. E rey cu kier a mishi cu luna	119
2. Cocoyoco	130
3. Raton di anochi Remi tin miedo di scuridad	140

Nivel 10: Tema Cuenta di hada

1. Un baile di maraviya pa baby Noah	150
2. Sapatito berde platia pa un yuchi masha special	165
3. Un regalito di felicidad	178



Mester tin bobo pa sabi biba

Parti 1

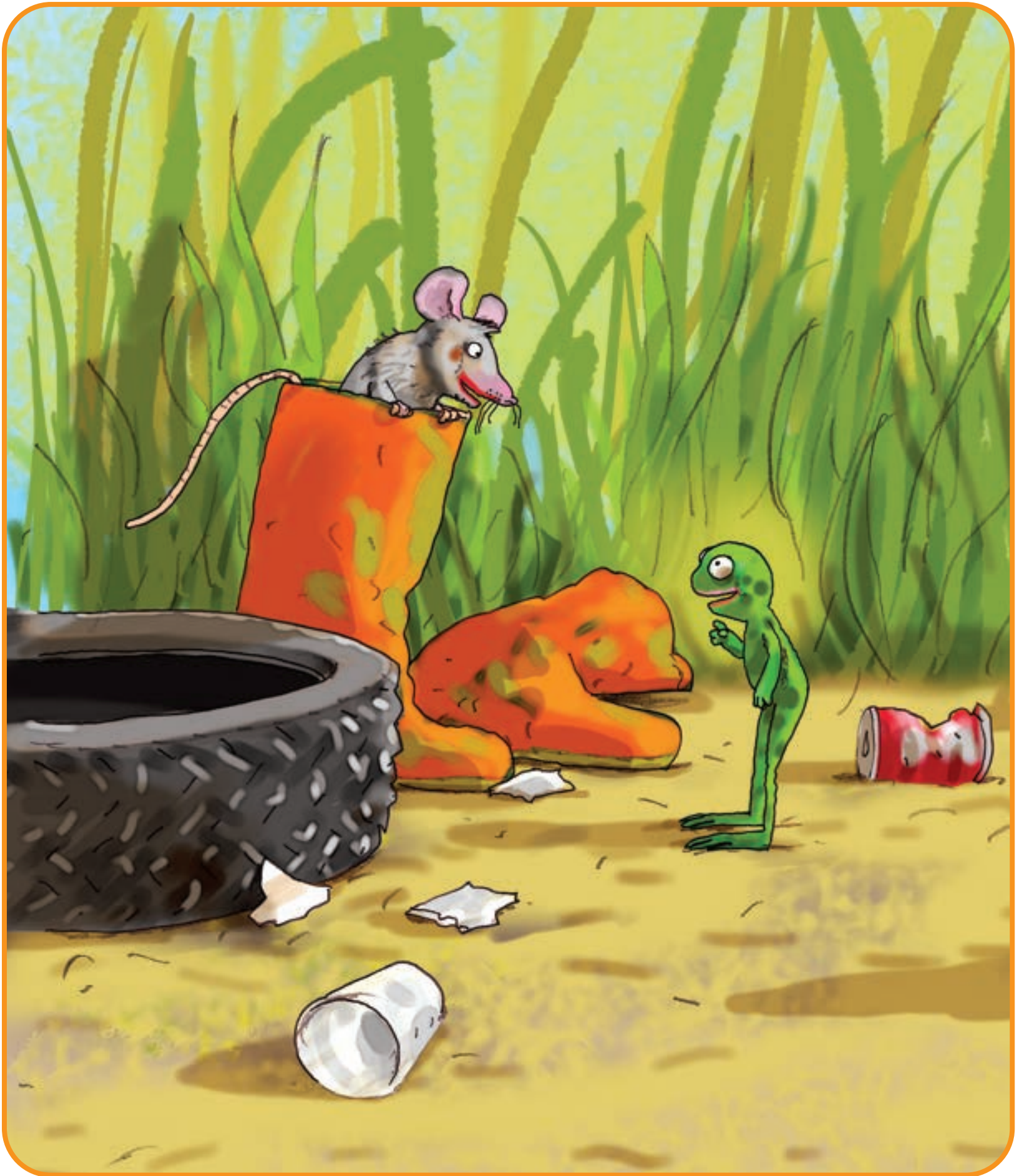
“Pff, esta calor”, Dori ta suspira. “Mi tin masha gana di tira un cabes den un plas grandi di awa y landa bay bin dushi asina, pero tur caminda rond di mi ta seco seco. Awasero a bay largo!” “Hey, ta kico bo ta para ta kik aki?”, Dori ta tende diripiente. Spanta Dori ta drey wak. Banda di troncon di un palo di mango Lagadishi ta para cu un hari riba su cara. “Ay, Lagadishi”, Dori ta bolbe keha, “mi tin masha gana di tira un cabes den un plas grandi di awa y landa dushi asina, pero unda cu mi wak ta seco seco.” “Si”, Lagadishi ta contesta, “bo tin tur rason di mundo, Dori, pero ban serio, ki esfuerso bo a haci pa haya un plas di awa? Henter dia bo ta sinta den bo tent di blachi bou di e palo di mango aki.” “Si”, Dori ta bisa, “pero bou di e blachinan ey sikiera mi por sconde pa e solo fuerte ey. Mira con solo a seca mi pober cuero.” “Ya”, Lagadishi ta pasa man na su cachete y ta contesta, “ya, bo tin rason. Akibanda no tin plas di awa, pero un poco mas aleu si tin. Tin un dam masha grandi cu awa na abundancia. Ey bo por landa henter dia bay bini.” “Ta cos serio bo ta papia?”, Dori ta puntra asombra. “Ta na unda e dam ta anto?” “Wel”, Lagadishi ta gruña, “prome bo tin cu cana te final di e caminda di tera aki. Despues bo ta kita na man robes. No, na man drechi mi kemen. Dori yiu, esta kens mi ta no! Awor mi mes no sa precies mas. Cuminsa cana y na caminda bo ta bolbe puntra ken cu ta con bo mester sigui. Bisa nan cu bo ta busca dam di Moko.” “Mi ta hacie. Danki pa e tip, Lagadishi”, Dori ta bisa contento. “M’a bay.”



Cu animo Dori ta cuminsa su caminata. Nubia maron di stof ta lanta segun e ta cana riba e caminda di tera. Solo ta kima fuerte riba su coco, pero awor, pa un rato, e no ta sinti esey. Esta dushi lo ta aworo ora e por benta su curpa den awa atrobe. Contento e ta laga su fantasia core.

Na final di e caya Dori ta keda para. “Ta ki banda mi tin cu coy awor? Ta man robes of ta na man drechi?”, e ta murmura. Ta keto. Na caminda e no a topa niun pushi. Y awor tampoco e no ta mira niun bestia cu e por puntra caminda. Dori ta grawata su cabes y ta bolbe wak rond di dje. Te leu aya e ta mira un cos rondo, colo preto na suela. Ta kico esey lo ta, e ta pensa. Caramba, e cos ta parece un drop gigante!” Curioso Dori ta cana bay den direccion di e obheto preto. Ora e yega mas cerca e ta mira kico e cos ta. “Ay, ta un chup di taira”, e ta bisa poco decepciona. “Un simpel chup.” Banda di e chup Dori ta mira poco cup, pida pida glas y un boots bieu benta abou.

Net Dori kier a sigui cana ora diripiente e ta mira un cabes chikito ta sali for di den e boots. Ta Djaca. “Hey, Dori”, Djaca ta bisa, “kico bo ta haci te akibanda?” “Mi ta buscando dam di Moko”, Dori ta splica. “Lagadishi a bisa mi cu mi por landa dushi ey.” “Dam di Moko? Aha, e or’ey bo ta riba bon caminda, Dori”, Djaca ta bis’e. “Bo n’ ta mira e sero te leu aya? Aya bo tin cu bay. Na pia dje sero bo ta haya dam di Moko. Pero mi tin cu spierta bo si, Dori. Abo no ta e unico cu kier landa ey, b’a tende? Nos amigo Chubato tambe ta gusta e awa fresco y tur dia e ta bay muha pia.” “Aha, si?”, Dori ta puntra asombra. “Un chubato cu kier landa? Hm, nunca mi no a tende e cos ey. Cabrito cu chubato no ta bestia di awa, toch? Awa ta pa dori, pisca y turtuga. Bon, Djaca, masha danki, mi ta sigui.”



Asina lihe cu e por, Dori ta bula bay den direccion di e sero. Pega ey tin un burico ta come yerba. E ta mara na un palo cu un cabuya largo. “Con bay, Dori”, e burico ta cuminda. “Kico bo ta haci te akibanda? No ta te leu aya bou di un palo di mango bo ta biba?” “Si”, Dori ta contesta, “t’asina mes. Pero bo sa Burico, mi kier bay dam di Moko. Lagadishi y Djaca a bisa mi cu por landa dushi eynan. “Dam di Moko? Ya, e or’ey bo ta cerca di yega”, e burico ta honki. Ta e sero aki so bo tin cu pasa. Pero Dori, mi tin cu spierta bo si. Abo no ta e unico cu kier landa eynan. Nos amigo Chubato tambe ta gusta e awa fresco ey y tur dia e ta bay muha pia.” “Si, m’a tende esey caba”, Dori ta bisa. “Pero burico, mi ta keda haya e cos straño, bo sa? Cabrito cu chubato no ta bestia di awa. Awa ta pa dori, pisca y turtuga. Enfin, nos lo mira. Despensa mi, mi ta bay subi e sero awor.”

Cu un par di bula grandi Dori ta bula bay ariba. Un rato despues e ta para lenga afo riba cabes di e serito. Ayabou den e vaye Dori ta mira un plas di awa precioso. “Ta cos serio!”, e ta bisa contento. “Ata tin awa aya, ata dam di Moko aya! Mi por bay landa! Yeee!” Y cu un bula masha grandi Dori ta bay abou.

Net e kier core drenta awa, e ta tende un bestia bisa: “Hey, abo ey! Ki bo ta haci aki?” Spanta Dori ta drey wak. Bou di un mata shimaron grandi tin un chubato. Rabia y tambe un tiki curioso e ta keda wak Dori.

Parti 2

“Con bay, Chubato”, Dori ta bisa poco timido, “mi kier a dal un sambuya un rato den e awa fresco aki. Ultimo tempo ta haci demasiado calor.” “Want’aki”, Chubato ta protesta, “no t’asina asina cos ta bay Dori! Abo no ta biba den e bisindario aki, kemen bo no por landa aki.” Y na e mes momento ey Chubato ta baha su cabes cu su dos cachonan peligroso y ta bay para pega cu Dori. Spanta Dori ta bula bay un tiki patras. Pero aunke e ta para ta tembla riba su pianan y su curason ta bati te den su garganta, e no ta laga nan core cu ne.



“Chubato”, Dori ta bisa ora e bini poco bij di spanto, “bo tin gana di hunga un wega cu mi?” “Ki sorto di wega?”, Chubato ta gruña cu cara cera. “Mi no gusta wega.”

“Wel, casi sigur lo bo gusta e wega aki”, Dori ta bisa. “Nos por ban pusta ranca cabuya. E or’ey nos por mira ken tin mas forza. Esun cu gana mag di landa su so den e awa aki.”

“Beee”, Chubato ta bisa, “ta bon. T’ami ta gana toch. Con un dori chikito asina manera bo por tin mas forza cu un chubato? Aki un rato ora mi gana, bo tin cu hala kita lihe sino mi ta hisa bo riba mi cachonan.” “Nos ta ked’asina, Chubato”, Dori ta contesta. “Djis aki nos lo mira ken ta gana e pustamento di hala cabuya. Para warda mi na e walishali aki. Mi ta bay busca pida cabuya. Djis mi ta bek.”

Asina lihe cu su pia ta hib’e, Dori ta subi e sero di un banda baha na e otro banda. Lihe e ta bula bay cerca burico. “Tende aki, Burico”, e ta bisa pocopoco, “lo bo tin gana pa mi los e cabuya cu bo ta mara cu ne aki, pa bo por cana rond liber, dushi asina? “Ya, naturalmente!”, e burico ta honki. “Bon, mi ta hacie basta bo priminti mi cu despues bo tambe ta yuda mi un rato.”

“Ta kico mi tin cu haci pa bo?”, Burico ta puntra. “Nos ta ban hunga un wega di hala cabuya cu Chubato”, Dori ta splic’e. “Si mi gana, mi por bay landa mi so den e dam di Moko y Chubato ta laga mi na paz. Naturalmente mi no tin asina tanto forza pa mi por gana Chubato. P’esey bo tin cu yuda mi. Aki un rato bo tin cu coy e punta ey di e cabuya y ten’e cu bo djentenan. Bo no por laga e cabuya bay pa nada di mundo maske Chubato trek masha duro. Bo kier hacie?” “Nada contra”, burico ta honki. “Si bo los mi, mi ta haci tur cos pa bo.”

Inmediatamente Dori ta los e conopi na e cabuya. Esey burico nunca lo no a logra cu su patanan grandi. Asina e burico keda libra, e ta coy un punta di e cabuya y ta ten’e den su boca, mientras cu Dori ta core bay cerca Chubato cu e otro punta.



“Bo t’ey atrobe?” Chubato ta bisa. “Ay, Dori, bo cabes no ta bon, bo sa? Bo no ta mas grandi cu un duim y masha forza lo bo no tin tampoco. Mi tin masha gana di sa con un compa chikito manera bo ta pensa di gana mi.” “Lo bo ripara esey un djis aki”, Dori ta bisa. “Awor mi ta bay para na e otro banda di e sero. Ora mi duna señal, nos ta cuminsa hala. Oke?” “Perfecto”, Chubato ta gruña, mientras cu e ta coy punta di e cabuya tene.

Manera lamper Dori ta bay na otro banda di e sero, caminda Chubato no por mir’e mas. Asina Dori ta para banda di Burico, e ta grita duro duro: “Un, dos, tres, hala numa.”

Burico y Chubato ta hala e cabuya mas duro cu nan por. Riba nan frenta tin pipita di sodo manera perla. “Pff, e Dori ey tin mas forza cu m’a pensa”, Chubato ta keha mientras cu e ta para duro. “Mi ta spera mi por want’e”. Cu su djentenan fuerte Burico ta tene e cabuya duro duro. Maske kico Chubato haci, e no ta logra gana Burico. Na final Chubato ta asina cansa cu e ta cay drumi largo abou y ta laga e cabuya bay.

“Hura”, Dori ta grita, “nos a logra. Masha danki, Burico”, e ta bisa pocopoco.” “Ya, nada di danki”, Burico ta bisa pocopoco. “Bay lihe awor pa bo por landa dushi. Mi tambe ta laga cay mesora prome cu mi doño bolbe mara mi na e palo ey.”



Cu poco bula grandi Dori ta bay na e otro banda di e serito. Aya Chubato ta drumi abou ainda, mal bati. “Pabien”, Chubato ta suspira, “mi no sa con ta posibel, pero bo a gana. Mi ta admiti cu bo ta mas fuerte. Di awe padilanti abo por landa den dam di Moko.” Y mientras Chubato ta totobia lanta y lastra pia bay, Dori ta dal un bula grandi bay cay den e dam yen di awa fresco.

Cuenta popular for di Brazil
Adapta pa: Ria Severing-Halman
Ilustrado: Mark Janssen

Pregunta tocante e cuenta di salida **Mester tin bobo pa sabi biba**

Pregunta na parti 1

Dicon Dori no por dal un sambuya den un plas grandi di awa?
Cua animal Dori ta mira banda di troncon di palo di mango?
Dicon Dori ta gusta sconde bou blachi di mata?
Cua tip Dori ta haya di Lagadishi?
Na caminda Dori ta mira un cos rondo, color preto. Kico esey ta?
Kico Djaca ta puntra Dori?
Kico Dori ta contest’e?
Dicon Dori ta haya straño cu Chubato ta landa?
Cua bestia mas Dori ta topa na caminda?
Kico Dori ta mira ora e ta para riba cabes di e serito?

Pregunta na parti 2

Dicon Chubato ta haya cu Dori no por bay landa den dam di Moko?
Ki sorto di wega Dori kier hunga cu Chubato?
Kico esun cu gana por haci?
Chubato ta bay di acuerdo cu e plan di Dori? Splica bo contesta.
Con Burico tin cu yuda Dori?
Kico Dori ta haci pa Burico?
Dicon Chubato no ta ripara cu Dori ta cog’e cabes abou?
Kico Chubato ta bisa Dori, ora Dori a gana?

Aisha cu Kurt ta bay cine?

“Mami, nos ta ban cine awe ainda?” E morochonan Aisha cu Kurt ta traha e cara di mas lief cu tin. Cu un pregunta riba nan frenta nan ta keda wak mami. “Wel”, mami ta bisa cu un sonrisa, “t’esey m’a priminti, toch? Nos a keda di bay cine awe diasabra si boso lo tabata lief y si boso camber tabata drecha. Wel, lief boso tabata sigur, pero boso camber ta nechi?”

Aisha cu Kurt ta keda wak otro un rato. “Mm”, Aisha ta bisa un poco dudoso, “tin poco potoshi aki aya ainda, ma no tanto.” “Si”, Kurt ta sacudi cabes, “no dje tanto ey. Nos cama nos mester drecha ainda.” “Oke”, mami ta bisa, “kemen cu boso camber ta casi nechi anto. Mi tin gana di mira esey.”

Mama ta cana mesora bay nan camber. E ta baha e man di porta. Pero ta kico esey? Casi e no por habri e porta. “Kico tin aki tras?”, mami ta puntra asombra mientras cu e ta pusha e porta. “Un tiki potoshi asina, kisas”, Aisha ta bisa pocopoco y yen di berguensa. Mami ta pusha un tiki mas duro contra e porta y e ta drecha e camber. “Ta kico esaki, mala muchanan?”, e ta bisa, mientras cu e ta wak rond rabia. “Mi n’ por kere! Esaki no ta un camber di drumi mas, esaki ta un cuarto di potoshi. Boso por mustra mi un luga den e camber aki cu si ta nechi?” Aisha cu Kurt ta keda wak nan punt’i sapato. Nan no ta risca duna contesta.

Pocopoco Aisha ta hisa su cabes un tiki y e ta loer memey di su cabey di wowo. Mami tin rason. Nan camber no ta cos di mira. Bloki di palo, piedra di lego, bala, popchi, sigur dies auto, peluche, pida pida parti di puzzel, un hoepel, copi cu scoter di popchi, un cabuya di bula y kiniki ta plama aki aya den e camber. Riba nan lessenaar no tin solamente potlood di kleur y blachi, sino tambe mea cu T-shirt. E spreinan di cama ta benta abou na suela.



“No, muchanan”, mami ta bisa, “prome boso mester drecha e camber aki completo, sino nos no ta bay keiro.” “Pero mami”, Aisha ta purba, “nos no por bay toch? Anto nos ta priminti cu despues di cine nos ta drecha tur cos.” “Bon purba, damita”, mami ta contesta, “pero esey si no por. Drecha prome, asina nos a palabra.” “Pero mami”, Aisha ta bolbe protesta, “si nos drecha camber awor aki, kisas nos ta caba te laat anto e or’ey nos no por bay cine mas.” “Ya, ta duel mi”, mami ta bisa, “pero bo sa kico m’a bisa.”

“Ta con nos ta haci e cos aki awor?”, Aisha ta bisa Kurt ora mami sali for di e camber. “Tin asina tanto potoshi cu nos no ta caba di drecha nunca.” “Mi n’ sa”, Kurt ta contesta, mientras cu e ta tira poco bloki den e caha di bloki, “pero laga nos cuminsa.” Aisha ta kik mientras cu e ta piki poco kiniki pone hunto. Despues e ta pone su peluche, un beer grandi, riba cama.

Pero diripiente su wowonan ta cuminsa lombra. “Wanta un rato”, e ta hari, “mi sa caba kico nos mester haci. Kurt, bo kier bay coy e basora largo den cushina?” “Kico bo ta bay haci cu ne?”, Kurt ta puntra cu asombro. “Mami no a manda nos bari toch?” “Bay hacie”, Aisha ta push’e. ‘Si bo haci loke mi bisa, nos ta caba di drecha djis aki.’”

Kurt ta hisa schouder y ta cana bay coy e basora. “Mi yiu”, mama ta bisa ora e mira Kurt, “kico bo ta bay haci cu e basora ey? Boso ta bay bari den camber tambe?” “Mi ta kere”, Kurt ta responde. “Aisha a manda mi bay coy e basora.” “Bon, bon”, mami ta gaba nan, “boso ta den bon direccion.” “Ey, b’a yega”, Aisha ta bisa contento ora Kurt bolbe drecha camber. “Awor paga bon tino, con lihe nos ta bini cla.” Mesora e ta coy e basora y e ta bari tur co’i hunga cu tin den e camber manda riba un spreï cu tin habri abou. “Oke”, Aisha ta bisa, ‘awor nos ta traha un conopi den e spreï. Cla ta.’ Kurt ta para na banda ta wak cu boca habri. En berdad nan camber a keda masha nechi awor. Aisha ta sabi si.



“Kico bo ta bay haci cu e spreï yen di co’i hunga ey, Aisha?”, Kurt ta puntra straña. “Awor bo tin cu yuda mi”, Aisha ta bisa. “Nos ta prop e spreï cu co’i hunga den cashi.”

Hunto nan dos ta hisa e spreï. E ta basta pisa. Pipita di sodo ta core riba nan cara. Nan dos ta pusha e spreï cu tur e co’i hunganan den cashi. “Krrrr,” e cashi ta zona. “Krrrr”. Casi e porta no por cera. Kurt ta primi su curpa contra dje, mientras cu Aisha ta draai e yabi cer’e.

“Ta kico e boroto cu mi ta tende aki, shonnan?”, mami ta para den porta. “Nada, mami. Nos a haci poco bochincha ora nos ta drecha camber, pero ya nos ta cla”, Aisha ta bisa cu un tono triunfante. “Mi ta mira”, mami ta bisa, mientras cu e ta wak rond poco straña. “Boso a fix e cos aki masha lihe. Ni mi mes no por drecha luga dje lihe ey.”

“Nos ta ban cine awor, mami?”, Aisha ta puntra. “Wel”, mami ta bisa un poco dudoso, “wela a caba di yama. E kier pasa un rato pa papia un cos urgente cu mi. Mi ta kere cu ta bira difícil pa nos bay cine awe. Ta duel mi masha, pasobra m’a priminti. Pero mañan, diadomingo, tambe boso ta liber, e or’ey tambe nos por bay”.

“No, mami”, Aisha cu Kurt ta bisa pareu. “Mañan no, awe.” “Wela no por bay cine cu nos?” “Tende”, mami ta splica, “esey ta poco difícil. Mi no a bisa cu wela cu mi tin algo urgente di papia cu otro? Nos no por haci esey den cine. Bo ta stroba otro hende cu tambe ta wak pelicula. Mañan nos ta bay cine. Boso a drecha boso camber asina nechi, cu awor mester ta dushi pa hunga aden. Busca un wega, mi yiunan.” Y mami ta cana bay.

Cu cara di bom Aisha cu Kurt ta cay sinta riba cama. “No ta husto”, Aisha ta kik. “Mami a priminti nos”, Kurt ta gruña. “Awor nos ta na cas henter merdia. Kico nos ta ban haci awor? Tur nos co’i hunganan ta den cashi. Ki bo ta pensa si nos ban saca tur cos pone afo?” “No”, Aisha ta bisa spanta, “e or’ey camber ta bolbe yena cu potoshi anto mami ta mira cu nos no a drecha nos camber.” “Si, pero ta laf”, Kurt ta suspira. “Laga nos ban zoya riba schommel den cura”, Aisha ta bisa. Murmurando e dos muchanan ta lanta cana bay pafo.



Nan tin basta rato riba schommel ora cu diripiente mami ta yama nan: “Aisha cu Kurt, wela a yega. E kier cuminda boso.” Mesora e morochonan ta bula baha fo’i schommel y core bay paden. “Con ta bay, wela”, nan tur dos ta bisa, mientras nan ta bula den wela su brasa. “Con bay, dushinan?”, wela ta bisa cu un sonrisa. “Mi a tende cos bon aki! Boso a drecha boso camber nechi nechi! Wel e or’ey si boso ta merece un sorpresa chikito. Wak kico m’a trece pa boso aki!” Na e momento ey wela ta saca un cahita cu dies chuculati dushi aden. “Parti, tende”, wela ta bisa, “anto corda bon, no ta come tur cos umbes, sino boso ta haya dolor di barica.” “Danki wela”, Aisha cu Kurt ta bisa pocopoco. “Kico boso tabata haci?”, wela ta puntra.

“Nos tabata zoya”, Aisha cu Kurt ta responde. “Wel, mami cu mi tin algo di combersa awor aki”, wela ta bisa, “pero asina cu nos ta cla, nos ta bay hunga un wega hunto dushi asina, bon?” “Bon, wela”, e dos muchanan ta bisa y nan ta bolbe core bay pafo.

“Aisha”, Kurt ta bisa ora nan ta sinta riba e schommel, “bon mira, nos no a drecha camber, n’ ta berdad?” “No”, Aisha ta responde yen di berguensa. “Nos a gaña un tiki. Nos no a merece e dies chuculatinan di wela.” “Aisha”, Kurt ta sigui, “ora bo gaña bo nanishi ta bira largo, toch? Un nanishi manera Pinocchio, no?” “Bo ta kens, yiu”, Aisha ta bisa, “ta un cuenta esey”, pero toch e ta fula su nanishi yen di miedo.

Un rato ta keto, pero despues Kurt ta bolbe puntra preocupa: “Mi nanishi a crece un poco caba?” “Pero mi no a bisa bo cu ta un cuenta esey ta? Bo nanishi no ta crece ora bo gaña, cos serio”, Aisha ta bolbe bisa.

E morochonan ta sigui zoya. Rato rato Aisha ta tira un bista rato rato riba Kurt su nanishi. Di berdad el a cuminsa bira un tiki mas grandi of ta su idea? “Bo sa kico”, e ta bisa diripiente un tiki angustia, “laga nos ban wak nos nanishi den spiel.” Mesora nan dos ta core bay paden. Nan ta keda para dilanti di e spiel di mami su mesa di tubalet. “B’a weita, mi nanishi a crece masha bon”, Kurt ta bisa mientras e ta keda wak morto spanta den spiel y un lagrima ta core na su cara. “Ayera e no tabata dje largo ey.” Aisha no ta bisa nada. Spanta e tambe ta wak den spiel.

“Kico boso ta para ta haci ey?, nan ta tende diripiente. Ta wela. “Nos ta wak nos nanishi”, Kurt ta bisa. “Boso nanishi?”, wela ta puntra asombra, “ki falta boso nanishi anto?”

“Nos kier sa cu el a crece”, Kurt ta bisa. “Crece?”, awor wela ta wak mas straña ainda.

“Wela”, Aisha ta bisa pocopoco, “nos a gaña mami un tiki, pasobra nos tabatin asina gana di bay cine. Anto ora bo gaña bo nanishi sa crece tin biaha, toch”. E or’ey Aisha ta conta wela henter e historia. Con nan a bari tur e co’i hunganan cu basora y pone esakinan riba un spreï y a pusha tur cos den cashi. “Wela, nos no kier a gaña, pero nos tabatin masha gana di bay cine”, el a caba su storia.

“Ya, mi dushi”, wela ta bisa mientras cu e ta sacudi su cabes, “esey si no tabata masha nechí di boso parti. Boso no mag gaña, pero awor boso tin duele, no?”

“Si”, Aisha cu Kurt ta bisa pareu. “Hopi duele, wela.” “Bon”, wela ta bisa, mientras cu e ta cay sinta riba cama y hala e duo riba su scochi, “si boso tin duele, boso no tin mester di wak den spiel tampoco. E or’ey boso nanishi no ta crece. Pero mi yiunan, boso tin cu haci algo si pa drecha e asunto.” “Drecha camber?” Aisha ta puntra. “Si”, wela ta bisa, “drecha camber y conta mami tur cos.”

“Drecha camber si, pero conta no tin mester mas”, nan ta tende diripiente. Spanta Aisha cu Kurt ta bira wak. Mami a cana drenta camber sin cu nan a ripara. “Si”, mami ta bisa cu un plooi grandi na su frenta, “m’a tende tur cos. No tabata nada lief di boso parti di haci un cos asina. Mi ta contento cu boso tin duele di esey.”

“Mami, nos ta bay drecha e camber mesora”, Aisha ta bisa mientras e ta bula baha fo’i wela su scochi. “Ban Kurt, bo ta ban yuda mi?” “Wel, nos tambe ta bay yuda boso, como boso tabata asina honesto”, wela cu mami ta bisa.



Nan cuater ta drecha e camber. Kurt ta warda e blokinan di palo y e legonan den e caha di bloki. E ta pone e autonan na nan luga riba e reki di co'i hunga y ta hinca e kinikinan den e saco di kiniki. Aisha ta pone su popchinan den e wieg di popchi. E ta warda e servies di popchi y ta hinca su peluchenan y e cabuya di bula den e baki di co'i hunga. E ta colga e hoepel na e haak na muraya di camber. Mami ta pone mea cu T-shirt den cashi y wela ta piki e pida pida partinan di puzzel.

“Bon, bon, tur cos ta nechi atrobe”, mami ta bisa despues di un rato y satisfecho e ta wak rond den e camber. “Nos ta cla.” “No, mami”, Aisha ta responde, “nos no ta cla ainda. Mi tin cu bay coy algo un rato. Mi ta bini bek umbes.” Poco straña mami cu wela ta keda wak otro. Ta ki plan Aisha tin awor?

Despues di un ratico Aisha ta bek atrobe. Den su man e tin e caha di chuculati cu wela a duna nan. “Tuma mami”, Aisha ta bisa. “Di Kurt cu mi. Nunca mas nos lo no gaña y semper nos lo limpia nos camber.” “Boso ta priminti?”, mami ta bolbe puntra. “Nos ta priminti”, Aisha cu Kurt ta bisa solemnemente.

“Danki pa e chuculatinan, mi yiunan”, mami ta bisa. “Mi ta bay pasa man na mi curason pa e biaha aki so. Nos ta bay cine awor aki? Cuat’or nan ta bolbe pasa un bunita pelicula di mucha. Wela tambe ta bay cu nos.” “Ye, joepi”, Aisha cu Kurt ta grita contento.

“Ban, Aisha”, Kurt ta bisa y ta ranca su ruman muhe bay cu ne. “Laga nos bay den auto mesora, ya mami cu wela no tin mester di warda riba nos.” Cu cara hari mami cu wela ta sigui nan tras.

“Mi ta kere cu e atardi aki ta bira uno masha dushi mes”, Aisha ta cuchicuchi den Kurt su horea ora nan ta sinta patras den auto. “Mi tambe ta kere esey”, Kurt ta bisa contento, “casi sigur esaki lo ta e atardi mas dushi di nos bida.”

Autor: Ria Severing-Halman

Ilustrado: Mark Janssen

Wega di tapa cara

Uti ta sinta un atardi den bentana ta wak pafo. E ta cansa di awasero. Awa ta cay for di mainta trempan. Cada biaha cu e kere cu porfin awe ta bay stop di cay, e ta cuminsa basha mas duro ainda. Ta di unda tur e awa ey ta bini anto?, Uti ta pensa. E mester puntra papi esey. Casi sigur papi sa. Papi sa tur cos. Pero ya, ta te anochi laat papi ta bini bek y e ora ey e ta drumi caba.

Uti kier bay cana den awasero. Esey ta parc'e masha dushi. Pero mama no kier tende e cos ey mes. Mama tin miedo pa e no haya verkoud. Ora awa ta cay, Uti mester keda hunga den cas. Y si tin un cos cu Uti no gusta niun tiki mes, ta keda den cas. Den cas bo no por haci mucho cos. Bo no por core duro den cas, of subi riba kico cu ta y bula abou, of tira piedra. Den cas bo mester ta trankil y keto, pero no mucho keto tampoco. Ora Uti ta mucho keto, mama ta puntra kico e ta haci.

Ata Mama ta cana ta bin caba. Lihe Uti ta coy un buki y ta cuminsa bolter blachi. E no tin gana si. E conoce tur e cuentanan caba. Gana di pinta tampoco e no tin. Ya el a drecha su camber tambe. Warda, Uti ta pensa, mi sa caba. Mi ta bay bel Ken. E si lo sa un bon cos pa mi haci. Ken no ta ferfela su mes nunca. Ken a bira Uti su amigo for di dia cu nan a bay cuminsa siña landa. Uti tabatin un tiki miedo, pero Ken a tene su man drenta lama cu ne.

Net ora Uti ta cana sali fo'i su camber, Mama ta drenta. Uti no por evita cu nan ta dal den otro. Mama ta haya un baño di e chuculati cu e tabata bin cu ne den un beker pa Uti. "Otro biaha bo tin cu pita si, bo a tende!", mama ta hari y e ta cana bay bek pa coy e mop y un hemchi y pa yena e beker atrobe. Uti tambe mester hari. Semper mama ta haci wega.



Ora Uti su beker bira bashi, e ta dicidi di puntra mama si e no sa un cos dushi p'e haci.

“Dicon bo no ta bay sinta pensa algo pa bo haci ora awasero stop di cay?”, mama ta contesta. “E ora ey bo tin dos cos di haci, un pa ora awa ta cay y un pa ora awa stop di cay.”

Prome Uti ta kere cu ta wega mama ta haci cu ne atrobe, pero e mester admiti cu e idea no ta dje malo ey. E ta coy un blachi di papel grandi y ta cay sinta na mesa di comedor. E ta lubida completo cu e tabata di bay yama Ken.

Uti sa masha hopi sorto di wega, pero pa casi tur e weganan bo mester di mas cu un mucha pa por hunga. Lo no ta mal idea pa e inventa un wega cu un mucha so por hunga, e ta pensa. Uti ta pensa y pinta, pensa y pinta, caba cu un blachi, coy un otro. Maske cuanto e pensa e no por saca un wega nobo. Su blachi ta yen yen di ronchi, liña y hoki. Pero wega nobo? Nada. No ta dje facil manera hende ta kere. De bes en cuando e ta lanta bay wak pafo y sosega su cabes un tiki. Ta hopi duro e ta pensa!

Den esey ta pasa un cos cu ta pone Uti lubida kico e ta haci. Para den bentana e ta mira un meneer yega y staciona su auto. E ta baha for di e auto, laga e porta habri y ta cana bay saca un taira for di e bahul di su auto. Na e casita di palo colo blauw na otro banda di caya nan ta drecha taira. Uti sa para wak nan hopi biaha eynan y tin biaha hasta e sa yuda un tiki. Mama no gusta e cos ey masha, pasobra despues Uti ta keda tur na strepi y mancha preto. No ta tur biaha mama ta logra saca e manchanan aki facilmente for di su paña.

E meneer cu a caba di yega ta cana bay hiba su taira flat na e casita y ta para warda cu lomba pa su auto. Pero hey, ta kico ta pasa den e auto ey? Uti ta mira un mucha homber mas o menos mes bieu cu ne bula for di e stoel patras riba e stoel dilanti. E ta sak su cabes abou y sali cu speed for di e auto. E mucha ta mira cu Uti ta wak e y e ta pone su dede mesora riba su boca. Uti ta sacudi cabes cu si. E ta compronde cu e mucha no kier pa e bisa nada.



Miho mi bay pafo, Uti ta pensa y e ta habri porta di cas lihe pa e sali bay para na porta di cura. Ora e yega na e porta di cura, e no ta mira e mucha niun caminda. Straño, Uti ta pensa, awor ey e tabata para tras di e sero di taira ainda. Uti ta dicidi di bay na e casita. Segun e ta crusa caya, e ta laga su wowonan core tur caminda den bisindario di e casita. Diripiente e ta mira algo straño. Riba e cero di taira tin un par di chup bieu. Si bo wak bon, bo ta mira e chupnan move. Den un scref memey di e sero di chup tin dos wowo grandi ta wak Uti. Uti no por wanta su hari aden. Ta un bista masha pret mes.

Den esey e meneer ta cuminsa yama e mucha: “Chu, unda bo ta?” Ningun contesta. “Chu, mi yiu, bin lihe, nos mester bay”. Ningun contesta. “Chu, mi no ta cana busca bo, b’a tende?”

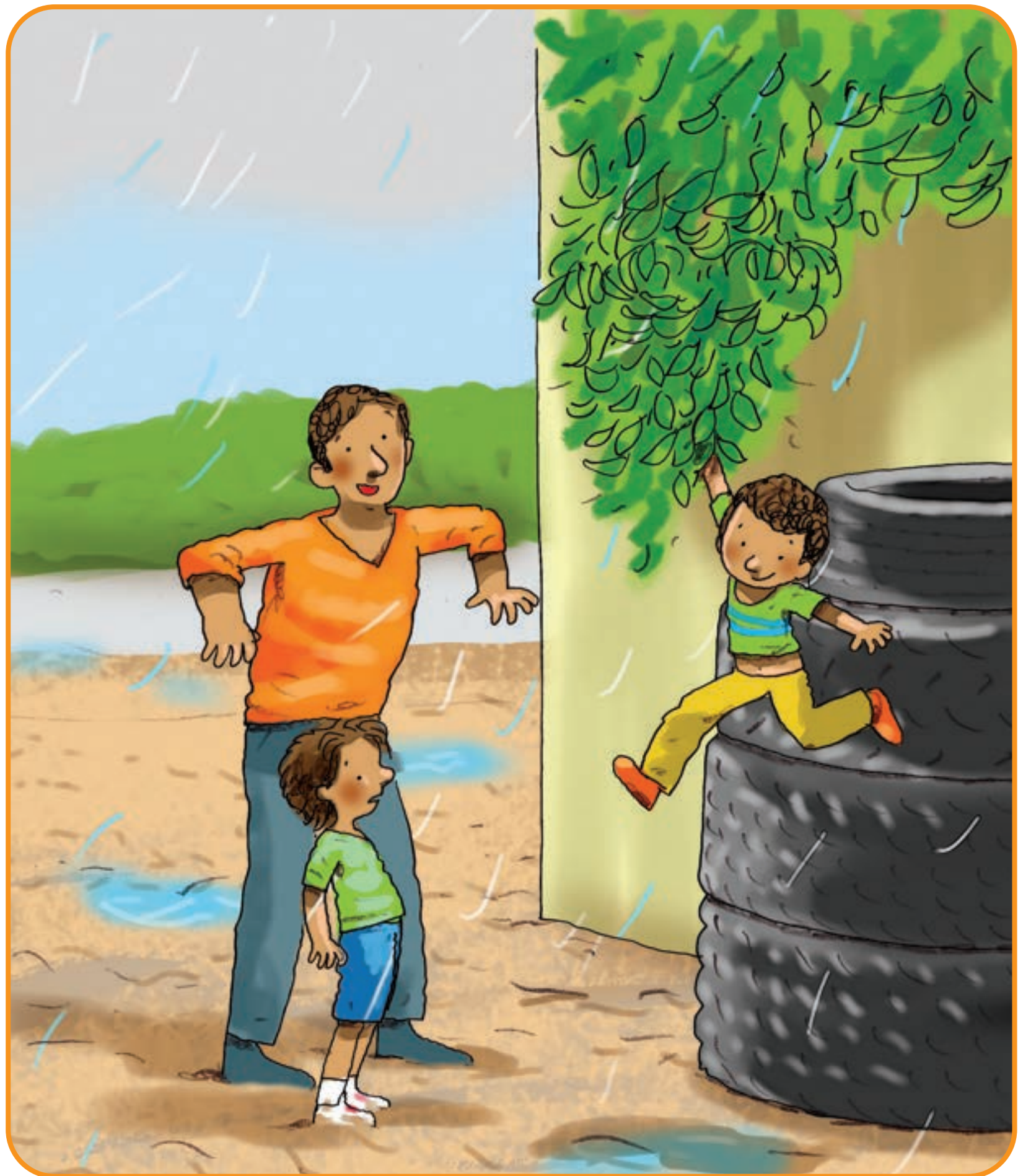
Un bisiña di Uti cu no sa ainda kico ta pasando, ta cana pasa y ta puntra: “Ta bo pushi bo ta busca, meneer? Pushi ta bestia masha cabesura. Nunca nan no ta tende ora bo ta yama nan”.

E señora ey ta kere sigur cu e ta pret, tata di Chu ta pensa. E no ta contesta e señora, pero e ta buk pa wak bou di su auto. Ta unda Chu por ta? E ta bolbe yam’e. Despues e ta cana bay mira si Chu ta den e casita. Nada. Awor si e ta cuminsa preocupa. Ta unda Chu a cana bay? E ta bolbe yama un biaha mas, pero Chu ta keda caminda e ta.



Otro hende ta cuminsa ripara cu tin algo straño ta pasando. “Bo yiu Chu a disparce, pero esey no por toch?”, doño di un tienda eybanda ta puntra. “Mi mester yama polis?”, Chu su tata no por compronde kico ta pasando. Chu sa sconde asina e haya un chens, pero nunca e no a keda sin sali ora e yam’e. Nunca no a dura asina tanto. Awor si e ta tur preocupa. Ora pa ora mas hende ta bin para rond di e auto. Uti ta cuminsa haya duele di tata di Chu. Esaki no ta wega mas. Chu ta bon mala mucha.

Uti ta dicidi di bay cerca Chu. E ta cana bay banda di e sero di taira y e ta bisa pocopoco: “Cuanto tempo mas bo kier keda scondi? Bo tata ta cana busca bo tur caminda. Anto tin yen di hende para ta wak”. Uti no ta haya contesta. Ta reina un silencio. No tin ningun movecion banda di e sero di taira. “Chu, no haci laf asina, sali pafo. Boso mester bay”. Chu no ta move. E no a pega soño si, no? Uti ta pensa. Net e kier bay fula bou di un chup ta unda e cabes di Chu ta, e ta tende un hende hari pocopoco. Ta mescos cu e stem ta bini for di e palo di kenepa tras di e sero di taira. Uti ta wak na laira y ta mira... Chu. “Ki ora bo a subi den palo?”, Uti ta puntra asombra y contento e ta grita mesora: “Meneer, meneer, m’a hay’e, e ta sinta...” Uti ta lubida su promesa completamente. Pero ya ta laat. Tur hende ta wak na laira y ta mira Chu den e palo.



“Baha inmediatamente for di e palo ey”, tata di Chu ta bisa, “bo a duna mi un susto grandi”.

Chu ta zwaai manera un macaco na e takinan bini abou. Ora e ta na suela, e no por bisa nada mas. E ta cana pura bay auto y e ta sinta bon mucha riba e stoel patras. Hende grandi no ta compronde mucha nunca, e ta pensa. Mi no a haci nada malo, toch? Anto dicon e mucha homber ey no a cera su boca? El a priminti mi esey. Mir’e para ey awor. Anto papi ta dun’e man tambe. Sigur ta pa yam’e danki. E mucha no a wak bon ni mes. Anto puntra mi coy kens tambe manera: “Cuanto tempo mas bo kier keda scondi?” Te ora un hende haya mi naturalmente, sabi! “Ki ora bo a subi den palo?” Masha simpel. Ora bo a bira bo cara wak otro cos. Nunca bo no a hunga cac’i sconde?, Chu ta pensa bon rabia. Uti a dañá tur su wega.

Uti ta sinti cu Chu ta wak y e ta bira pa e zwaai man yam’e ayo, pero Chu ta wak rabia. No a keda Uti nada otro sino di cana bay cas bek. E ta un tiki tristo, pasobra no tabata su intencion pa reda Chu. Ora e ta memey di caya, e ta ripara cu awasero no ta cay mas. E ta bira asina contento cu e ta lubida cu Chu no kier a yam’e ayo. Asina e yega cas, e ta yama su gran amigo Ken na telefon pa cont’e kico a pasa. Ken ta hari te hik.

Autor: Mavis Ersilia

Ilustrado: Mark Janssen

Nivel 6 • Cuenta 4

E cuenta di hada original ta contene algun fragmento cu no ta apto pa mucha chikito. Ta p'esey a adapta e cuenta original.

Duimsito

Hopi aña pasa tabatin un kapdo di palo cu tabata biba cu su casa y nan shete yiunan den un casita den un mondi grandi. E kapdo di palo tabata traha masha duro, pero e tabata gana asina tiki cen cu benta di palo cu e kap, cu su casa cu ne casi no por a cumpra cuminda pa nan yiunan. Pa e motibo ey cada bes e yiunan tabatin hamber. Principalmente pa e yiu mas chikito esaki tabata teribel, como cu e tabata chikito ainda. Lo bo no kere, pero dia el a nace, e tabata mes grandi cu duim di su tata. P'esey tur hende tabata yam'e Duimsito.

Un anochi, ora e muchanan a bay drumi, e kapdo di palo a bisa su casa cu un cara masha tristo: “Awe mi a gana asina tiki cen cu mi no tin placa pa cumpra cuminda pa e muchanan. E muchanan mester haya algo di come, sino nan ta muri di hamber. Bo sa kico mi ta haci? Mañan mi ta bay mondi cu nan tur shete y mi ta laga nan atras den mondi. Hopi biaha tin hende ta cana keiro den mondi. Kisas cualke hende por coy nan bay cas cu nan y duna nan di come drechi.”

E casa di e kapdo di palo a haya e idea horibel. E tabata stima su yiunan masha tanto y e no tabata kier pa nan bay. P'esey el a bolbe wak den cushina si no tabatin nada mas di come, pero ora el a caba di habri tur cashi y no a haya niun casca di pan mas, el a cay sinta tristo riba un stoel y a bisa pocopoco: “Ta bon, bay mondi cu e muchanan mañan numa. Mi ta spera cu un hende por haya nan aya y duna nan cuminda.”



Loke e kapdo di palo y su casa no tabata sa ta cu Duimsito no por a pega soño e anochi ey. Kiermen el a tende kico su tata tabatin idea di haci. Ora su papi cu mami a bay drumi, Duimsito a baha keto keto fo'i cama y sali bay pafo. Den cura el a piki tur piedra blanco chikito rondo cu e por a haya y a hinca nan den su saconan di carson. Despues el a bolbe bay paden y a subi su cama drumi dushi asina.

Su manece e kapdo di palo, Duimsito y su ruman hombernan a bay den mondi. Ora nan tabata memey di mondi y e muchanan tabata hunga un dushi wega, nan tata a cana keto keto bay laga nan.

Ora e wega a caba y e muchanan no tabata mira nan tata mas, casi tur a cuminsa yora. Ta Duimsito so no a yora. "No yora mi rumannan", Duimsito a bisa. Fo'i ayera mi tabata sa cu papi tabatin idea di laga nos atras den mondi. Papi cu mami tabata masha tristo, pasobra nan no tabatin cuminda pa nos. Nan tabata spera cu e hendenan cu bin keiro den mondi lo duna nos cuminda. Pero nos no kier esey, toch? Nos kier bay cas bek." "Si", e rumannan di Duimsito tabata snik. "Shhhhht, no yora", Duimsito tabata consola nan. "Mi sa caminda di bay cas bek." E or'ey el a conta su rumannan con ora nan tabata cana bini den mondi, e tabata laga cada bes un piedra blanco chikito cay keto keto asina. Awor nan mester wak unda e piedra blanconan ta, e or'ey nan ta haya e caminda pa bay cas bek facilmente.

Duimsito y su rumannan a cana un tras di otro den un rij largo bay cas bek. Ora nan a yega cas Duimsito a bati na porta y a grita: "papi cu mami, nos a bini bek. Nos kier keda biba cerca boso. No ta nada si boso no tin suficiente cuminda."

Mesora porta a bula habri. "Mi dushinan, nos ta asina contento cu boso ta bek", e kapdo di palo y su casa a bisa. "Nos a sinti boso falta. Anto boso sa kico, awe nos tin suficiente cuminda pa tur hende." "Con por ta, mami?", Duimsito a puntra. "Papi a bende hopi palo awe anto?"

“No”, mami di, “pero ora papi a bini bek fo’i mondi, el a haya un saco cu cen dilanti di porta. Casi sigur ta un hende cu sa cu nos tin hopi necesidad a pon’e ey. Mesora m’a bay cumpra cos. Bin sinta na mesa lihe.” Mami no tabatin mester di bisa esey dos biaha. Nan a core bay sinta na mesa y come manera hos ta chupa. Cu barica yen nan a subi nan cama mesora e anochi ey.

Duele ta cu despues di un siman cen a bolbe caba. Nan tata a haci tur manera pa yega na cen, pero ni maske kico el a haci, niun hende no kier a cumpra palo cu el a kap.

Despues cu e muchanan a pasa dos dia sin come nada, e kapdo di palo a dicidi di bolbe hiba e muchanan mondi y laga nan keda atras. Pero mescos cu e biaha anterior Duimsito a scucha ora su tata cu mama tabata papia cu otro anochi. P’esey el a bolbe lanta mey anochi, mescos cu biaha pasa, pa e piki piedra blanco chikito rond den cura. El a sluip bay porta dilanti y hala e man di porta abou, pero ... e porta no kier a habri. E tabata na yabi y ni maske kico Duimsito a haci, e porta a keda duro cera. Bon tristo Duimsito a bay su cama bek numa.

Su manece e muchanan a haya e delaster casca di pan cu papi cu mami tabatin den cas ainda. Duimsito tabatin un hamber teribel y e tabatin gana di come su pan mesora. Pero keto keto el a hinca e pan den su saco. Diripiente el a cay riba un idea!



E dia ey e kapdo di palo cu su casa a hiba e muchanan masha leu den mondi. Ora e muchanan tabata hunga un wega atrobe, nan tata cu mama a bay keto keto laga nan. Duimsito, e yiu sabi, a mira nan ta bay, pero e no a preocupa, pasobra na caminda el a tira garnachi di pan abou. El a pensa cu basta nan sigui e garnachinan di pan nan por yega cas bek sano y salvo atrobe. Pero ora Duimsito cu su ruman hombernan kier a bay bek, e no por a haya niun garnachi di pan mas. Parha a come tur.

Naturalmente e muchanan a purba haya caminda di cas. Oranan largo nan a keda ta busca. Tabata bira ora pa ora mas laat y e muchanan tabata haya mas y mas miedo, como cu ya a bira scur. Ora a bira scur scur, Duimsito a subi den un palo halto pa wak si e ta mira luz di cualke cas. Y berdad! Te leu aya el a mira un luz chikito. Kemen mester tabatin un cas eynan. Lihe Duimsito a slip baha fo'i dje palo y cana bay den direccion di e luz cu su rumannan.

Nan tabatin cu cana bay basta leu. Despues di un ora nan a yega porfin na e cas. Duimsito a bati na porta y un señora a habri. Duimsito a conta cu nan a perde caminda y a puntra si nan por keda drumi e anochi ey na su cas. “No, mi dushi”, e dama a bisa pocopoco, “di mi parti lo por, pero esey lo ta un mal idea. E cas aki ta di un gigante cu no ta nada cariñoso. P’esey miho boso bay mas leu posibel for di e cas aki.”

”Pero señora”, Duimsito di, “si nos no por keda aki, nos lo mester drumi den mondi. Anochi tin bestia masha peligroso ta sali cana den mondi. P’esey nos no ta risca drumi eynan.” “Wel, ta bon anto”, e señora cariñoso a bisa. “Lo mi sconde boso toch den e cas aki. Anto laga nos spera cu e gigante no ta haya boso. Drenta numa.”

Prome e señora cariñoso a duna e muchanan algo di come, despues el a sconde nan bou di cama. Net na tempo, pasobra djis despues e gigante a cana dreña. “Tin mucha aki den?”, el a grita mesora. “Mi kier sa cu m’a tende stem di mucha.” “No, no”, e señora cariñoso di, “mi kier sa cu ta soña bo ta soña.”



”Ami soña?”, e gigante a grita. “Niun ora so! Mi wowonan ta hanchu habri.” El a lanta para, cana bay derechito na e cama y a saca e muchanan un pa un fo’i bou di dje. “Kiermen, b’a kere bo por tuma mi haci kens, no?”, e gigante a gruña su casa. “Sconde mucha bou di cama, anto bisa cu ta soña mi ta soña! Bo sa cu mi no gusta mucha. Mi tin cu pensa un rato kico mi ta haci cu nan.”

“Anto muchanan”, e gigante a sigui bisa, “boso no tin mester di purba huy mes. Boso ta mira e laarsnan aki cu mi tin bisti? Ta laars di shete miya, laars magico. Cu e laarsnan aki mi por core mas duro cu tur hende na mundo. Kiermen, unda cu boso bay lo mi haya boso toch. Pero, laga nos ban drumi prome numa. Mañan lo mi mira kico mi ta haci cu boso.”

Duimsito cu su ruman hombernan tabata para ta tembla riba nan pia, pero e casa di e gigante a pasa man riba nan cabes, despues el a bay drecha shete cama den un camber. “Bay drumi numa”, el a bisa pocopoco. “Mañan nos lo mira kico ta bay pasa.”

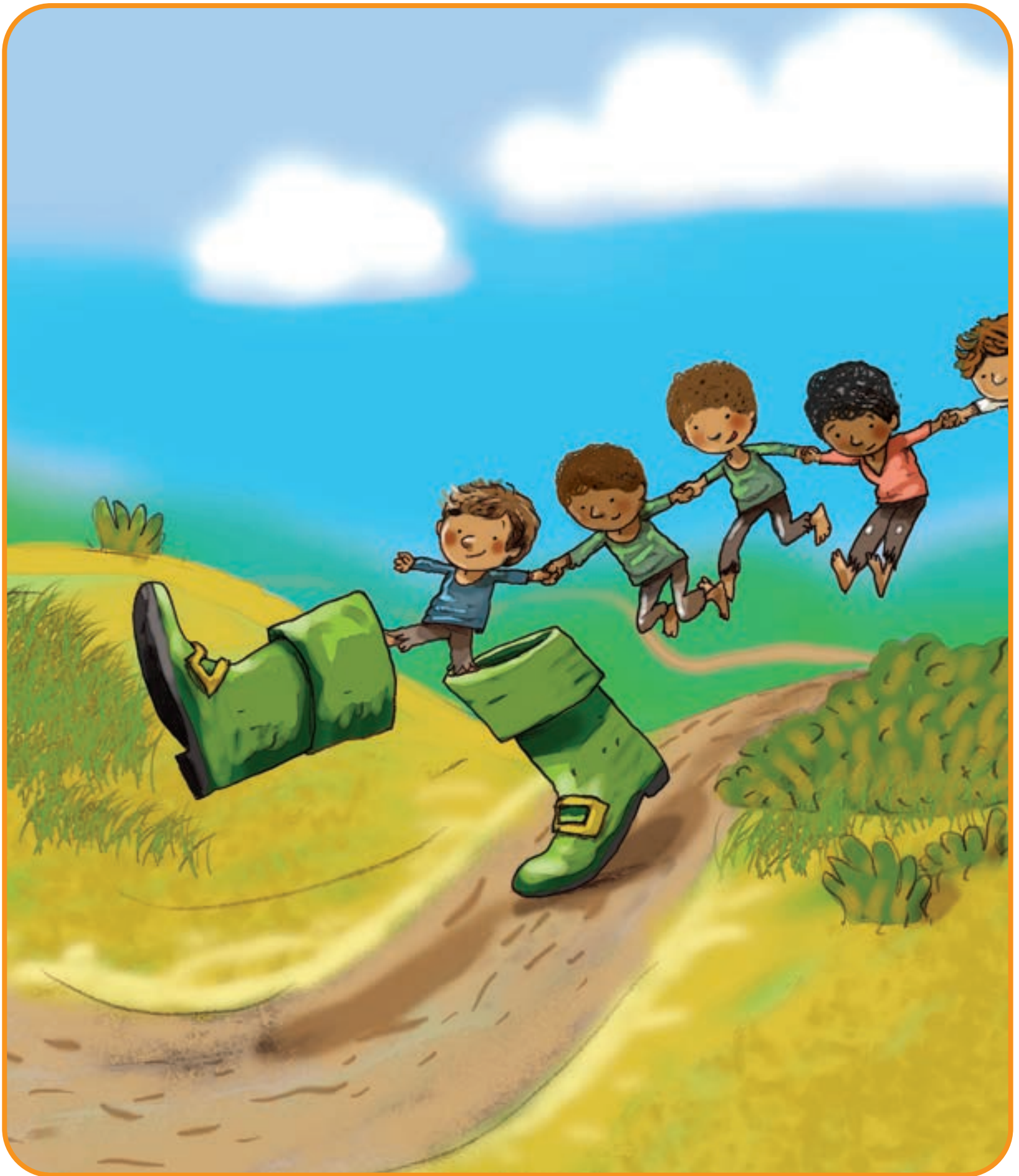
Aunke nan tur a come sabroso y nan cama tabata dushi suave, Duimsito no por a pega soño e anochi ey atrobe. E tabatin miedo pa e gigante no bin haci nan daño. Duimsito a bira riba su zij, di banda robes bay banda drechi despues bolbe bolter bek. El a keda ta draai den cama te ora cu diripiente el a haya un idea. El a slip baha fo’i su cama y a sluip cu cuidou bay camber di e gigante y su casa.



E no tabatin mester di busca mes, pasobra e gigante tabata ronca asina duro cu e tabata sa precies cua camber tabata di dje. Pocopoco Duimsito a habri e porta di camber. Riba su tENCHINAN el a cana bay na cama di e gigante. Ey el a keda para un rato. Tin chens cu e gigante a tend'e? Pero nada no a sosode; e gigante a keda ronca trankil di dje. Duimsito a gatia bay bou di e cama. Mesora el a mira e laarsnan magico, e laarsnan di shete miya. Duimsito no tabatin mester di pensa largo. El a bisti e gigante su laarsnan y como nan ta laars magico, mesora nan a pas bon, aunke nan tabata parce grandi.

Keto keto Duimsito a bolbe sali for di e camber y bay bek cerca su rumannan. "Lant'ariba", el a bisa pocopoco, "nos mester huy prome cu e gigante mal hende ey spierta."

Ya di dia tabata habri ora Duimsito cu su rumannan tabata pasa den mondi pa bay nan cas. Nan tabata tene otro su man bon duro. Tabata un cos straño, pero nan no tabatin mester di busca caminda. E laarsnan magico mes tabata musta nan direccion.



Esta contento tata cu mama tabata ora nan a bolbe mira Duimsito y nan otro yiunan. “Nos tabata masha tristo”, mama a bisa. “Henter dia nos tabata corda riba boso. Nos a sinti masha falta di boso.” “Awor si nos t’ey pa keda”, Duimsito di, “y nos lo no tin hamber nunca mas.” “Nunca mas nos lo no tin hamber?” Asombra mama cu papa a keda wak Duimsito.

“Wel”, Duimsito a splica, “ora nos tabata na punto di huy for di e cas di e gigante, e señora amabel a lanta. El a habri porta pa nos y a pusha un saco den mi man. Pa mi sorpresa e saco tabata yen di clompi di oro. E señora a bisa nos: “Esaki ta pa e susto cu boso a pasa y pa boso no sufri hamber nunca mas.” “Esta un suerte!”, mami cu papi a bisa contento, mientras nan a brasa e muchanan. “Awor si nos por biba bon.”

Y asina a sosode. Duimsito, su rumannan y su mayornan no a sufri hamber nunca mas y nan a biba feliz y contento pa semper.

Cu referencia na: Charles Perrault (1697): Histoires ou contes du temps passé, avec des moralités: Contes de ma mère l’Oye.

Ilustrado: Mark Janssen



Canto di Angelnan

Parti 1

Den un cas geel masha bunita welo Jan Gerard Palm ta biba. Hende grandi ta yam'e Shon Gerry, pero tur mucha ta bisa Pa Gerard. Pa Gerard por compone muziek precioso. Ora e cay sinta na su piano, hende grandi riba caya ta keda para scucha y mucha ta stop di hunga. Hasta cacho ta laga lagadishi un rato na paz, pasobra niun no kier perde nada di e tononan maraviyoso cu ta flota den aire.

Tur hende conoce Pa Gerard. Anochi hopi biaha e ta toca pa hende grandi, pero den dia e ta compone muziek y e ta duna mucha les di muziek. Welo ta severo, pero mucha gusta haya les cerca dje, pasobra nan tur kier siña toca mes bon cu Pa.

Awe tambe welo ta duna les di muziek henter dia. Rudolf cu Toni ta haya les di piano. John ta toca clarinet y Jacobo, e compay chikito, ta tover saca melodia asina bunita for di su dwarsfluit, cu tur parha den palo ta cuminsa canta.

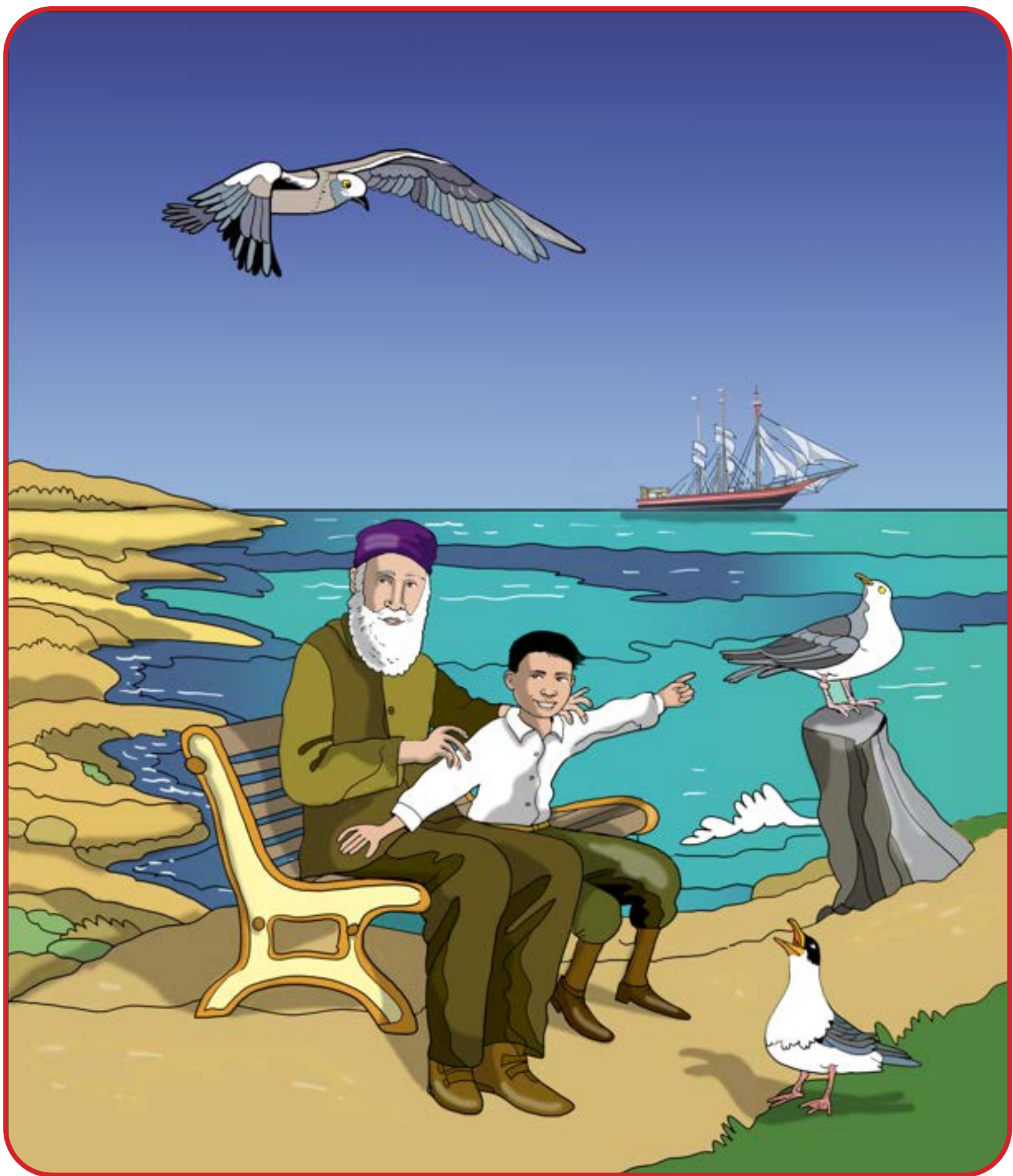
“Tremendo, Jacobo”, Pa Gerard ta gaba Jacobo ora esaki pone e fluit abou. “Con bo ta haya si nos ban dal un keiro aworaki canto di awa na Rif? Henter dia m'a sinta duna les di muziek paden y un poco aire fresco lo n' ta malo.” Wel, esey ta Jacobo su cuki. Cana keiro cu su welo na Rif semper ta un fiesta. Ora nan ta keiro, welo ta conta cuenta tin biaha y de bes en cuando nan ta hunga un wega. E or'ey Pa Gerard ta pone su man riba Jacobo su schouder. Despues e ta toca un cancion cu su dedenan. E or'ey Jacobo tin cu rey ta cua melodia welo ta toca riba su schouder.

Prome cu nan sali, Pa Gerard ta cana bay na un tinashi grandi. Jacobo ta haya un glas di dushi awa fresco. “Asina, compay”, welo ta bisa, “awor bo no ta haya sed na caminda y nos por cuminsa cu nos paseo largo.”



Solo casi a baha caba, ora nan dos subi caminda. Hunto nan ta cana den e hanchinan smal di Otrobanda. Na caminda, cada rato nan tin cu keda para, pasobra tur hende kier combersa cu Pa. Ora nan yega Rif, ya luna a saca cara loer cu cuidou memey di e nubianan y e prome streanan a aparece na shelo.

Welo cu Jacobo ta cana canto di awa. Nan ta hole e aire salo di lama y nan ta tende con e olanan ta bin bati na canto suavemente y biento ta susura keto keto. Ainda tin algun meuchi ta haci bochincha den laira. Welo cu Jacobo ta mira e barconan cu ta nabega corta e awa hundo di lama. “Barconan asin’ey sa sink?”, Jacobo ta puntra. “O, si”, welo ta contesta. “Por ehempel ora tin mal tempo pisa. E or’ey sa tin ola asina grandi cu un barco asin’ey no por keda drif.” “Hm”, Jacobo ta bisa, “anto toch lo mi tin gana di biaha cu un barco asina. Pero mi ta bay ora tin bon tempo si. E or’ey, mi por bay mira con e indjannan ta biba na Merca of mi ta bay Africa caminda tin leon cu tiger ta biba.” Pa Gerard ta hari. “Despues”, e ta bisa, “despues ora bo bira grandi kisas, pero pa awor aki bo ta keda bon mucha cerca nos.”



Luz platia di luna ta balia riba awa ora welo cu Jacobo cay sinta riba un banki cant'i lama. Welo ta pone su man riba Jacobo su schouder. Cu su dedenan e ta toca un cancion. Straña Jacobo ta keda wak su welo. "Mi no conoce e cantica aki ainda. Ta un wals e ta, Pa Gerard?" Welo ta hari. "Bo tin rason", e ta bisa, "ta un wals, un wals masha special: *Canto di angelnan*."

Parti 2

Hopi hopi tempo pasa, riba un dia manera awe, mi tabata masha cansa anochi. P'esey m'a bay drumi trempan. Ora m'a pega soño m'a soña un soño masha peculiar. Diripiente un angelito masha elegante cu un corona cu piedra lombrante a zweef dreña mi camber. Rond di dje tabata tur na luz. Patapuf! E angel a cay sinta na mi pia di cama. Na prome instante e no a bisa nada, pero el a coy un harpa di oro. Su dedenan y huñanan tabata slip pasa riba e cuerdenan. El a toca un melodia precioso. Despues, el a coy mi man tene, y a bisa mi: "Ami ta Angelique, pero e otro angelnan ta yama mi Liki. Pa Gerard kier ban cu mi? Mi kier laga Pa Gerard scucha algo."



Prome cu mi a realisa kico tabata pasando, el a hiba mi te den nubianan. Riba cada nubia m'a mira un angel. Mayoria di e angelnan tabata masha ocupa cu skirbimento. "Nan ta skirbi cantica, nan ta skirbi muziek", e angel Liki a cuchicuchi den mi horea.

Nos a sigui bula bay mas y mas halto te ora diripiente nos a mira un nubia briyante. Rond di e nubia tabata tur na strea. Mi mester a kinipi mi wowonan un tiki. Tabatin asina tanto luz! Riba e nubia ey m'a mira dos angel cu un fio, un angel cu un fluit y un angelito cu un triangel. Na un piano lombrante tabatin un angel poco mas grandi sinta.

Na e mes momento ey e angelnan a cuminsa toca un melodia fantastico y canta cu nan bos fragil y puro, segun nan tabata bati hala. Tabata un wals, pero no un wals comun y coriente. E prome parti a dura poco mas largo. Nunca mi no a tende un melodia asina fascinante. Mi no kier a bay fo'i djey. Mi kier a keda para scucha pa semper. Ta di lamenta cu na final di e wals m'a lanta fo'i soño. Tabata meyanochi, pero mesora m'a lanta fo'i cama, bay skirbi e cantica cu m'a tende."



Jacobo a sinta keto scucha. “Pa Gerard”, e ta bisa despues, “kemen, bon mira anto cu ta angelnan a compone e wals aki.” “Si”, welo ta responde, “angelnan a compone e cantica y ami a skirbie.”

“Pa Gerard kier toca e wals pa mi?”, Jacobo ta puntra. “Awor aki?”, welo kier sa, “ta laat caba. Bo tin cu bay cas bay drumi.” “Ay si, Pa Gerard”, Jacobo ta bolbe purba, “e biaha aki so. E or’ey welo por toc’e riba piano na nos cas.”

“Awel, ta bon anto”, welo ta bisa na harimento, “como ta un wals asina special. Mi ta kere cu e angelnan tambe lo ta di acuerdo. Pero e or’ey nos mester cana ban bek awor, sino ta bira mucho laat.”

Hunto nan dos ta cuminsa cana bay bek. E biaha aki nan no ta pasa den e hanchi smalnan, nan ta coy caminda grandi. “Asina nos ta yega cas mas lihe”, welo ta splica.

Ya mama ta para ta warda Jacobo. “Mi tabata un tiki preocupa”, e ta bisa, “ta laat caba.” “M’a bay keiro cu Pa Gerard y el a conta mi un cuenta masha bunita”, Jacobo ta bisa. “Un cuenta di angelnan cu a compone un wals.” “Si”, welo ta kinipi wowo cu mama, “ta mi falta cu nos ta laat.” “Pa Gerard ta bay toca e wals pa nos awor aki”, Jacobo ta bisa. “T’ami a pidie.” Mama ta smile y welo ta cay sinta na piano.



Un rato despues e wals precioso ta zona yena cas. Jacobo, mama cu papa ta keda keto pa nan scucha. Ora welo caba di toca, Jacobo ta coy su fluit. “Pa Gerard”, e ta puntra pocopoco”, Pa por bolbe toca e wals ey?” Welo ta sacudi cabes cu si y e ta cuminsa toca. E or’ey tononan encantado di Jacobo su fluit tambe ta zweef den laira.

Mama cu papa ta wanta nan rosea. Ora welo cu Jacobo caba di toca, mama ta bisa: “Esaki ta realmente un canto angelical. Muziek maraviyoso asina mi no a yega di tende nunca.” “Si”, welo ta afirma, mientras e ta pasa man riba Jacobo su cabes, “mi ta kere cu e angelnan tambe lo a hay’e bunita.” “Mi ta sinti mi contento”, Jacobo ta bisa un poco timido.

“Muziek ta haci hende contento. Muziek ta trece felicidad, mi yiu”, Pa Gerard ta bisa, mi ta kere cu ta esey e angelnan kier a conta nos.”

Autor: Ria Severing-Halman

Ilustrado: Anjo Mutsaars

Pa e muziek di *Canto di Angelnan* mira webpage Baile di Letter of scan e QR code

Compositor: Jan Gerard Palm

Presenta pa: Robert Rojer



Pregunta tocante e cuenta di salida

Canto di angelnan

Pregunta na parti 1

1. Na unda Jan Gerard Palm ta biba?
2. Mucha ta yama meneer Palm *Pa Gerard*. Con hende grandi ta yam'e?
3. Kico ta pasa ora Pa Gerard toca piano?
4. Kico Pa Gerard ta haci den dia?
5. Ki sorto di instrumento su nieto Jacobo ta toca?
6. Unda Pa Gerard cu Jacobo ta bay keiro?
7. Ki sorto di wega nan sa hunga ora nan bay keiro?
8. Kico Jacobo ta puntra Pa Gerard ora e mira barconan grandi?
9. Dicon Jacobo tin gana di bay riba un barco?
10. Weló ta pone su man riba Jacobo su schouder. Cu su dedenan e ta toca un cancion.
Dicon Jacobo ta keda wak so weló straña?
11. Con yama e wals cu Pa Gerard ta toca riba schouder di Jacobo?

Pregunta na parti 2

1. Ora Pa Gerard tabata na soño diripiente un angel chikito a zweef drenta su camber.
Kico e angel a haci?
2. Con tabata e nomber di e angel aki?
3. Kico e angel a puntra Pa Gerard?
4. Unda Pa Gerard a bay cu e angel?
5. Kico Pa Gerard a wak y scucha ora e tabata keiro cu e angel?
6. Kico Pa Gerard a haci ora el a lanta for di soño?
7. Ken a compone e wals *Canto di angelnan* segun Pa Gerard?
8. Jacobo tin gana pa Pa Gerard toca e wals. Kico Pa Gerard ta bis'e?
9. Cuanto biaha Pa Gerard ta toca e wals na Jacobo su cas?
10. Kico Jacobo ta haci e di dos biaha?
11. Kico Pa Gerard ta kere e angelnan kier a conta nos?

Espectaculo di circo na peliger

“B’a tende e noticia caba?”, Jacobo ta bisa su primo John. “Nan a pone un tent masha grandi mes. Un tent cu master masha halto mes.” “Si, tin garoshi cu couchi tambe”, John ta bisa. “Ayer a nochi nos bisiñanan a cana pasa eybanda anto nan a conta nos.” “Bo sa kico mi ta kere? Mi ta kere cu pronto nos por bay wak un circo”, Jacobo ta bisa contento. “Bo ta kere?”, John ta puntra. “Mi ta kere cu si”, Jacobo ta contesta. “Ta pa kico otro e tent, e garoshinan y couchinan ey ta sirbi anto? Laga nos ban pasa wak awe tardi despues di scol.” “Bon idea”, John ta bisa entusiasmo.

Manera scol caba, Jacobo cu John ta cana bay na e tent grandi. Nan no tin basta wowo pa wak. Tin masha cos di mira. Nan a cambia e plenchí grandi den un tereno di circo. Na e tent di circo tin bandera alegre yen di colo colga. Den e couchinan tin bestia feroz ta cana bay bin. Rato rato nan ta dal grito e spantoso. Un cuidado di bestia ta spuit e olifantenan laba nan curpa. E bestianan ta gusta esey un mundo. Nan ta hisa nan slurp na laira y trompeta cu ta un smaak. Homber brasa duro ta carga tabla pisa bay bin. “Mi ta kere cu eseynan ta bay traha tribuna”, John ta observa. “E tipo di bankinan cu hende por sinta ariba pa wak circo. Bo por bay sinta na halto, pero por sinta mas abou tambe.”

“Mi tin masha masha gana di bay circo”, Jacobo ta suspira. “Mi tambe”, John ta bisa, “pero e or’ey nos mester sa si cuant’or e espectáculo ta cuminsa.” Net na e momento ey un payaso cu nanishi cora y un paña strepia bisti ta sali for di e tent. E tin pura y ta p’esey diripiente e ta trompica riba feter di su sapatonan cu ta mucho grandi. E sandwich cu e tin den su man ta bay laira y net na tempo Jacobo por fang’e. Un tiki spanta, ainda e payaso ta logra lanta. Lihe e ta drecha su camarita riba su cabes. Poco tímido e ta tuma e sandwich cerca Jacobo. “Danki, amigo”, e ta bisa cu poco berguensa. “Na bo ordo, señor payaso”, Jacobo ta bisa na harimento. “Ay, bisa Paco numa”, e payaso ta bisa. “Asina mi yama.” “Payaso Paco”, Jacobo ta bisa, “nos por puntra bo un cos? Ki dia y cuant’or circo ta cuminsa?”



“Tabata intencion pa e circo cuminsa diadomingo cuat’or y mey”, Paco ta responde, “pero awor mi no sa sigur si e ta sigui.” “E no por sigui?”, Jacobo cu John ta puntra asombra. “Ta pakico e circo lo no por sigui?” “E orkesta di circo no t’ey ainda”, Paco ta contesta. “E hendenan cu tin cu toca a perde e barco cu nos tur a bini cu ne. Awor nan tin cu bini cu un otro barco. Pero mi no sa si esey ta bay logra. Kisas e barco no ta bini mes. E or’ey e circo no por sigui, pasobra un circo sin muziek, no, esey si no por.”

Prome Jacobo cu John ta keda wak otro spanta. “Pero despues nan tur dos ta grita pareu: “Pa Gerard! Casi sigur Pa Gerard tin un solucion.” “Señor payaso, em, Paco”, Jacobo ta bisa mientras ya el a bira pa bay, “nos ta bay cerca nos welo. E sa tur cos di muziek. Casi sigur e sa kico por haci.”

“Pa Gerard, Pa Gerard”, Jacobo cu John ta grita ora nan basha careda drenta cas di nan welo, leng’afo. “Pa Gerard, nos a bay na e circo. E circo tabata pa cuminsa diadomingo, pero awor no ta sigur cu esey por tuma luga. E hendenan cu tin cu toca no a yega cu barco ainda. Pa Gerard, no por bay toca pa nan?”

“Hepa, wanta, ban cu calmo, no t’asin’asina e cos ey ta bay no”, welo ta bisa. “Generalmente un circo tin henter un orkesta di circo. Ta hendenan cu ta toca muziek special.”



“Ay, Pa Gerard”, Jacobo ta bisa, “ata Pa por toca tur sorto di muziek!” “Ay si, Pa Gerard, ta hacie?” John tambe ta puntra awor cu un stem masha lief. “No, mi yiunan”, welo ta bisa, “mi ta prefera di no hacie. Mi tin gana di bay circo cu bosonan, pero si mi bay toca mi no por sinta wak circo hunto cu boso.”

Spanta Jacobo cu John ta keda wak welo. “Pero Pa Gerard”, nan ta bisa poco confuso, “sin muziek e circo no ta sigui at all. Ta e payaso Paco mes a bisa nos.” “Ay, no, e circo ey ta sigui normal”, welo ta bisa. “Kere mi. Percura pa diadomingo cuat’or boso ta aki cerca mi. E or’ey nos ta cana trankil di nos bay.”

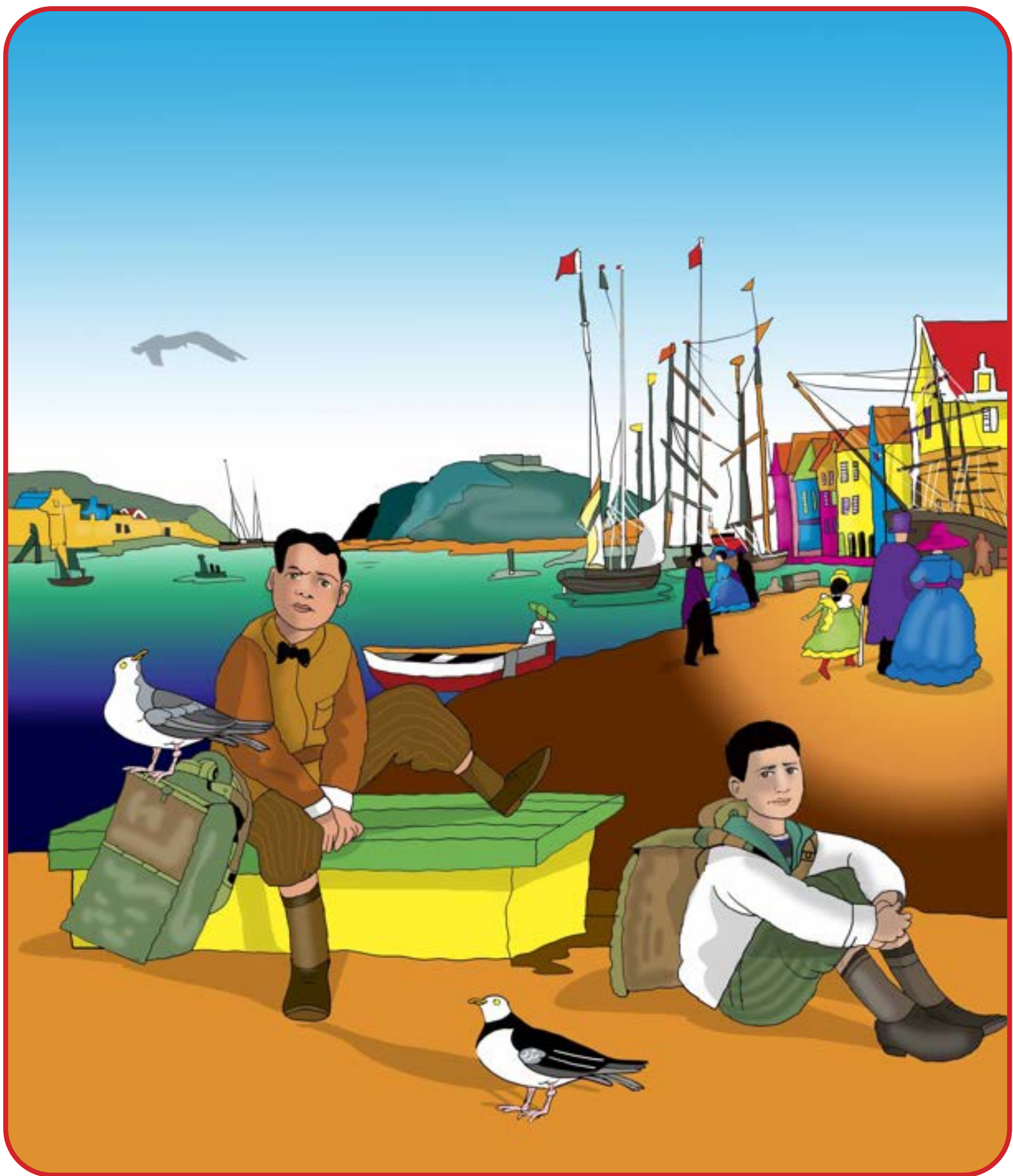
“Mi ta kere cu Pa Gerard ta bay toca toch”, John ta cuchicuchi den Jacobo su horea. “Hepa, m’a tende bo”, welo ta bisa. “No, mi yiu, mi no ta bay toca. Pero kisas boso ta haya un sorpresa si diadomingo.”

E ultimo frase ey ya e muchanan no ta tende. “Pa Gerard no ta kere nos”, Jacobo ta bisa decepciona. “E no ta kere cu e circo no por sigui sin muziek.” Un rato despues e muchanan ta cana poco silencioso bay cas.

Su manece sinembargo, Jacobo ta contento atrobe. “Bo sa kico nos por haci”, e ta bisa su primo John, “despues di scol nos por bay wak na waf. Ken sa, podise e barco a yega caba.

E or’ey e circo por sigui normal.” “Bon idea! Si, nos ta ban wak.”, John ta responde y e ta muestra hopi mas contento.

Pero e atardi ey no tin barco nobo mara den waf. Y su manece tampoco. Diadomingo merdia Jacobo cu John ta bay wak pa delaster biaha. Pero ora cu John mira cu ainda no tin barco nobo den waf, e ta bisa tristo: “Kisas e barco a sink. Laga nos ban cerca Pa Gerard pa bis’e cu e circo no por cuminsa.”



“Con bay, muchanan”, welo ta cuminda contento ora Jacobo cu John cana drenta. “Boso ta nechí na tempo. Ta awor numa ta mita di cuater.” “Pa Gerard”, Jacobo ta bisa, “e circo no ta sigui.” “Ta ken di?”, welo ta puntra asombra. “Ta nos”, Jacobo ta responde. “Nos a caba di sali wak, pero no tin niun barco nobo den waf. Esey kiermen cu e orkesta di circo no a yega. E or’ey e circo no por sigui. E payaso Paco mes a bisa.”

“Boso sa kico nos ta haci?”, welo ta bisa, “djis aki nos ta cana bay wak. Si e circo no ta sigui, nos por puntra mesora si e circo ta keda toch y warda te ora e barco yega cu e orkesta.”

Solo ta kima fuerte ainda, ora welo cu e dos yoncumannan ta cana bay. Toch nan ta topa basta hende na caminda. “Ta unda tur e hendenan ey lo ta bay?”, John ta puntra. “Mi ta kere ta circo nan ta bay wak”, Jacobo ta responde. Casi sigur e hendenan ey tambe ta pensa cu e circo ta sigui normal. Nan no sa kico Paco a bisa nos.”

Na e circo tin un dushi ambiente cu hopi hende. Straña Jacobo cu John ta wak rond. Den e palonan riba e plenchí tin lampion alegre colga. Banda di e tent grandi di circo nan a arma tent chikito caminda ta bende catuna di sucu y chupabebe. Ey tin fila largo di hende ta para warda nan beurt.

“Nos ta ban cumpra carchi pa e espectáculo mesora numa?”, welo ta puntra. “Ta miho berdad!”, nan ta tende diripiente. “No tarda mucho, pasobra carchi por caba.” Jacobo cu John ta bira wak. Ata Paco, e payaso, para nan tras. “E orkesta di circo a yega toch anto?” Jacobo ta puntra contento. “No mi amigo”, e payaso ta contesta. “E orkesta di circo no t’ey ainda.” “Ppp... pero”, John ta gaga, “con e circo por sigui anto?”

“Laga nos ban paden lihe”, Pa Gerard, cu tin tres carchi den su man, ta bisa. “Di mes nos ta mira kico ta bay sosode.”

Un tras di otro nan ta cana drenta e tent. Tabatin un bay bin di otro mundo.

Tur caminda tin mucha, mama cu tata sinta. Net Pa Gerard cu e muchanan a logra haya un bon luga, cu ata nan ta tende rofel riba trommel.

E cortina di felpa blauw, cu tin colga dilanti, ta habri y e director di circo ta aparece. E tin un nechi flus cora cu boton di oro bisti.

“Kerido muchanan, dama- y cabayeronan”, e director di circo ta bisa, “mi ta contento cu boso tur t’ey. Casi e circo mester a para, pasobra nos mes orkesta no t’ey ainda. Con bini nos tin un orkesta toch cu ta bay toca pa nos di manera cu e circo por sigui, esey lo mi conta aki un rato. Gosa hopi di e espectáculo aki.” Sorprendi Jacobo cu John ta keda wak welo. “Pa Gerard”, nan ta puntra, “Pa Gerard a percura toch pa muziek?” “Ssst”, welo ta bisa cu cara hari, “scucha, nan ta bay cuminsa toca.”

Na e momento ey e orkesta ta cuminsa toca un marcha. Un tras di otro mas cu dies payaso ta drenta ta tira koprol. Nan ta haci tur sorto di kenshi. John cu Jacobo ta hari asina tanto cu awa di wowo ta core riba nan cara.

Ora e payasonan bay, e muziek ta stop. Ta reina un gran silencio den e circo. Ta kico ta bay sosode awor?

Diripiente nan ta tende un grito espantoso. Tres tiger y nan domado ta subi riba pista. Keto keto Jacobo cu John ta tene Pa Gerard tene duro. “No tene miedo”, welo ta bisa pocopoco, “wak, maske e animalnan ey lo kier, nan no por yega cerca nos toch.”

Prome e tigernan ta bay sinta riba un kruk chikito. Despues nan ta cana riba dos pata riba un balki smal. Pero despues di esaki si e muchanan ta keda wak cu boca habri ora e animalnan bula pasa door di hoepel di colo.

Apenas e tigernan a bay, cu ata nan ta tende un dushi wals ta zona. Seis acrobaat ta core yega. Nan ta subi otro su schouder, djey subi un palo bay na e cabayete di e tent. Te ayariba nan ta cana prome riba un cordon fini. Casi Jacobo cu John no ta risca wak. Dje emocionante ey nan ta haya e cos.



E muchanan ta tene rosea aden, ora cu despues e acrobaatnan bay colga na un schommel y tira un salto tripel den laira.

Despues di e acrobaatnan ta bini un mago. Esaki ta tover tur sorto di cos for di su castol. Lenso chikito di colo colo, bala grandi y bala chikito y hasta un galiña cu ta cocodek. “Mi tambe ta bay purba e cos aki na cas”, Jacobo ta bisa John cu cara hari.

Ora e mago bay, e orkesta ta bolbe cuminsa toca. Seis olifante ta keiro subi riba e pista. Nan ta bay sinta den un kring. Riba ritmo di e muziek nan ta zwaai nan slurfnan bay bini. Djey nan cada un ta subi para riba un bari chikito. Cu cuidou nan ta lanta para riba un pata. E muchanan ta bati man. “Bon, no, welo ta bisa e muchanan. Ora e olifantenan ta bek riba cuater pata para abou na suela, e muziek ta stop. Diripiente por tende zonido di rofel riba trommel. E cortina di felpa blauw ta habri y e director di circo ta bolbe aparece.

“Mi muchanan stima, dama- y cabayeronan”, e ta bisa, “awor nos ta bay cuminsa cu e delaster numero. Esaki ta un numero masha special. Pero pa esey mi mester di dos mucha. Jacobo cu John, boso por bini dilanti?” Jacobo cu John ta keda wak otro. Nan a tende bon? Ta berdad cu e director a menciona nan number? “Muchanan”, welo ta bisa pocopoco, “e director ta puntra si boso kier bini dilanti. Bay numa.” Un poco na duda ainda Jacobo cu John ta lanta para. Djey nan ta cana bay dilanti.

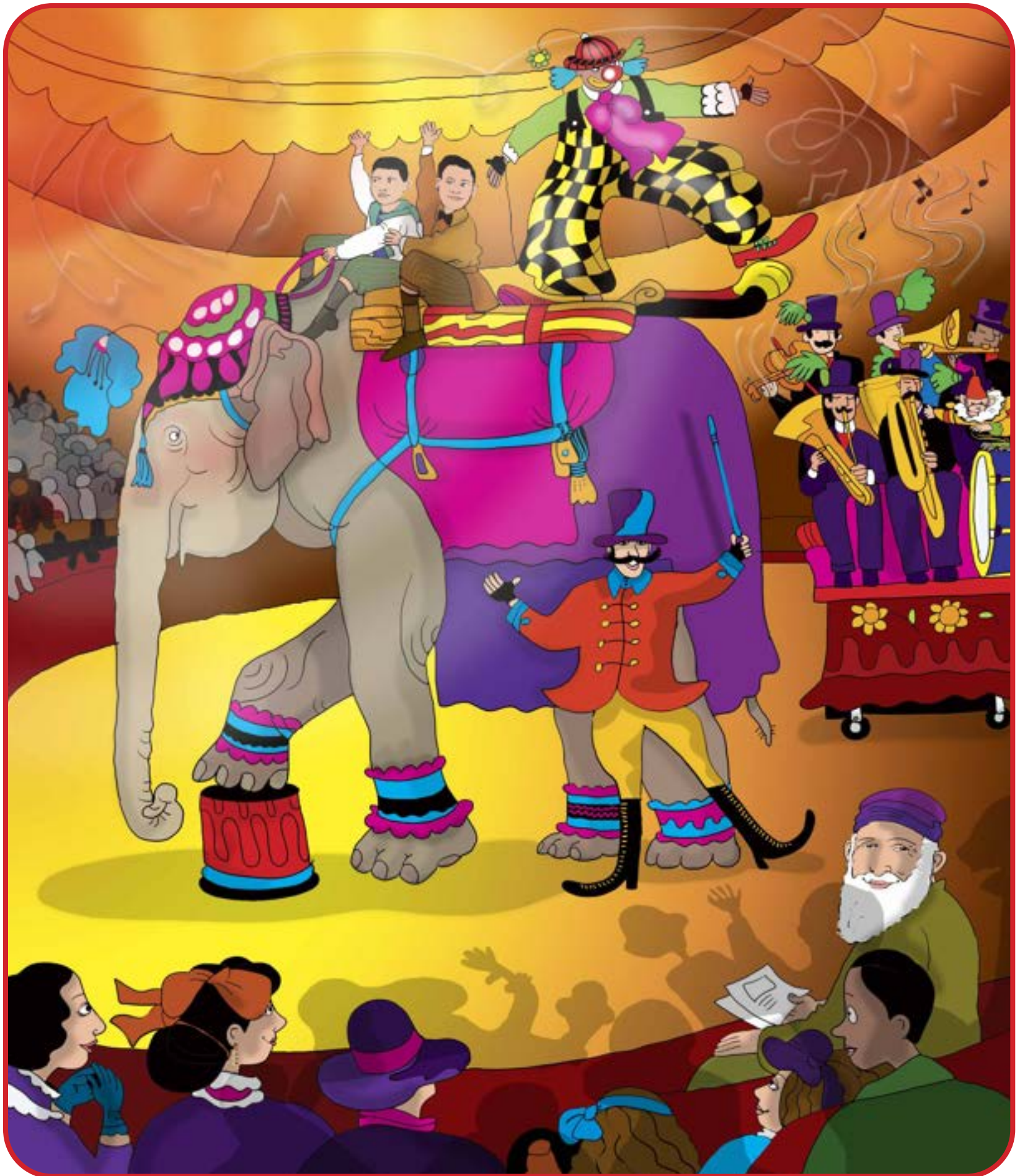
Ora nan ta para riba e pista, e director ta bisa: “Kerido muchanan, dama- y cabayeronan”, John cu Jacobo ta stima circo asina tanto cu ora nan a tende cu nos orkesta mes no t’ey, nan a pidi nan welo pa e percura pa muziek. Nan welo, Pa Gerard, a percura pa su amigonan toca pa nos awe den circo. Di e manera ey nos circo por a sigui toch.

Jacobo cu John, como boso a haci boso best dje tanto ey pa nos circo, mi tin un sorpresa pa boso. Boso por tuma parti na e ultimo numero di e espectáculo.” Na e momento ey un di e olifantenan ta sak den su rudia y Paco ta bula aparece riba e pista. Prome e ta hisa Jacobo pone riba e olifante y despues John. Djey e mes tambe ta bay sinta riba e olifante. Pocopoco e olifante ta bolbe lanta para. Na e momento ey muziek ta cuminsa zona. E olifante ta cana bay memey di e pista y ta keda para ey, mientras cu e otro olifantenan ta balia rond di dje. E muchanan no sa kico ta pasando cu nan.

Prome nan ta sinta poco incomodo y cu miedo riba e lomba halto di e olifante, pero despues di un rato nan ta cuminsa haya e cos mas y mas dushi. Contento nan ta zwaai man cuminda welo.

Ora e muziek stop, e olifante ta sak pocopoco den su rudianan atrobe y Paco ta baha tur e dos muchanan for di su lomba. E ta hiba e primonan sano y salvo bek cerca nan welo.

Tur hende ta bati man duro y masha largo pa nan. “Bravo!”, nan ta grita. “Biba Jacobo cu John. Biba Pa Gerard y e orkesta di amistad. Biba e circo aki.”



“Pa Gerard kier a sorprende nos, p’esei Pa Gerard no a conta nos tocante e orkesta, no?” Jacobo ta puntra ora nan ta para pafo. “Naturalmente”, welo ta bisa, “mi sa toch cuanto gana di bay circo boso tabatin.” “Masha danki, Pa Gerard. Esaki tabata e dia mas bunita di mi bida”, Jacobo ta bisa. “Di mi tambe”, John ta bisa cu un suspiro profundo.

“Bon, mi nietonan stima, si boso ta contento, mi tambe”, Pa Gerard ta bisa cu un sonrisa. “Nos ta ban cas numa awor? Mi por rey cu boso tin masha hopi cos di conta.” “Asina nos tambe ta kere”, Jacobo cu John ta bisa. E or’ey nan tres ta cana contento bou di un shelo briyante, tur na strea, bay cas bek.

Autor: Ria Severing-Halman

Ilustrado: Anjo Mutsaars

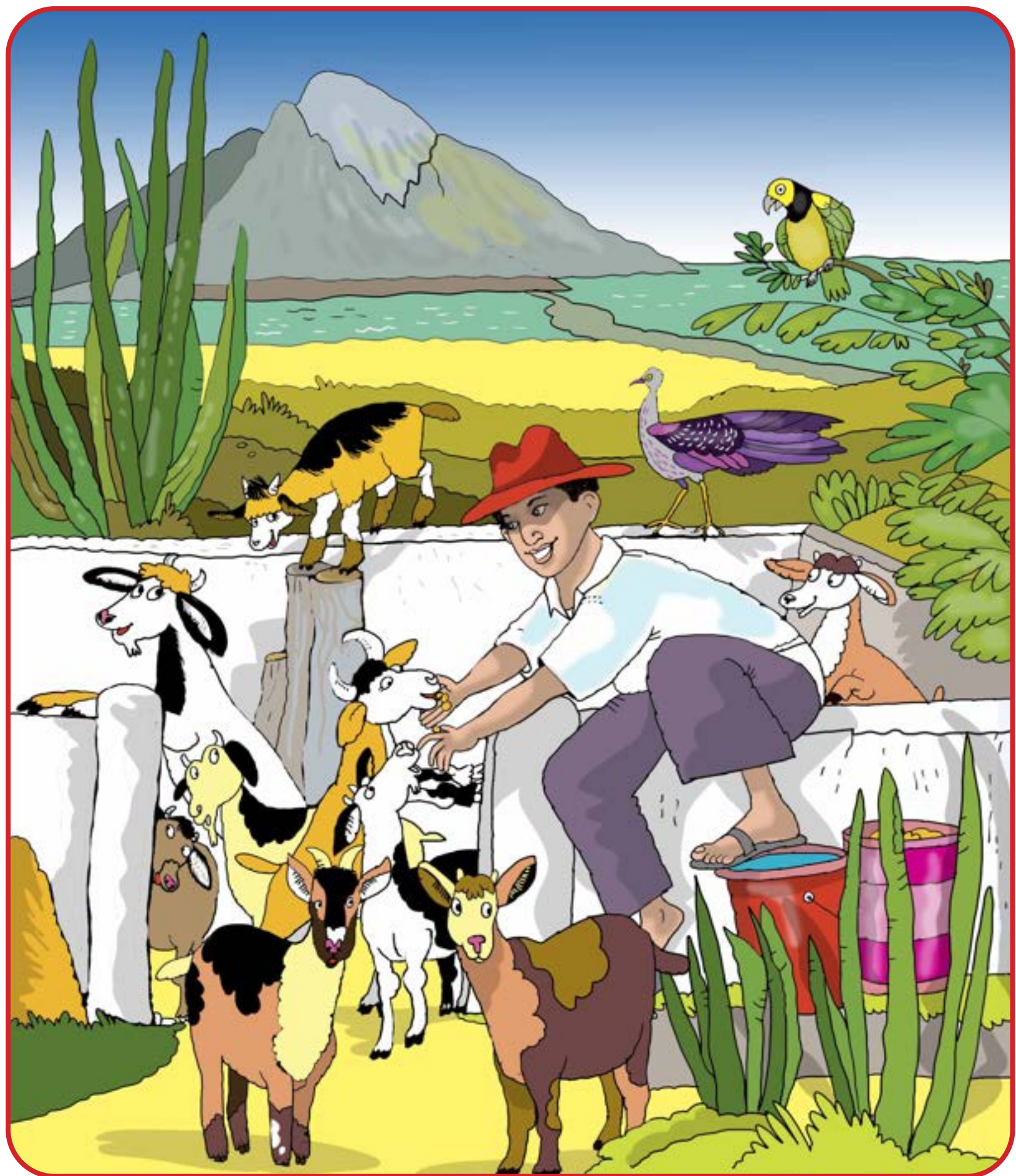
Compositor: Julius Fučík

Presenta pa: Curaçao Wind Ensemble

E cabritonchi y e cacho di mondi

Tras di su cas na Jamanota Shon Simon tin un hofi. Eyden tin palo di fruta grandi cu kenepa, mango y mispel masha dushi. Banda di e cas tin un cura di cabrito. Eyden tin mas di shen cabrito. Cabrito maron, cabrito blanco, cabrito preto y cabrito pinta.

E cabritonan no ta permiti pa bay den e hofi. Sino nan ta come tur mata cu fruta. Tambe tin un pida mondi grandi cu ta pertenece na e cas di Shon Simon. Tur mainta despues cu Shon Simon caba di chica lechi for di e cabritonan, e ta habri porta di e cura. E or'ey e cabritonan ta bay mondi. Nan ta gusta esey un mundo. “Cuidou no, mi amigonan”, Shon Simon ta bisa semper. “Corda cu den mondi sa tin cacho di mondi ta cana rond cu gana di savoria un cabritonchi. Percura pa boso keda semper hunto.”

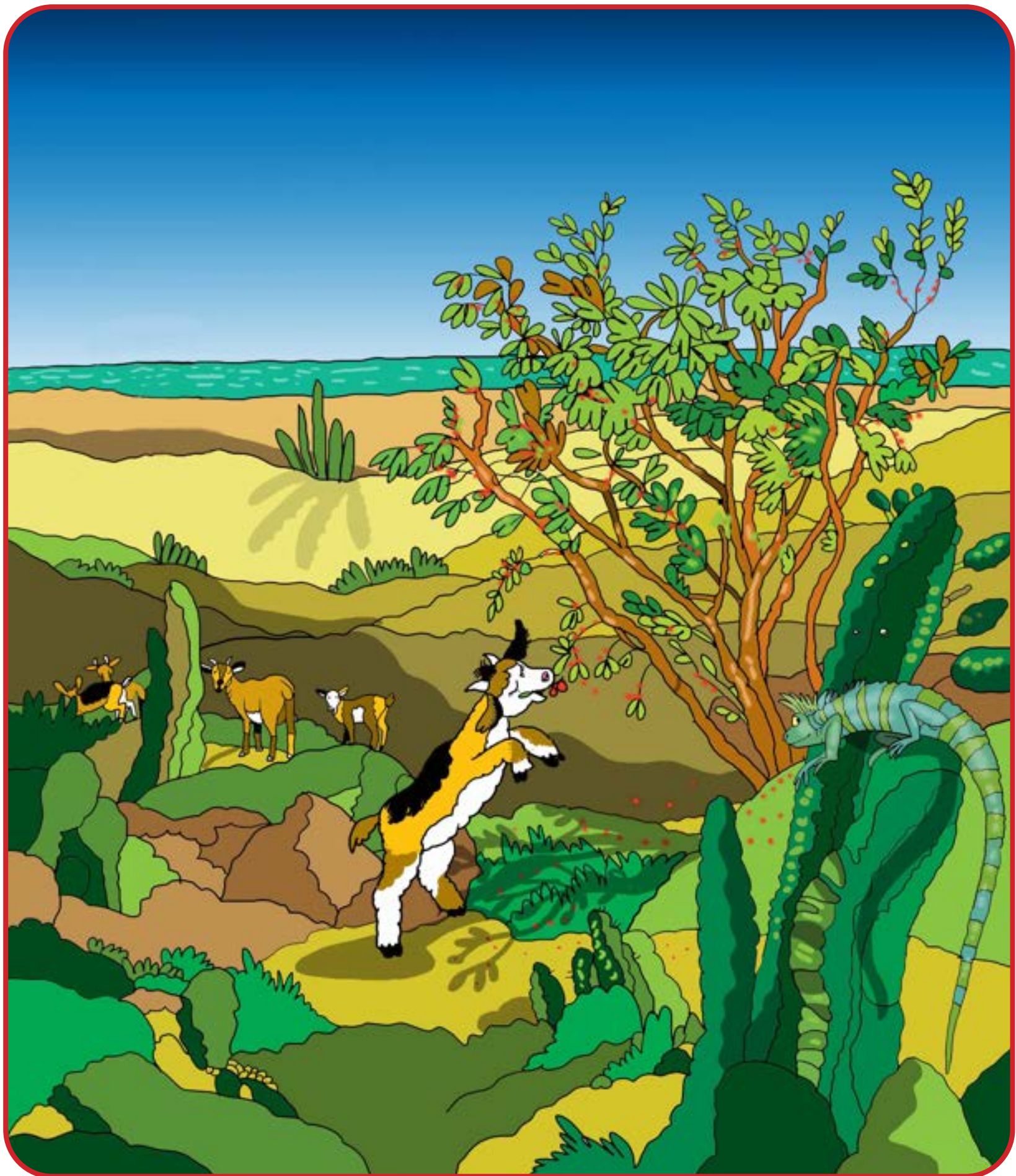


Den mondi e cabritonan ta hunga poco wega prome, pero mas laat den dia nan tur ta bay busca un co'i smaak. Pa ora cu solo baha, nan a yena nan barica yen yen. "Me, mi yiu dushinan, nos tin cu ban cas", wela cabrito ta bisa semper. E or'ey e cabritonan ta cana un tras di otro bay cas.

Toch sa sosode de bes en cuando cu tin tanto cos dushi cu e cabritonan ta lubida limpi riba tempo. Nan no ta paga tino cu ta bira scur masha lihe. Ora Shon Simon ripara esey, e ta coy su cacho. Despues e ta subi sero y ta supla riba dje. Puuu, puu, puu, esaki ta zona den mondi. E or'ey e cabritonan ta bisa otro spanta: "Ban mira, haci lihe, ta laat caba. Shon Simon ta supla su cacho." Nan ta belenkia lihe un tras di otro, pasa riba e seronan di Jamanota bay cas bek.

E ultimo dianan a cay un pal'i awa. Awa a cay asina duro cu Shon Simon no a laga e cabritonan sali. P'esey nan ta loco di contento cu awe solo a sali atrobe. Ora Shon Simon habri e cura, e cabritonan ta dal feliz den otro, y nan ta sali bay pafo. Despues nan ta core bay. Ta fiesta, pasobra pa motibo di e awasero di e ultimo dianan por mira sprichi di yerba berde y flor geel di wanglo tur caminda den mondi. E cabritonan ta asina ocupa cu comemento di yerba cu nan no ta corda mes riba wega. Ora cu laat den atardi wela bisa ta ora pa bay cas, nan ta asina satisfecho cu mesora nan tur ta cana un tras di otro sin protesta.

Ta solamente Katja, e cabrito mas chikito, ta keda atras. Bou di e palo di shimarucu tin asina tanto fruta cora y dushi, cu ainda e ta leu fo'i caba di come. Aworo mi ta bay tras di e otro cabritonan, e ta pensa. Mi por core asina duro cu djis mi ta alcanza nan na caminda.



Ya ta birando bastante scur, ora Katja dicidi di bay cas. E or'ey e otro cabritonan a disparce masha rato caba. Te aleu aya Katja ta mira un sero. Esey lo mester ta e serito cu semper nos ta subi pasa, e ta pensa. Contento Katja ta cana bay na e sero. Pero ora e ta para riba dje, e ta mira na un banda solamente sabana seco y na e otro banda un precipicio. Katja ta para peilo den lehanía. Lama ta keda eynan si, pero ni sombra di e cas di Simon. Katja ta bolbe core baha e sero. Kisas mi tin cu bay den un otro direccion, e ta pensa. Katja ta cana y cana, pero maske unda e cana e no ta mira nada otro sino mata shimaron cu tuna.

Katja su pianan ta cansa. E tin masha gana di sosega, pero esey si no por tuma luga aworaki. Aki un ora ta bira scur scur, anto e or'ey ta sigur cu e lo no por haya caminda di bay cas nunca mas.

“Tende un cos aki cabritonchi, kico bo ta haci akinan bo so asina? Unda bo tata cu bo mama ta?” Spanta Katja ta bira wak. Den sombra di un mata shimaron tin asina un cacho di mondi grandi. E parece un wolf. E cacho ta flaco manera skelet, anto su wowonan ta lombra na un manera falso.

“Bon, cabritonchi, conta mi”, e cacho ta sigui bisa, “unda bo tata cu bo mama ta?” “Deeee ... den cu ... cura”, Katja ta gaga. “Weeel!”, e cacho ta bisa cu un hari desagradabel, “kemen, bo tata cu bo mama no t'akibanda? Esey ta bon! Awor mi por gosa di un sabroso pia di cabrito sin niun alma molestia mi.”

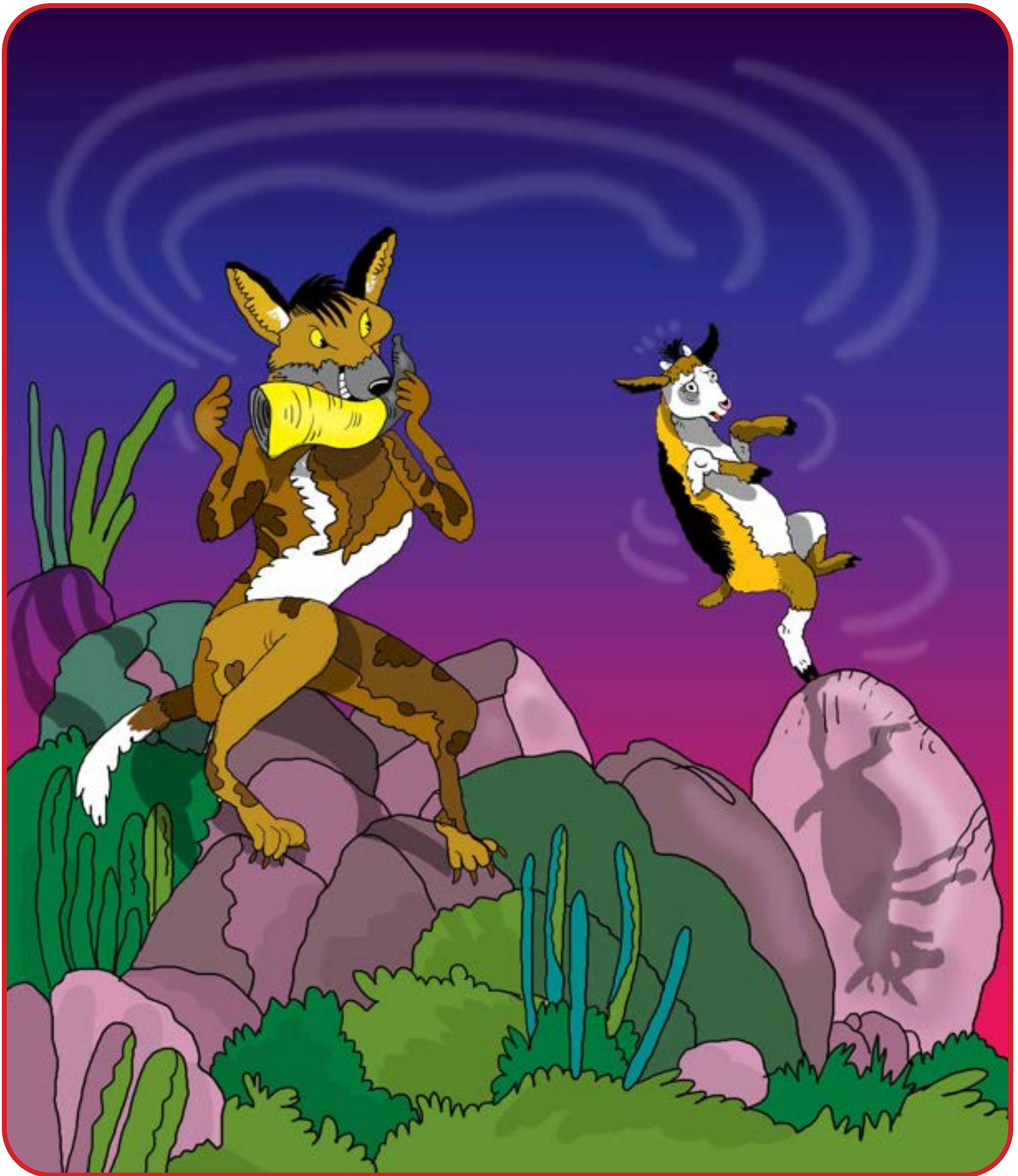
Katja ta para ta tembla riba su pianan. E ta wak rond di dje. E no por core bay. E cacho ta mucho mas grandi cu ne y e lo alcance umbes. Kico e tin cu haci? Katja ta na punto di basha grito di yoramento. Pero diripiente e ta mira un pochi di klei banda di un pida baranca. Pa su gran sorpresa e ta mira un cacho riba e pochi. Ta na unda e cosnan ey a sali? Ta hende a laga nan atras?

Tempo pa sigui pensa Katja no tin, pero diripiente e ta haya un hopi bon idea. “Mi bon amigo cacho”, Katja ta bisa cu e stem mas lief cu e por, “mi ta compronde cu bo tin hamber y cu bo kier come mi, pasobra bo ta hopi flaco.

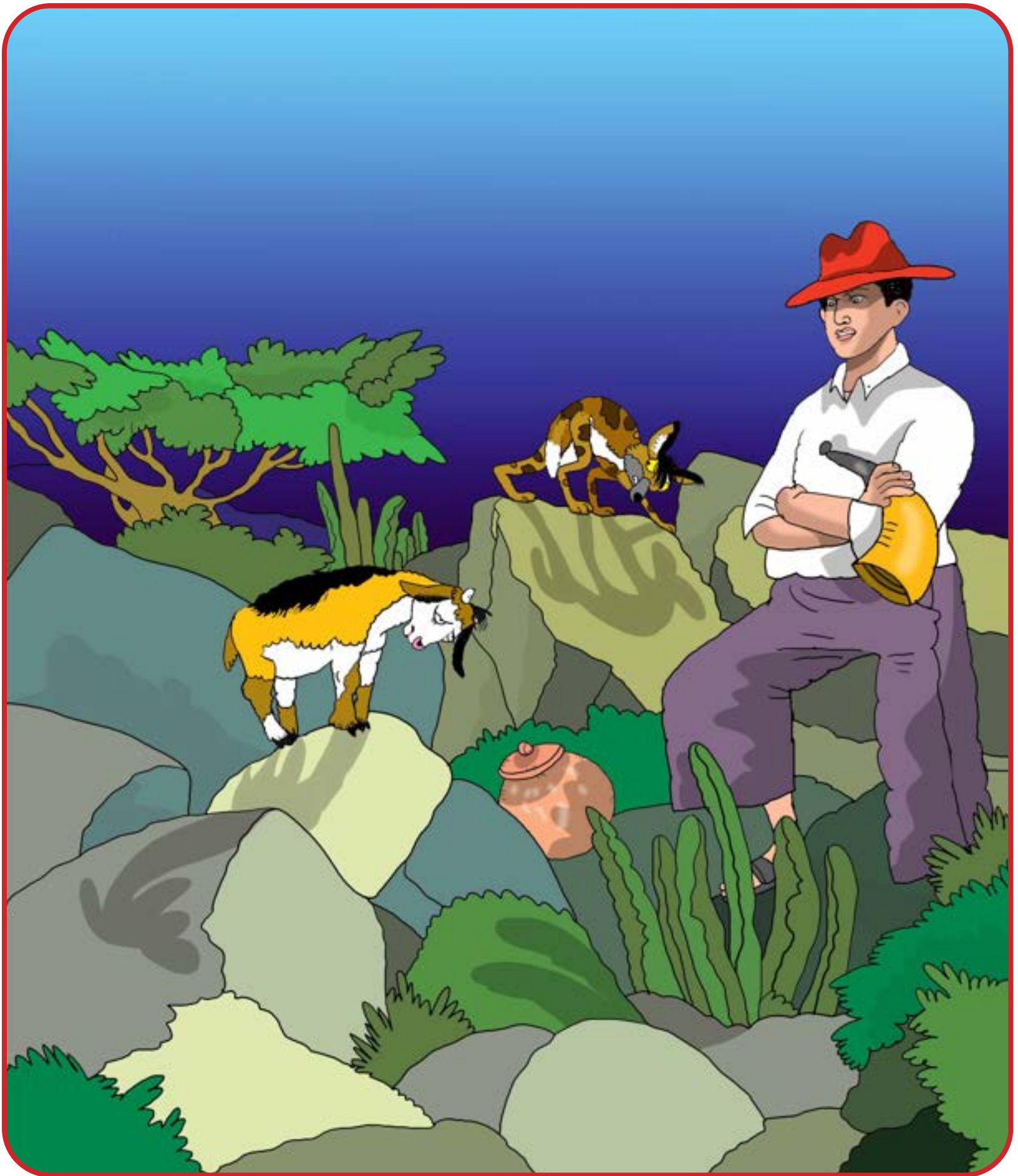
Pero mi bon amigo, prome bo come mi, bo por haci mi un fabor?” “Kico asina?”, e cacho di mondi ta gruña peligroso, mientras e ta muestra su djentenan. “Awel”, Katja ta bisa cu un stem un tiki tembla, “bo lo por supla un cantica riba e cacho cu tin riba e tinashi aya pa mi?” “Ta ki co’i kens esey?”, e cacho ta gruña. “Lo mi tin gana di balia un biaha mas”, Katja ta contesta. Balia ta dushi. E cacho ta wak e cacho, despues e ta wak Katja. “Awel, ta bon anto”, e ta suspira, “como cu bo ta pidi asina lief y bo no a core bay.”

E cacho di mondi ta coy e cacho y ta cuminsa supla. Puuu, puu, puu, e cacho ta zona. Katja ta cuminsa balia riba e tononan. E ta dal poco paso bay akibanda, dal poco paso bay ayabanda y e ta draai rond.

Henter bisindario por tende e zonido di cacho. Den e hofi di Shon Simon tambe. Ta ken ta supla cacho ey?, Shon Simon ta puntra su mes. Mi no tin bisiña! Wel, mi tin cu busca drechi di e cos ey. Rapidamente e ta cana bay den direccion di e zonido. At’aki! Ta kico e cos cu e ta mira ey? Un cabritonchi chikito ta balia, mientras cu un cacho ta supla cacho.



“Hey, ta kico ta pasa ey?”, Shon Simon ta grita rabia. E cacho ta spanta hera muri. E ta benta e cacho abou y cu su rabo memey di su pia e ta core limpi bay. “Abo no mester tabata den cura basta rato caba, cabritonchi?”, Shon Simon ta bisa serio. “Bo n’ sa cu cacho di mondi ta masha peligroso? Bo por tabata morto aworaki.” “Me”, Katja ta snik pocopoco, “mi a haci masha co’i bobo di bay cana mi so. Mi mester a tende di bo y keda cerca e otro cabritonan. Cacho di mondi ta peligroso berdad.”



Katja ta sak cabes. “N’ tin mester”, Shon Simon ta bisa, “mi ta contento cu tur cos a caba bon. Door di laga e cacho supla riba e cacho bo a spierta mi na tempo. Bo ta un cabritonchi sabi si. Bo ta priminti mi cu nunca mas bo no ta sali cana bo so?” “Me”, Katja ta me, “mi ta priminti.” “Bon, bon”, Shon Simon ta bisa. “Bo ta ban cu mi awor?” No ta co’i puntra mes. Un rato despues e ta belenkia contento banda di Simon ta bay bek cura.

Inspira pa e fabula *The Kid and the Wolf* di Aesopus (mas o menos 620-560 prome cu Cristo)

Adapta y rescribi pa: Ria Severing-Halman

Ilustrado: Anjo Mutsaars

E ganado di copa (The Cupwinner)

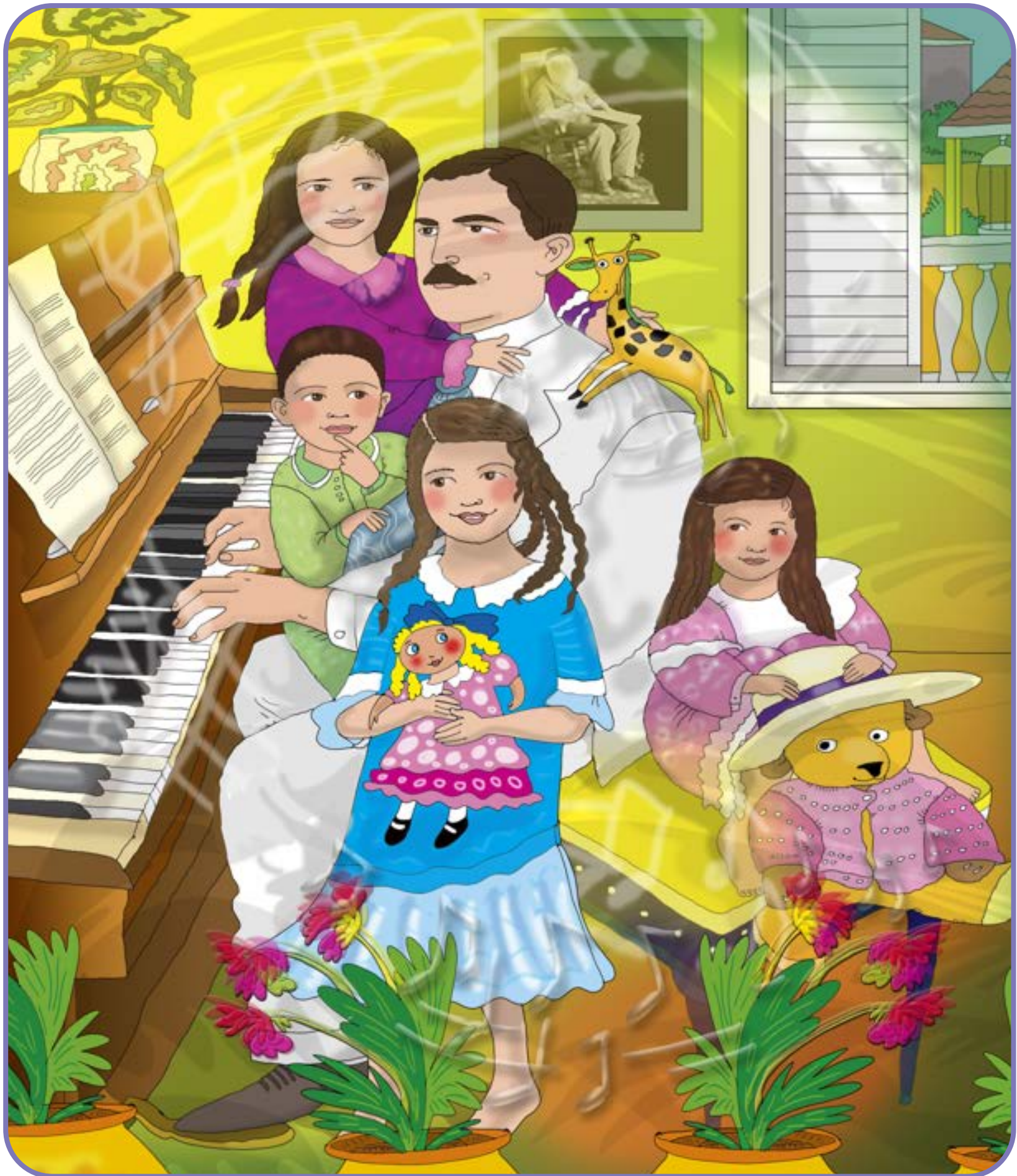
Parti 1

“Mama, ta kico mama ta haci?”, Elsa cu Irma ta puntra, mientras cu nan ta para ta mira con Mama Liza ta paketa un tas di biahe colo maron. Curioso Boy tambe ta drenta camber, sigui pa Poppy cu su peluche di beer. “Mi ta paketa un tas di biahe pa papa”, mama ta bisa. “Wak, den dje mi ta pone su pañanan, su skeiro di djente cu pasta di djente, su skeiro di cabey cu un peña y su maletin cu su dwarsfluit. Mañan mainta papa ta bay Boneiro cu un bapor grandi.” “Kico papa ta bay haci aya?”, Elsa ta puntra awor. “Na Boneiro tin un campeonato di wega di bala y papa ta bay wak e. Omo Tuyo a pidie pa bay cu ne.” “Nos tambe por bay cu papa riba e bapor?”, Irma ta puntra. “No”, mama ta bisa, “boso ta poco chikito ainda. Dia cu boso bira grandi, kisas nos por bay haci un biahe. Pero, boso sa kico, mañan nos tur por bay barca papa si.” “Yeee!”, e muchanan ta grita y contento nan ta balia bira rond den camber.



Su manece ora cu e muchanan lanta fo'i soño, nan ta tende e tononan maraviyoso di un wals ta zona den cas. Mesora nan wowo ta habri hanco hanco. Contento nan ta core bay cerca Papa Jacobo, cu ta sinta na piano den sala. Elsa cu Irma ta bay para banda di papa. Poppy ta cay sinta riba e banki di piano y Boy ta subi sinta den scochi di papi.

“Muchanan, boso kier ban hiba papa bapor ainda?”, mama ta puntra ora e ultimo tononan di e wals flota pasa bay. “Siii”, e cuarteto ta grita den coro. “Awel, nos tin cu haci lihe, ban come, baña y bisti paña”, mama ta bisa, mientras ya e ta na mita caminda caba pa cushina. Mesora e muchanan ta basha careda bay den cushina tambe.



Poco rato despues por mira un grupo alegre ta bay den direccion di waf. Elsa cu Irma ta cana dilanti. Papa ta sigui nan tras cu Poppy den brasa. Cu su wowonan preto cu ta briya Poppy ta wak cu curiosidad rond di dje for di papa su brasa. Boy ta cana banda di mama. Yen di briyo e ta cana dal stap chikito chikito cu su pianan cortico.

“Wak”, Elsa ta bisa diripiente ora nan ta baha un serito, “ata e bapor aya!” Y berdad, den e awa blauw scur di waf tin un bunita bapor asina grandi. Elsa cu Irma ta core bay dilanti. Holo di breu cu awa salo ta dal den nan cara. Na waf tin un bay bin di otro mundo. Tin mas cu shen hende para ta wak e futbolistanan cu ta subiendo e trapi di e bapor bay ariba.

Baralt Elsa ta lesa riba e bapor. “Ta number di e bapor esey ta, papa?”, e ta puntra.

“Si”, Papa Jacobo ta sacudi cabes. “Tur bapor tin un number, anto esaki yama *Baralt*.”

“Papa, papa tambe ta bay hunga bala?”, Boy ta puntra. “No, mi yiu”, papa ta responde, “Ami, Omo Tuyo cu algun amigo ta bay wak con bon e futbolistanan ta hunga. Nos ta bay pa bati man y grita apoya Sparta, nos club di wega di bala. Ata Omo Tuyo ta warda mi aya caba.” Y na mesun momento papa ta hisa su man musta e bapor caminda Omo Tuyo ta para ta zwaai. Contento e muchanan ta zwaai bek.



“Mi ta kere cu mi tin cu bay awor, sino e bapor ta bay sin mi. Ayo dushinan”, papa ta yama ayo y e ta duna mama cu e muchanan un brasa y un sunchi tierno. “Djis mi ta bek atrobe.” Caba, papa ta cana bay tras di e futbolistanan bay subi e trapi di e bapor.

“Di berdad papa ta bin bek lihe?”, Elsa ta puntra, mientras keto keto e ta seca awa di wowo y e ta len su cabes un rato contra mama. “Sigur no, mi yiu”, mama ta consola Elsa, mientras e ta pasa man suave asina riba su cabes. “Despues di un dia papa ta bek cerca nos.”

Por sinti un brisa cayente ora e bapor los for di waf y nabega bay un rato despues. Puut, e pito di bapor ta zona. “Ayo, papa”, e muchanan ta grita un biaha mas. “Ayo, dushinan”, papa ta zwaai, yama ayo.

Mientras e bapor ta nabega sali fo’i waf, Papa Jacobo ta keda para na rail di e bapor. E ta mira poco rayo di solo di oro ta balia contento riba e lama briyante. Mama y e muchanan ta bira ora pa ora mas chikito, pero ta te ora papa no ta mira nan mas e ta bira lomba bay cerca Omo Tuyo.

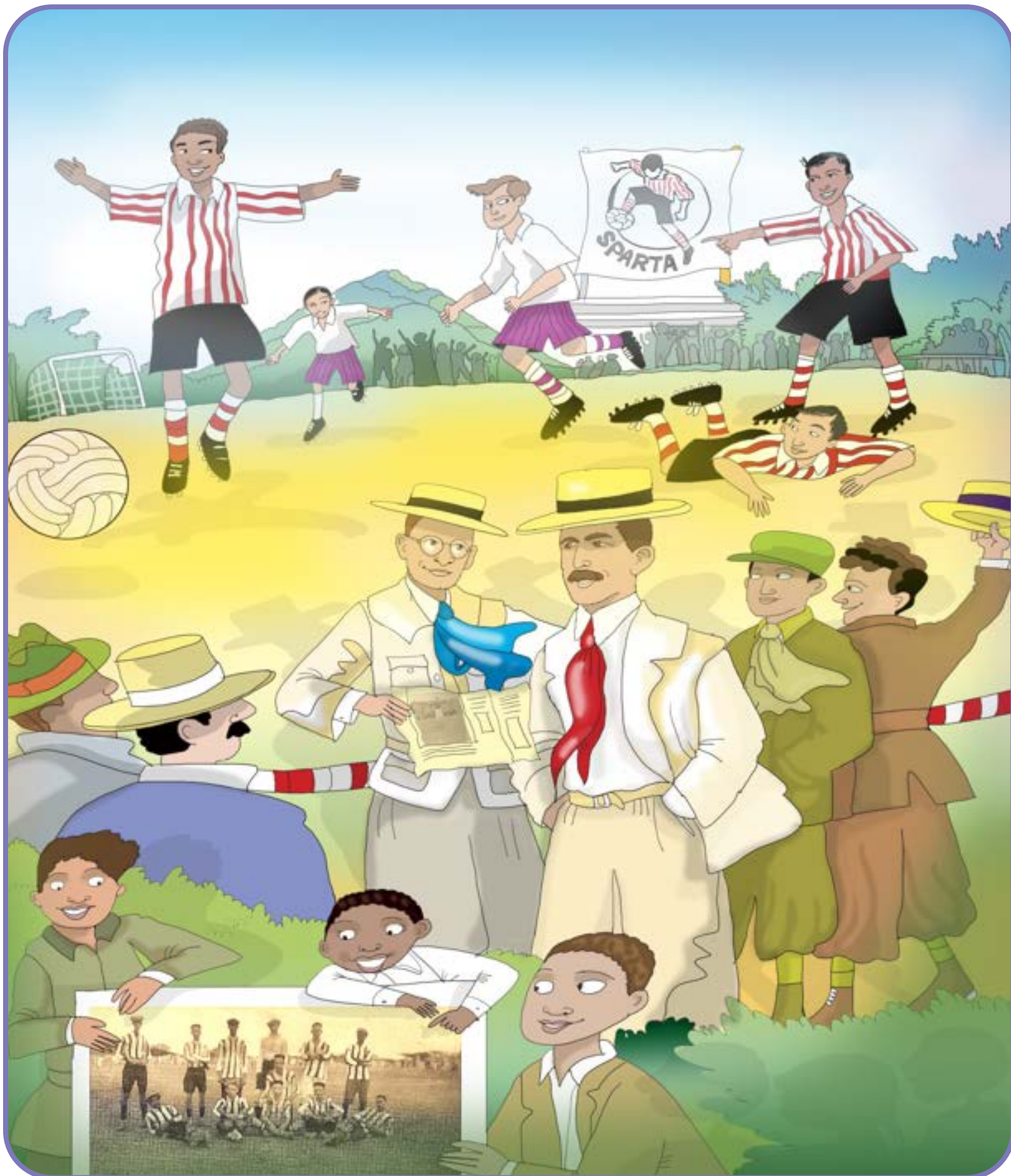
Parti 2

Awor e bapor ta nabega riba lama grandi. Cu cuidou algun futbolista ta hunga un partido di futbol. Nan mester paga bon tino pa nan no scop bala mucho duro, sino e bala ta bay awa. Otro futbolista ta bay sinta na un mesa hunto pa nan hunga carta. Papa Jacobo ta cay sinta riba un banki. E ta saca su dwarsfluit fo’i su maletin y un rato despues bunita tono di mazurka ta zona riba dek. Papa no ta keda toca su so mucho rato. Cuater amigo cu tambe ta bay wak futbol y a bay cu nan cuarta, guitarra, clarinet y contrabaho ta bin para banda di dje. E orkesta ta percura pa un dushi ambiente di muziek na bordo.

E biahe ta bon. Ora ta bula pasa y prome cu nan kier realisa, e awa blauw scur di lama ta bira pocopoco un colo turkesa. Te leu aya nan ta mira e beach blanco di Boneiro y e seronan cu poco cadushi gigantesco. Di tur banda bunita flamingo ros ta bula ta bin. Nan ta circula riba e boto y ta bati nan halanan riba ritmo di biento. Ta manera nan kier bisa: “Bonbini na Boneiro, tur hende!”

“Awor numa mi ta sinti con cansa mi ta di e biahe riba lama”, papa ta bisa ora nan ta para abou na waf. Pero Papa Jacobo no ta e unico cu ta cansa. E anochi ey tur hende ta subi cama for di dies or, pasobra su manece nan tur mester lanta bon trempan pa bay e campeonato.

Ora e prome rayonan di solo aparece na shelo, ya tur e hungadonan di Sparta ta riba veld di futbol di Playa. Prome nan ta core poco ronchi pa calenta. Tur hende ta entusiasmo pa wak e wega. Un rato despues papa cu Omo Tuyo tambe ta cana yega. Ya tin hopi hende para canto di e veld caba. Tambe tin hende for di Aruba y di Corsou . Nan ta carga spandoek cu nomber di Sparta riba dje. “Esey ta bon”, papa ta bisa. “Mas hende grita pa Sparta, mas miho. Si Sparta gana awe, nan ta bira campeon.”



Diripiente tur hende ta tende e fluit di referee. E wega ta bay cuminsa! E prome mita di e partido ta masha cayente. E hungadonan di Boneiro ta bon! Cada bes bala ta na nan banda, pero e hungadonan di Sparta tampoco no ta baha cabes. Toch, ora referee fluit pa marca fin di e prome mita di wega, ainda e score ta 0-0.

“Sparta, Sparta, Sparta!”, ta zona banda di veld ora e hungadonan ta cla para pa bay hunga e di dos mita di e partido. E hungadonan ta duna tur cu tin, pero nan no ta logra hinca gol. Te ora cu ... si, te ora cu diripiente ata e bala ey. Net dilanti di pal’i gol. Na pia di Pieter, hungado di Sparta. Pieter no ta perde pa gana y ta scop e bala tur duro cu tin. E portero ta bula den banda, pero e no por fango e bala. E bala ta bula bay dal den e net. “Gooool, bunita!”, Papa Jacobo, Omo Tuyo y tur e otro amigonan di Sparta ta grita alegre.

Pa tur hende nan sorpresa e no ta keda na un gol so. Djis prome cu final di e wega e hungado Alex di Sparta ta kop un bala mas den gol. Ora referee fluit final di e wega un rato despues, tur e hungadonan ta bula riba otro. Hendenan na canto ta grita, bati man, balia, canta y keda bula di alegria. “Fantastico!”, papa cu Omo Tuyo tambe ta grita contento. “Sparta ta campeon!” E fanaticonan ta hisa e futbolistanan pone riba schouder y ta cana rond cu nan. E portero ta hisa e copa tene halto na laira. Asina e caravana ta pasa den caya bay waf caminda e boto cu ta hiba nan cas bek ta mara.

Parti 3

Naturalmente e fiesta ta sigui na bordo di bapor. Tur hende ta masha feliz. Pero ora reina un silencio un rato asina, Papa Jacobo ta lanta para. Cu un bos solem e ta bisa: “Mi bon amigonan, awor boso ta campeon. Niun hende no por hunga bala miho cu boso. P’esey, special pa Sparta, m’a compone un cantica di club, *The Cupwinner*, pasobra un club di bala cu ta campeon naturalmente mester di un cantica di club.”

Na mesun momento Papa Jacobo ta coy su dwarsfluit. Mesora tononan caluroso di e marcha ta zona alegre riba e olanan. Di tur banda piscanan ta landa bini. Curioso nan ta saca cabes riba awa. Di unda e muziek bunita ey ta sali? Hopi



bestia di cocolishi tambe ta bin ariba fo'i fondo di lama. Cu nan cocolishi nan ta bati riba ritmo di e muziek. Meuchinan ta bin baha riba master di e bapor y mescos cu e futbolistanan nan ta scucha den silencio e cantica cu ta zona.



Ora e ultimo tononan di e marcha flota bay, ta reina un silencio un rato, pero despues tur hende ta bati man masha duro mes. “Biba, biba, biba!”, e futbolistanan ta grita, “un tripel aplauso pa nos cantica di club, *The Cupwinner*.” Awor ta Papa Jacobo e futbolistanan ta hisa riba schouder cana rond cu ne.

Pocopoco e bapor ta hiba nan cas bek. Ya solo ta bahando caba ora e bapor nabega drenta waf. Atrobe tin centenares di hende para na waf. Nan ta para ta zwaai cu bandera.

Riba e tononan alegre di *The Cupwinner* tur hende ta baha fo’i bordo. Tur futbolista ta haya un coyar di flor colorido na nan garganta. Tin cabay cu garoshi ta para cla pa core cu e futbolistanan den caya. Papa cu Omo Tuyo ta para wak.

“Bo tambe ta bay den e parada?”, Omo Tuyo ta puntra. “No”, Papa Jacobo ta bisa. ‘E biahe pa Boneiro tabata masha dushi mes y mi ta sumamente contento cu Sparta a gana, pero awor mi ta bay cerca mi mes campeonchinan cu a haci mi hopi falta.

Y cu un sonrisa riba su cara Papa Jacobo ta bira lomba y ta cana bou di un shelo dora yena cu strea, bay su cas yen di ambiente.

Autor: Ria Severing-Halman

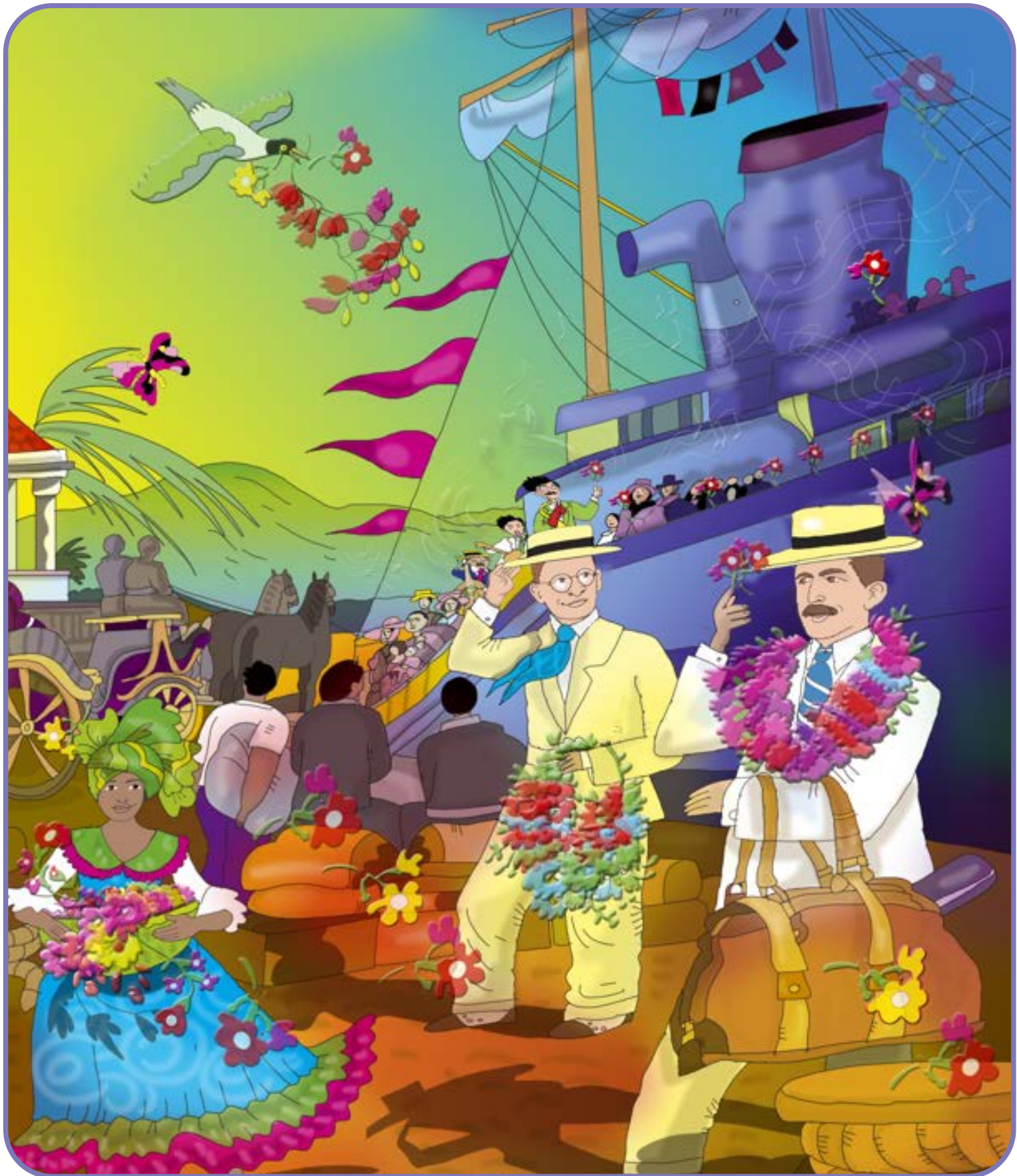
Ilustrado: Anjo Mutsaars

Pa e muziek di *The Cupwinner* mira webpage Baile di Letter of scan e QR code.

Compositor: Jacobo Palm

Presenta pa: Curaçao Wind Ensemble





Pregunta tocante e cuenta di salida E ganado di copa

Pregunta na parti 1

1. Kico mama ta pone den e tas di biahe di papa?
2. Unda papa ta bay?
3. E muchanan tambe por biaha cu papa? Kico mama ta bisa nan?
4. Kico e muchanan ta tende ora nan lanta mainta?
5. Unda Elsa, Irma, Poppy y Boy ta bay para of sinta ora papa toca piano?
6. Papa Jacobo, Mama Liza y e muchanan ta cana bay den direccion di waf. Ken ta cana dilanti?
7. Ken papa ta carga?
8. Ken ta cana banda di mama?
9. Con yama e barco di papa?
10. Ken ta para warda papa na e barco?
11. Cua club di bala papa y Omo Tuyo ta bay apoya?
12. Dicon Elsa ta un tiki tristo?
13. Con mama ta consol'e?

Pregunta na parti 2

1. Kico e futbolistanan ta haci ora e barco ta nabega riba lama grandi?
2. Kico Papa Jacobo ta haci?
3. Cua instrumento su amigonan ta toca?
4. Kico e hungadonan ta haci ora nan subi e veld di Playa?
5. Con e hendenan di Aruba y Corsou ta apoya nan club?
6. Con e score ta ora referee fluit pa marca fin di e prome mita wega?
7. Ken ta hinca e prome gol?
8. Con yama e futbolista cu ta hinca e siguiente gol?
9. Cua club ta bira campeon?
10. Kico e fanaticonan ta haci cu e futbolistanan cu a gana?

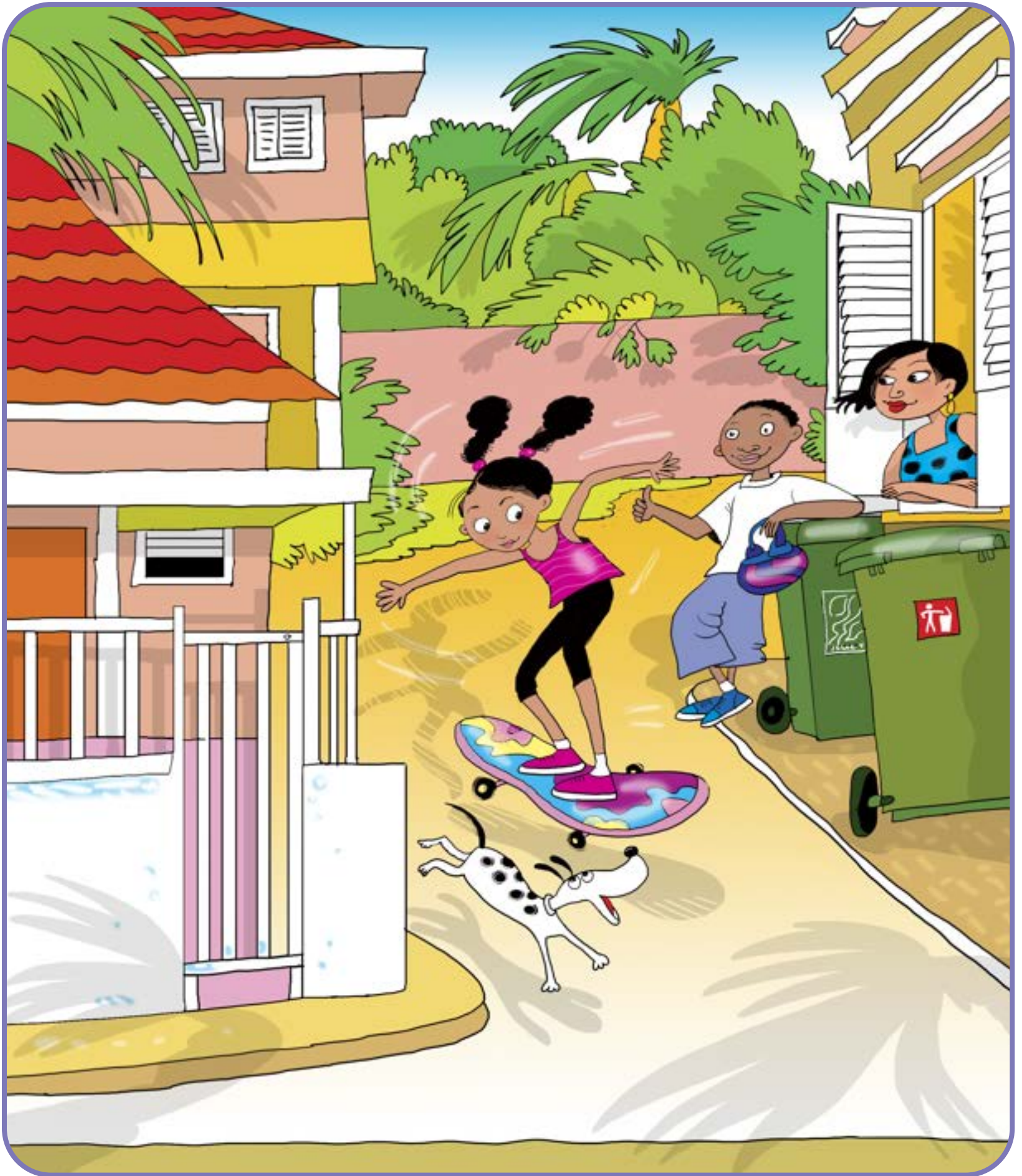
Pregunta na parti 3

1. Kico Papa Jacobo ta haci na bordo di e barco ora reina un silencio?
2. Con yama e cantica di club cu Papa Jacobo a compone?
3. Kico e hendenan ta haci ora Papa Jacobo caba di toca?
4. Splica dicon Papa Jacobo no kier bay den e parada.

Carlin ta bira campeon

Den caya di Carlin nan a habri un parke di core skate. Un parke di core skate cu rampa di berdad. Bo por slip for di nan, bay abou riba bo skateboard. Tur treimerdia despues di scol ta masha druk den e parke di skate. Bo ta haya tur mucha di e bario eyden. Cu nan skateboard di tur colo di arco iris nan ta skate bay abou for di e rampanan y nan ta haci tur sorto di kenshi. Carlin tambe tin gana di haya un skateboard, pero papi cu mami ta hay'e chikito ainda. "Carlin, skateboard ta poco peligroso", mami ta bisa. "Bo por kibra bo man of pia." "Kisas dia bo bira mas grandi, bo por haya uno", papi ta bisa. "Aworaki ainda no."

"Ma mi ta grandi y hopi sabi caba", Carlin ta protesta, pero papi cu mami no kier tende nada di skateboard.



Rato rato Carlin ta fia skateboard di Shaki, su bisiña. E or'ey, cu masha cuidou y cu su brasanan habri pa e no perde balansa, Carlin ta core bay bin ta tambalia riba e stupi den cura di cas di Shaki. “Dicon bo no ta pidi bo papi cu mami un skateboard di bo mes?”, tanchi Amalia, mama di Shaki, ta puntr’e un merdia. “Ata bo ta gusta core skateboard?” “Carlin su mama cu tata ta haya coremento di skateboard peligroso”, Shaki ta bula contesta. “Aha si?”, tanchi Amalia ta bisa. “Si”, Carlin ta sacudi cabes, “papi cu mami tin miedo pa mi no cay.” “Bo kier mi duna un boca di palabra pa bo?”, tanchi Amalia ta puntra. “Yeee, si!”, Carlin ta bisa contento. “Kisas e or'ey si papi cu mami ta permiti mi core skateboard.”

Pero ni su manece, ni e dia despues, ni e simannan cu ta sigui, nada no ta sosode. Casi Carlin ta perde speransa. Ma e prome dia di vakantie, mainta trempan, diripiente e ta haya papi cu mami para banda di su cama cu un paki asina grandi den nan man. “Tuma dushi”, papi ta bisa, “ata un regalo pa bo, pasobra bo tin un rapport asina bunita.” “Esta bon!”, Carlin ta grita contento. “Mi kier sa cu mi sa kico tin den e paki ... un skateboard.” “Mi no sa”, mami ta bisa cu un sonrisa misterioso riba su cara, “habri bo regalo numa.”

Carlin n’ ta perde pa gana. E ta ranca e papel di regalo kibra. E ta mira un bunita skateboard, un helm y dos protector di rudia colo bibo. “Masha danki!”, Carlin ta bisa, mientras e ta duna mami cu papi un dushi sunchi. “Bo tin cu priminti nos un cos si”, mami ta bisa. “Semper bo mester tin bo helm y bo protectornan di rudia bisti.” “Y pa awor bo mag di train riba stupi patras den cura so”, papi ta caba di completa mami. “Mi ta priminti esey”, Carlin ta bisa pura, mientras cu e ta core sali pafo cu su skateboard bou di su brasa. Na pidjama Carlin ta test su skateboard nobis nobis. “Wak, papi, wak, mami”, e ta bisa, mientras e ta saca un careda cu un pia riba e tabla, “mi por un tiki caba.” Cu cara hari mami cu papi ta para wak Carlin.



E vakantie ey Carlin no ta ferfela su mes niun rato so. Tur dia e riba su skateboard. Tur dia ta bay un tiki mas miho tambe. Na fin di vakantie Carlin ta campeon den core skateboard. Cu elegancia e ta core di un banda di e stupi bay e otro banda. De bes en cuando e ta hasta haci kenshi riba su skateboard. E or'ey e ta hop e parti dilanti di su skateboard y move bay cu un bula chikito.

“A bira tempo pa mi bay e parke di core skate”, Carlin ta bisa Shaki riba un treimerdia. “Mescos cu boso mi kier core na un bahada bay abou, anto haci kenshi tambe. Aki den cura mi no por haci e cosnan ey. Ta blo core mi por core bay bin riba mi skateboard, anto esey ta bira laf.” “Awel, dicon bo no ta ban cu mi anto?”, Shaki ta puntra. “Mami cu papi no kier”, Carlin ta contesta. “Nan ta haya e cos ey masha peligroso.” “Bo kier mi puntra nan pa bo anto?”, Shaki ta propone. “Kisas bo mama cu tata ta laga bo bay e or'ey.” “Casi sigur cu no”, Carlin ta suspira.

Shaki ta cana drenta cas hunto cu Carlin. Net papi ta yega cas. “Mami”, Carlin ta bisa, “Shaki kier puntra algo.” “Em, si”, Shaki ta bisa, “Carlin por bay parke di skate cu mi? Ya e sa skate masha bon caba. Bay bin den cura so ta bira poco laf.”

Spanta mami ta drey mira papi. “E cos ey no ta mucho peligroso?”, e ta puntra preocupa. papi ta pasa man na su cachete. Djey e ta bisa: “Hm, pa e so bay skate mi tambe ta haya un poco peligroso.” “Pero ya Carlin ta skate bon bon”, Shaki ta bolbe purba. “Anto e no ta su so. Mi t'ey.” “Si”, papi ta smile, “mi sa esey, pero mi tin un otro plan. Kico bo ta pensa nos ban e parke diadomingo mainta trempan? E or'ey no tin mucha ainda eynan, anto bo por skate trankil di bo. Claro cu Shaki tambe por bay cu nos.” “Yeee”, Carlin ta grita feliz. “Awor mi por bay skate di berdad berdad, anto siña haci kenshi tambe.” “Warda, warda, warda”, papi ta bisa, “ban cu calmo, tende, pa mi no bolbe cambia di idea.”

Siman no tin fin di pasa. Porfin diadomingo ta yega. Seis or ya Carlin ta baha fo'i cama. Lihe lihe e ta bay baña. Pa seis or y mey ya e ta cla bisti cu su helm riba su cabes para na papi su cama. "Ya m'a drecha pan caba", e ta cuchicuchi den papi su horea pa e no lanta mami. "Pero damita", papi ta bisa yen di soño, "bo no sa cu ta trempa ainda? Eyfo ta scur!" Ma Carlin no ta move. Papi ta hala rosea grandi, pero e ta dicidi di lanta toch. Un rato despues e ta sinta na mesa cu cabey tur bruha. "Mmm", e ta bisa, "e sandwichnan aki ta smaak dushi si." Carlin ta gosa e cos!

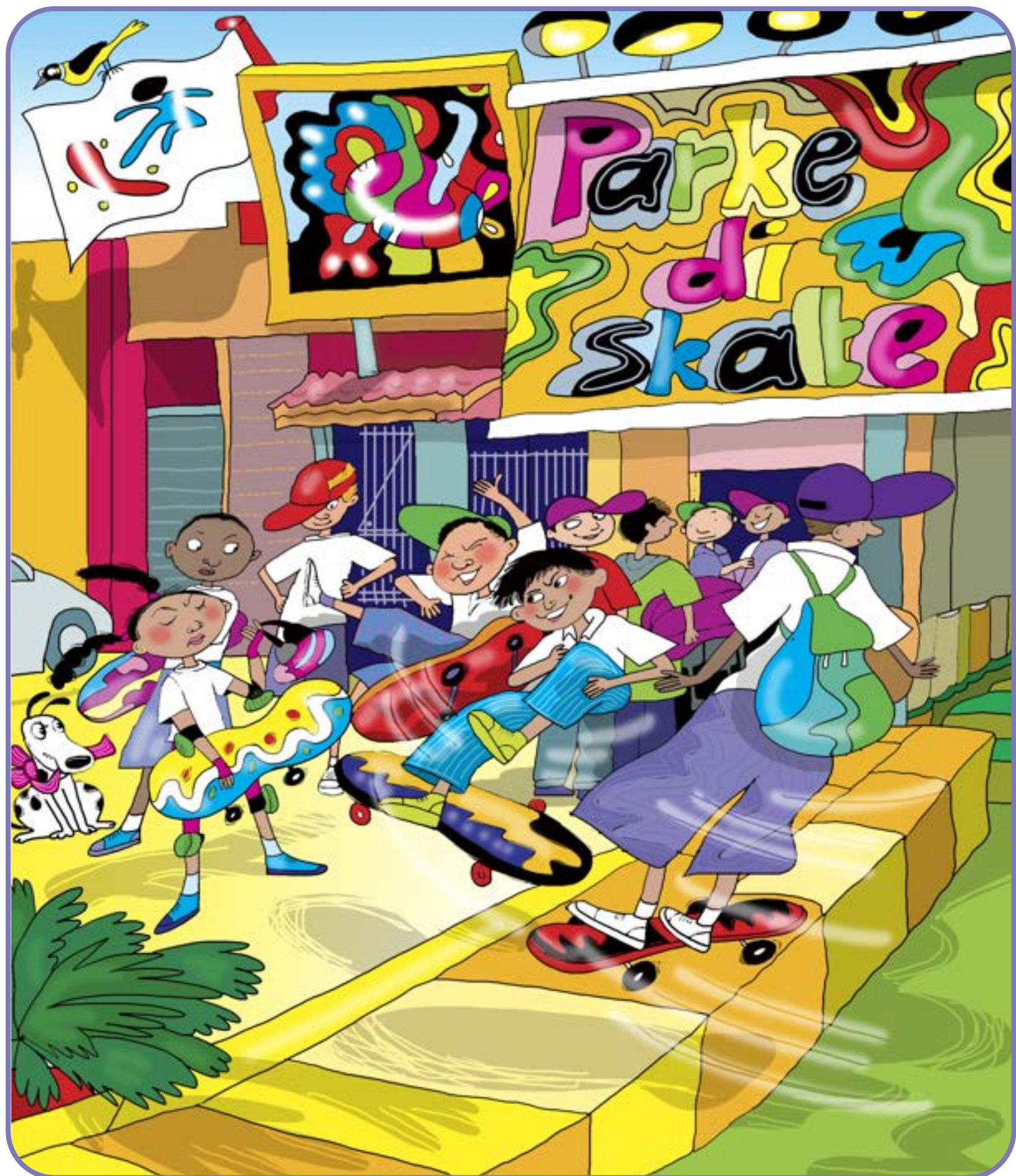


No mucho rato despues nan ta crusa caya bay. Shaki tambe ta hunto cu nan. Ta keto ainda. Tur mucha ta drumi. “Awor nos tin e parke completamente pa nos so”, Shaki cu Carlin ta bisa contento. Papi ta bay sinta na canto. “Bay pocopoco”, e ta bisa.

Shaki cu Carlin ta subi un serito. Nan dos ta slip bay abou. “Esta dushi!” Carlin ta bisa. E ta gosa un bol. “Nos ta ban un biaha mas?” Henter mainta Carlin ta den su zjilea. E ta core drey ronchi, kita bay na man robes, djey bay na man drechi y hasta e ta purba dal poco bula chikito. Rato rato su skateboard ta sali fo’i bou di su pia. E or’ey e ta bolbe purba. Banda di dies or papi ta haya cu ta basta. “Ban mira, muchanan”, e ta bisa, laga nos ban cas bek. “Nos ta bolbe bin e parke pronto?”, Carlin ta puntra. “Den weekend atrobe”, papi ta priminti.

Awor ta tur weekend Carlin ta den e parke di core skate. Dia pa dia e ta skate miho. Un diadomingo mainta e ta mira un poster grandi riba muraya na e parke di skate. *Competencia di skate dia 14 di april* tin para riba e poster. “Mi kier tuma parti na e competencia ey!”, Carlin ta bisa entusiasma. “Ta bon, papi?” “Di mi parti si”, papi ta bisa. “Ya bo ta skate asina bon cu mi no tin miedo mas.” “Si”, Shaki ta bisa, “bo ta hasta skate miho cu mi.”

Dia 14 di april Carlin ta trempan na e parke cu su skateboard. Shaki tambe t’ey. Papi cu mami ta sinta na canto hunto cu Tanchi Amalia. Prome Carlin tin cu bay inscribi. Den e rij largo tin solamente mucha homber. “Hepa, un mucha muhe”, un mucha homber cu su pechi di baseball bisti dilanti patras ta bisa ora e mira Carlin. “Ta kico bo a bin haci aki? Mucha muhe no sa skate mes.” “No”, un mucha homber cara yen di purunchi ta bisa, “miho bo bay balia ballet.” “Tss, boso no sa nada, boso no a mira Carlin skate nunca”, Shaki ta defend’e. “Awel, nos tampoco no ta kere cu e por”, dos guy tof cu a cana yega ta bisa. Carlin no ta bisa nada, ma e ta pensa den su mes: oro lo mi muestra boso kico mi tin aden!



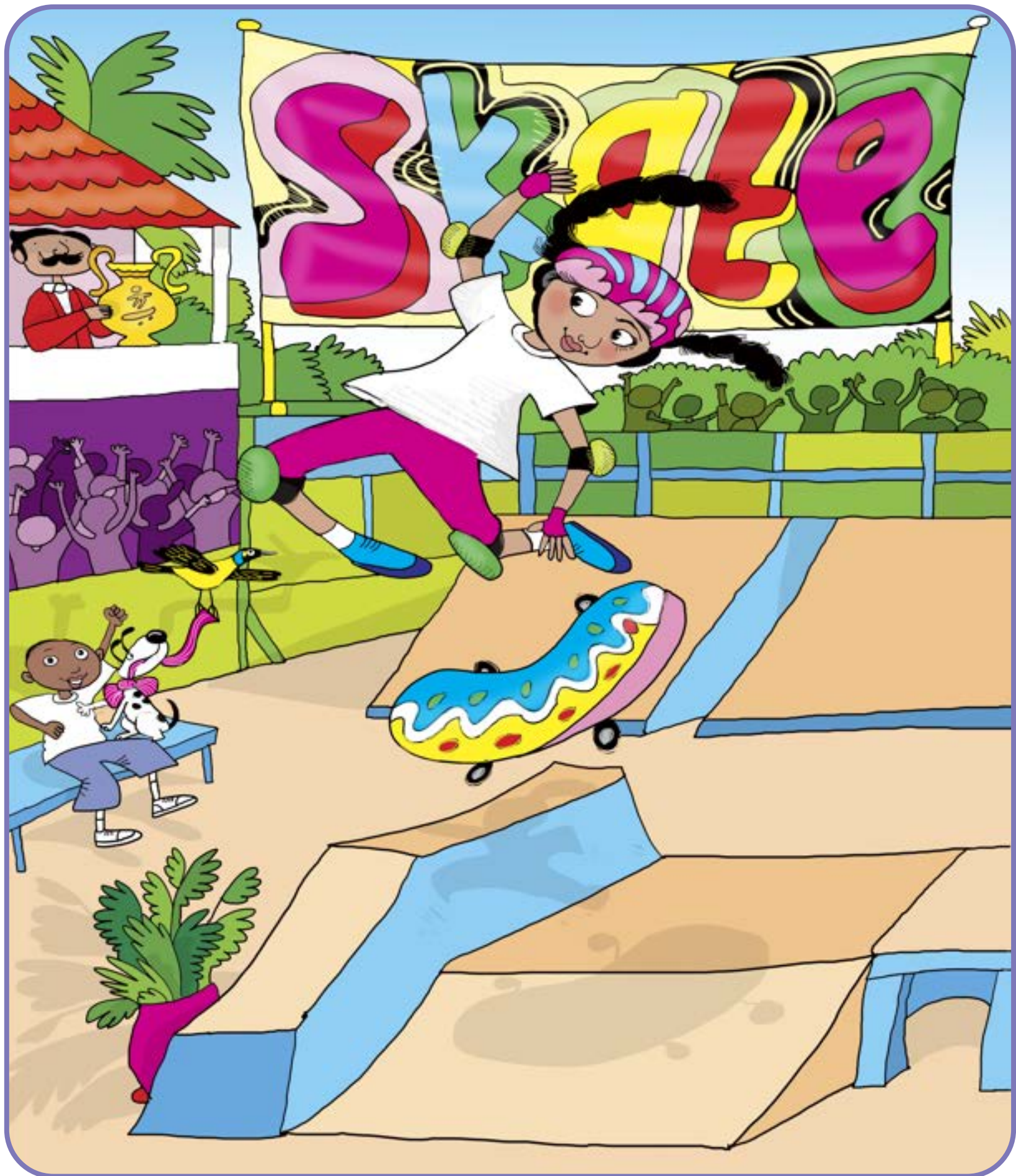
Un cuarto di ora despues e competencia ta cuminsa. Carlin ta para na canto ta warda. E ta un tiki nervioso si. E mucha hombernan cu a bay su dilanti ta duna bon presentacion. Ta ki ora su beurt ta yega pa caba? “Carlin Pieters”, e ta tende diripiente den loudspeaker. Carlin ta cana bay dilanti. E ta pone su skateboard abou, djey e ta slip riba e pista cu su rudianan un tiki dobla. Carlin ta skate bay e rampa mas di halto. Te ariba na e rampa e ta wanta un tiki, djey ta parece manera ta hala e ta haya. E ta zweef den laira, drey un ronchi, pa un rato despues e bin cay cu un budum chikito bek riba suela. Tur hende ta bati man.

Despues ... porfin e momento grandi ta yega. Un meneer bon tira cu un mustashi diki ta cana bini dilanti. Den su man e tin un bunita copa di oro. E ta bay para dilanti di microfon y bisa cu masha ceremonia: “Awe no tabata nada dificil pa scoge e ganado. E mucha cu a skate mas bunita no ta niun otro cu e damita mas simpatico di bario ... Carlin Pieters.”

Carlin no por kere. Un tiki timido, pero masha orguyoso e ta tuma e copa for di e meneer cu mustashi. “Biba Carlin”, papi cu mami, tanchi Amalia y Shaki ta grita para na canto. Carlin su cara ta radiante. Algun fotografo ta saca potret pa corant. Tur hende ta masha entusiasmo y nan kier admira e copa di oro. Anto e muchanan cu a tenta Carlin awor? Prome nan ta keda para keto ta mira, ma despues nan ta cana bay yen di berguensa bay duna Carlin pabien.

Autornan: Ria Severing-Halman y Marcel Severing

Ilustrado: Anjo Mutsaars



Nivel 8 • Cuenta 3

Speed

Fabio ta riba tribuna di veld hunto cu hopi amigo. Fabio no por sinta, e no por para. Cada bes e ta lanta wak ta unda su amigo Speed a keda. Speed mester subi veld. Djis careda ta bay cuminsa. Ta unda Speed ta anto? Den esey Fabio ta mira Speed. E ta zwaai y fluit te ora Speed hisa su man cuminda. Speed ta contento cu Fabio y e otronan a bini. Pero e no por bay cerca nan. E mester keda hunto cu e muchanan di su club.

Awe tur Speed su amigonan a bini veld pa mir'e core. Nan a bin den un bus dorna cu blaas. No tin awa pa laba, Fabio ta pensa. Ta Speed ta bay gana e careda. Ta e mes ta bay haya e medaya di oro.

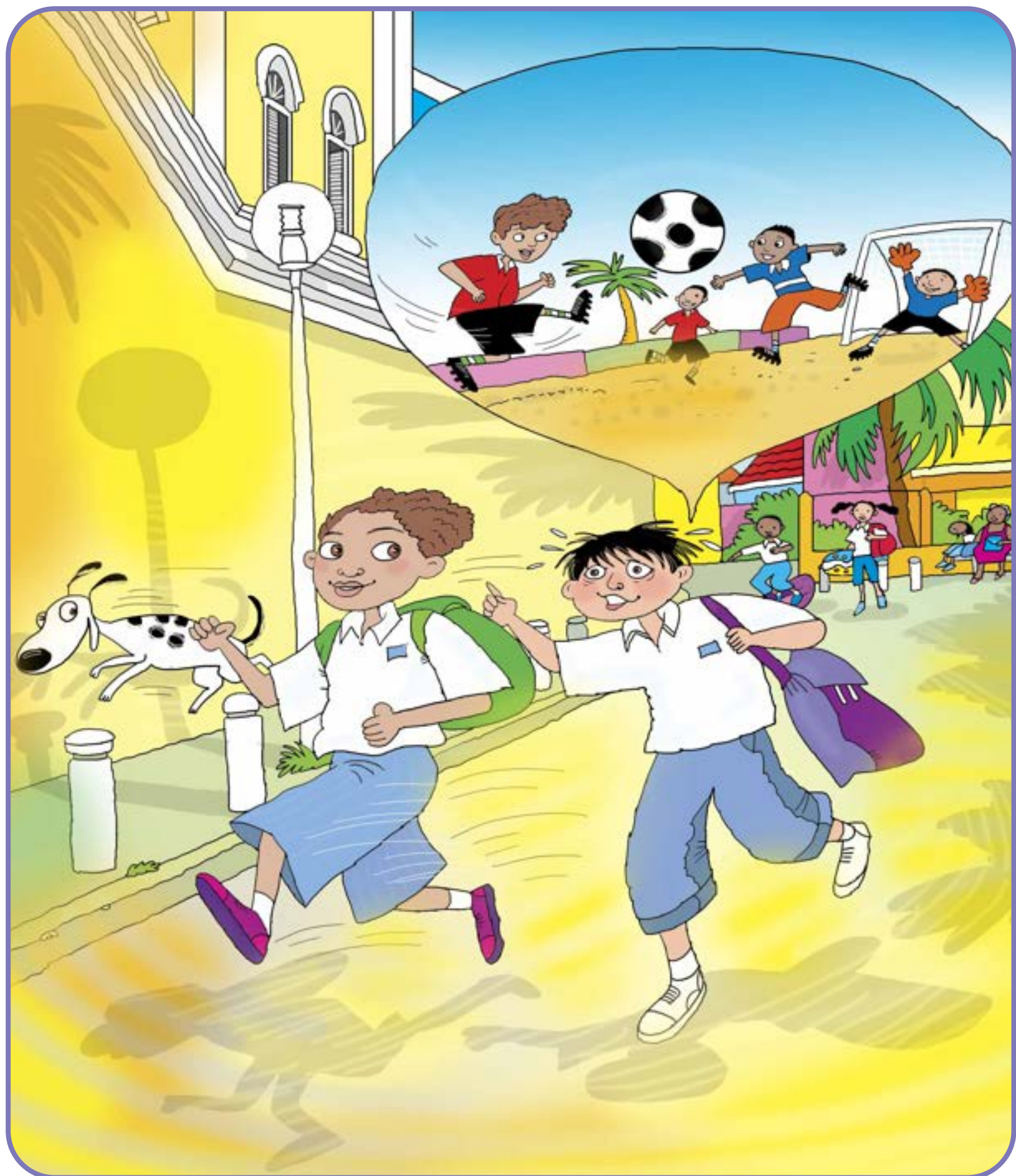
Casi sigur boso no sa ta ken ta Speed. Su number ta straño, no? No ta asina e yama. Su number di berdad ta Ken-Jay. Prome tur su amigonan tabata yam'e Ken. Pero un dia nan a cambia su number pa Speed. Mi ta bay conta bo dicon. Dia Speed a haci un año e no por a cana su so ainda. E tabata cana rond di mesa den sala. E tabata cana den box tambe. Ora su mama of tata tene su man, e tabata dal algun stap cu masha cuidou. Asina nan purba laga su man los, e tabata tene nan man masha duro mes. Of e tabata cay sinta abou y sigui gatia.

Un dia Speed su mama tabata sinta den veranda. Speed tabata hunga riba un clechi cu su auto y su blokinan. Diripiente el a lanta para y dal algun stap. “Ata Ken-Jay ta cana!”, mama a cuminsa grita asombra. Papa a core bin mira bon pura. Pa nan sorpresa Speed a dal dos stap mas y... cuminsa core. Por ta bo no ta kere, pero no ta wega. El a core di berdad. Despues di e dia ey no tabatin sintamento mas den box. Speed tabata cana tur caminda den cas. Y mester a pone un porta chikito na e veranda pa e no cana bay pafo den cura.



Speed ta bira grandi y tur su amigonan ta haci deporte. E tambe tin masha gana. Prome e tabata kier a bay hunga bala. “Ban diasabra cu mi, ban na mi club di futbol”, amigo Fabio ta invit’e. Pero algun dia prome Speed ta cuminsa duda. Futbol toch no t’e cos, e ta pensa.

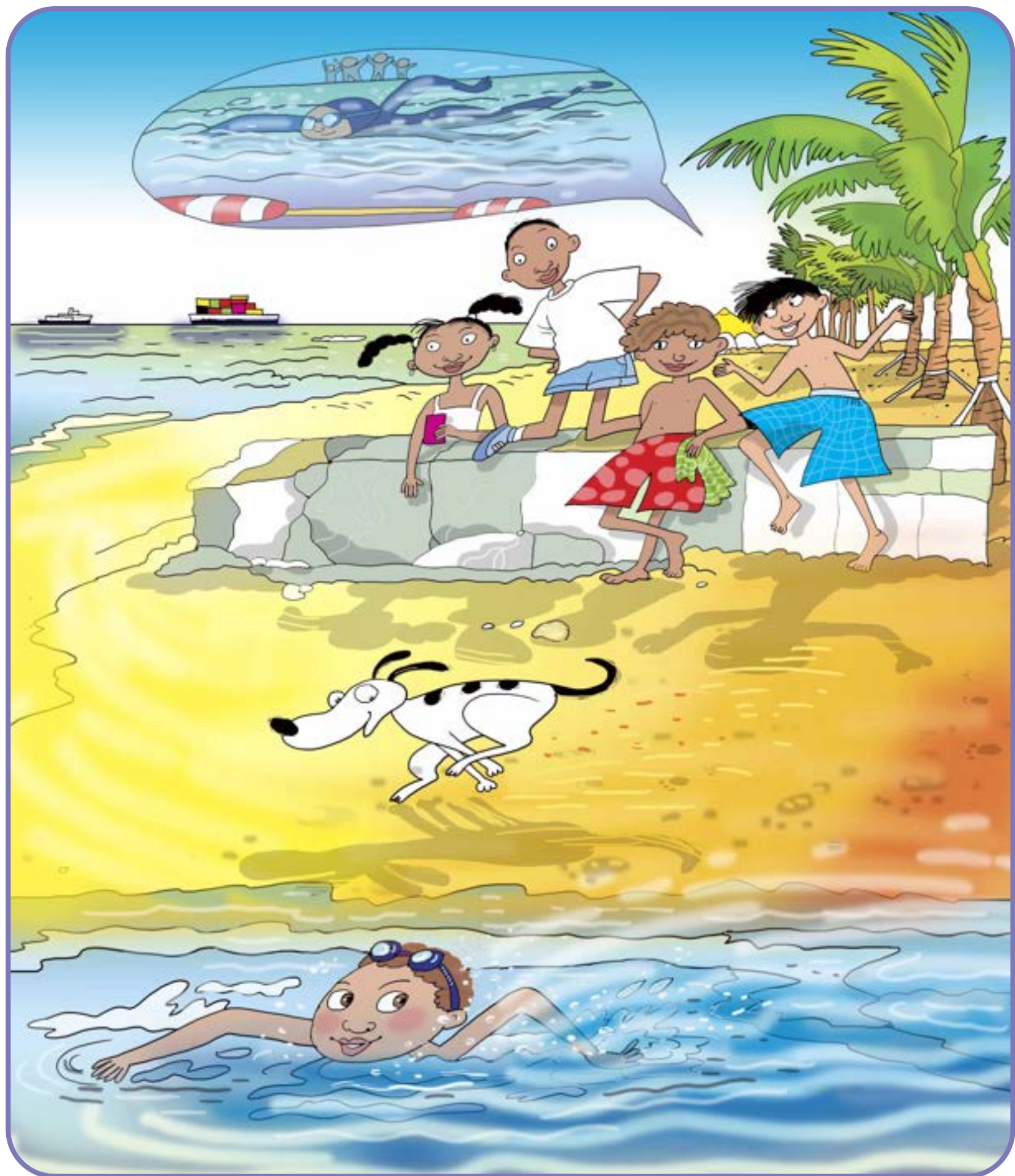
“Bo sa, mi no tin gana di bay mas”, e ta bisa Fabio su siguiente mainta. “Mi no ta bay cu bo diasabra.” “Ta kico esey?”, Fabio ta contesta asombra. “Ya m’a bisa tur hende caba cu bo ta bin. Dicon bo no tin gana mas?” “Ay no, futbol no ta nada pa mi”, Speed ta contesta. “Dies hungado ta core bay bin tras di un bala y e portero ta para den gol warda kico ta bay pasa. Esey no por ta dushi, toch?” Fabio ta keda keto un rato. Despues e ta bisa Speed: “Un portero tin cu wak bon pa niun hungado no hinca gol. E no por para drumi laga bala pasa. Anto no ta asina asina e hungadonan ta core riba veld. Nan mester sa bon kico nan tin cu haci. Ban, ban wak pa bo mes con un wega ta bay.” Pero Speed ta bisa cu e ta prefera di keda cas y hunga riba computer.



Su manece amigo Reno ta yega scol tur excita. Ora e mira Speed e ta core bay mesora cerca dje. “Speed, Speed”, e ta grita for djaleu, “awor si mi sa algo pa bo. Awe tardi mi ta bay les di judo. Nos por bin cu otro mucha pa un les gratis. Si nan gusta, nan por sigui bini. Bo kier haci deporte, toch? Bo ta ban?” “Ay, no”, Speed ta contesta, “judo no ta nada pa mi.”

“Ta miedo di haya bolonbonchi of marca blauw na bo curpa bo tin?” Reno ta puntra awor. “Ta di sucu bo ta traha?” “No, mi no gusta deporte di lucha”, Speed ta contesta. “Mi kier haci un otro cos.”

Dianan ta pasa yriba e prome dia di vakantie Fabio cu Speed ta bay playa. Ora nan mira e lama blauw, nan ta kita keds mesora for di nan pia, bula na awa. Speed ta landa bay masha lihe y Fabio ta sigui manera un turtuga su tras. Ora nan yega canto atrobe, Fabio ta morto cansa. Casi sin rosea e ta bisa Speed: “Awor si mi sa algo bon pa bo! Dicon bo no ta bay un club di landamento? Bo ta landa pasa tur mucha. Ni pisca no ta landa asina bon.” Pero Speed ta sacudi su cabes cu no. “Mi gusta landa si”, e ta contesta su amigo, “pero djis un rato so.”

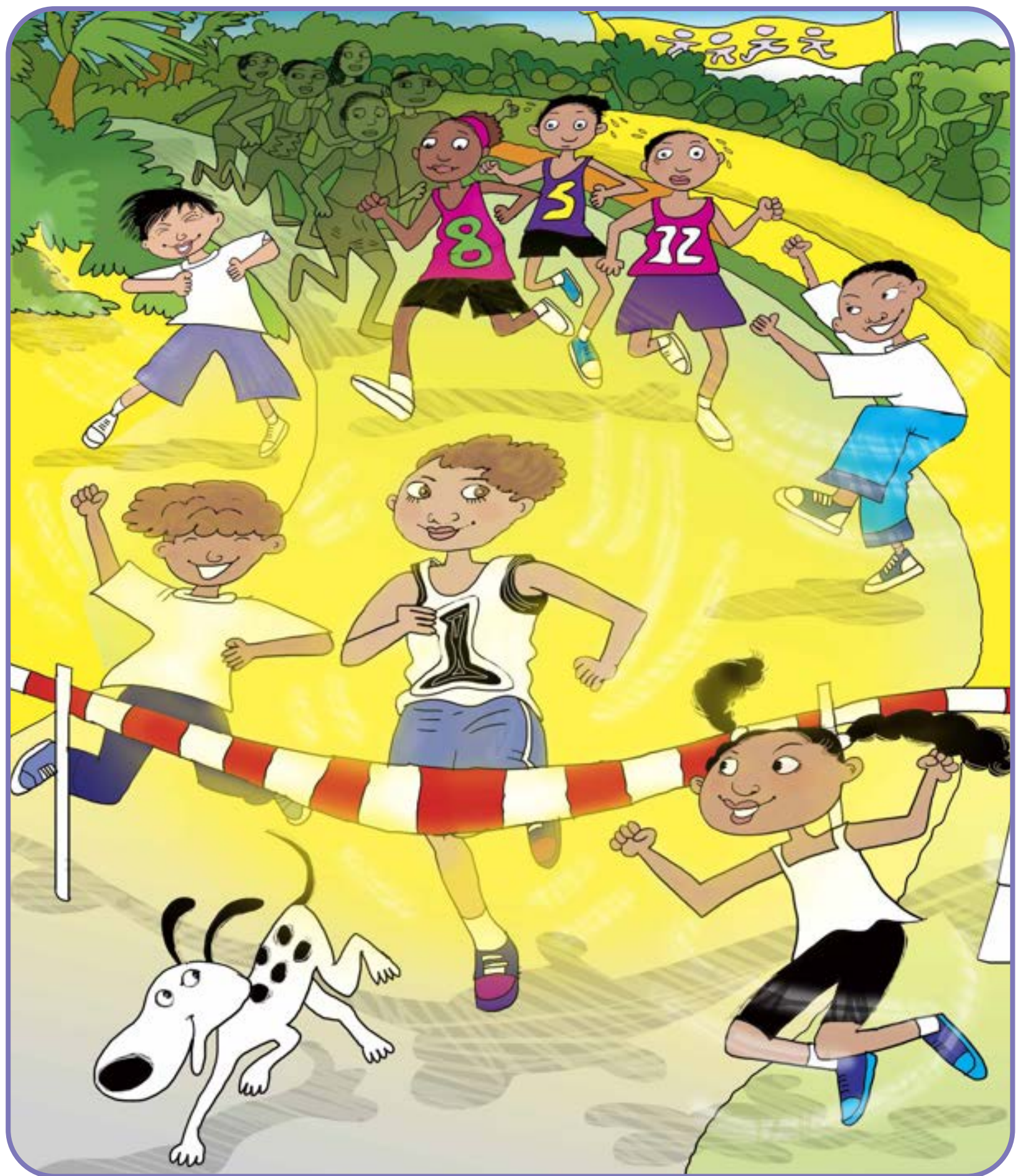


“Awor si mi no sa mas”, Fabio ta suspira. “Bo no kier hunga bala, bo no kier haci judo, bo no kier hunga basketball ni baseball tampoco y awor bo ta bisa cu bo no kier landa. Ta kico bo kier haci anto? Mi kier sa cu ta floho mes bo ta. Despues di awe mi no ta bisa bo nada mas.”

Speed ta spanta un tiki. Nunca e no a mira Fabio asina rabia. “Nnno, no”, Speed ta core bisa. “Mi no ta niun tiki floho. Bo sa esey bon bon. Bo sa kico mi kier? Ta core mi kier core. Ta atletismo mi kier haci. Pero mi no sa kico mi mester haci pa cuminsa.”

Fabio ta keda wak Speed boca habri. Ta dicon e no a pensa e cos aki prome? Speed no ta landa so lihe, e ta core cu un speed masha halto tambe. Ta hisa e ta hisa pia bay laga tur mucha na caminda. “Bo sa kico”, e ta bisa Speed, “mi tata sa tur cos di deporte. Mi ta bay puntr’e si tin un club pa mucha cu kier core, mucha cu kier haci atletismo.”

Su manece mes Speed por cuminsa na un club. E ta train hunto cu e otro muchanan y e ta gusta masha. Speed su wowonan ta lombra di alegria. E no kier bay cas mes ora papi bin busc’e. Asina Speed yega cas, e ta yama Fabio. E ta trompica riba su mes palabranan pa e cont’e con a bay na club. “Ta masha dushi mes. Tin yen di mucha cu por core rapido. Mi tin cu bay traha duro, bo sa, pero nos trainer ta masha amabel. E ta haci wega, pero bo mester core serio si. Mañan mi papi ta bay cumpra keds nobo pa mi.” Asina ey Speed ta keda papia basta rato. Nunca Fabio no a tende su amigo papia asina contento.



“Atencion, atencion! Nos ta pidi tur coredo di dos shen meter pa tuma posicion.” Tur hende ta stop di papia y ta bay sinta pa nan wak e atletanan core. Fabio ta wak un mucha so, su gran amigo Speed. E ta spera cu Speed lo core mas duro cu tur otro atleta. El a pusta cu ta Speed ta gana. Ya, ata nan ta bay cuminsa. Fabio su curason ta bati te den su garganta. Speed ta cuminsa core trankil. E ta core pareu cu e otro muchanan. Djey e ta ranca bay cu speed di jet pasa tur coredo y yega final prome. Fabio ta grita: “Speed a gana, Speed a yega prome, mi amigo Speed a gana.” Un señora te patras aya ta bisa: “E mucha cu a gana tin speed berdad, pero segun mi ta un otro nomber nan a bisa den microfon. N’ ta Ken-Jay?” Fabio ta hari chiki chiki y e ta bati man masha duro mes pa su gran amigo Speed.

Autor: Mavis Ersilia

Ilustrado: Anjo Mutsaars

Nivel 9 • Cuenta di salida

E rey cu kier a mishi cu luna

Hopi tempo pasa, den un pais no mucho leu djaki, tabata biba un rey cu tabatin masha gana di mishi cu luna. Un anochi rey tabata para atrobe den su bentana ta wak pafo. El a mira un shelo precioso dorna cu strea y un luna cu tabata sonrei masha cariñoso cu ne. “Ay, mare mi por a bini cerca bo lunachi”, e rey di. “Mi tin masha gana di mishi cu bo. Kisas e or’ey mi por trece bo na mi palacio. Luz di luna ta mucho mas bunita cu luz artificial. E ora ey mi no tin mester di lampi ni bela mas.”



Ora rey a lanta su manece el a manda yama tur carpinte di henter su pais pa nan bini hunto. Na momento cu tur tabata den un sala grandi di palacio, sinta riba stoel di oro, rey a cana bay dilanti. El a raspa su garganta y a bisa: “Mi kerido ciudadanonan, mi tin un deseo. Mi tin masha gana di mishi cu luna y si ta posibel kita luna fo’i shelo y bin cu ne na mi palacio.”

“Ta con su mahestad ta pensa di haci esey?”, Carlos, e carpinte mas bieu di e pais, a puntra. “Wel, cu boso yudansa”, rey a responde. “Mi kier pa boso traha un toren halto pa mi. Un toren cu ta yega te luna.” “Pero mahestad”, Carlos di, “mahestad sa con leu luna ta keda? Mi ta kere ta imposibel traha un toren halto asina.” “Imposibel?”, rey a grita rabia, “nada no ta imposibel. Ora mi manda boso traha un toren halto, boso mester hacie. Anto mi no kier tende nada mas di e asunto aki. Mañan boso ta cuminsa cu e trabou aki y denter di dos dia e toren mester ta cla. Boso a compronde?” Y cu pasonan grandi rey a cana sali for di e sala.

Spanta e carpintenan a keda wak otro. Ta con nan tin cu bay traha un toren halto asina?

Despues cu nan tabatin un ora caba ta pensa den silencio, Timo, un carpinte pichon pichon, a bisa diripiente: “Mi kier sa cu mi tin un idea!” “Ban mira, conta nos!”, e otro carpintenan a bisa yen di curiosidad. “Nos por busca tur caha di palo di henter pais trece hunto”, Timo di. “Si nos pone tur e cahanan ey riba otro, e monton ey por yega te shelo.” “Esta un bon idea!”, e otro carpintenan a bisa entusiasma.



Mesora nan a cuminsa cu e trabou. Tur caminda den e pais nan a piki caha. Anto nan a carga tur hiba den cura di palacio. Ey Carlos cu su ayudantenan a dal bay. Nan a montona e cahanan riba otro y aki aya nan a claba nan. Tabatin tur sorto di caha, caha di apelsina, di batata, di buki, di remedi, caha di paña, caha grandi, caha chikito, enfin, tur cos nan a montona riba otro. E monton tabata crece bay. Pero ora tur caha a caba, e monton no a yega ni cerca e nubianan.

“Boso mes traha poco caha nobo acerca”, e rey, cu a bin wak su toren, a bisa. Pues, e carpintenan a sigui cu e trabou. Tur caminda den e pais nan a cumpra palo pa traha caha nobo. Henter dia y henter anochi nan tabata traha riba e toren. Pero ora nan a pone e caha nobonan aki riba e monton di caha, ainda e toren no a yega luna.



“Ta kico boso ta warda?”, rey di. “No tin mas palo, mahestad”, Carlos di. “Percura pa boso haya mas palo”, rey a grita rabia. “Kap palo cu mata tur caminda den e pais aki.” “Esey no por, mahestad!”, Carlos di. “Un tera sin palo? Unda parha cu otro bestia cu ta biba den palo tin cu bay biba?” “Ken ta mas importante, parha, bestia cu ta biba den palo of ami?”, rey a puntra rabia.

Carlos a baha cabes y un rato despues e carpintenan a sigui cu nan trabou. Nan a kap tur palo den e pais; palo jong y palo bieu, palo cu flor y palo sin flor, palo cu fruta y palo sin fruta. Parha y bestia cu ta biba den palo no tabata sa kico ta pasando cu nan. Cu wowo asina grandi di spanto nan tabata mira con ta zaag nan cas na pida pida. Unda nan tin cu bay awor?



E carpintenan tabata traha caha tras di caha. Nan tabata pone tur caha riba otro. Ora cu porfin e monton di caha a disparce den nubia, rey tabata satisfecho. “Oke”, e di, “boso ta cla net na tempo. Ata luna ta hari cariñoso cu mi ey caba. Mi ta bay cuminsa subi. Asina mi coy e luna mi ta bini abou atrobe.”

Y rey a bay. Tabata pisa pa subi. Oranan largo rey a keda subi. Pero ora cu porfin e tabata para morto cansa riba e ultimo caha, e no por a yega cerca luna. “Mi falta un caha mas”, rey a grita bisa esnan abou. “Subi trece un caha mas pa mi.” “Mahestad”, esey no por”, Carlos a grita bek. Nos no tin mas caha y no tin mas palo tampoco cu nos por zaag lata fo’i dje.” “Awel saca e caha mas abou for di e monton y trec’e ariba pa mi”, rey a bolbe grita. “Ban serio mahestad”, Carlos a bisa desespera. Si nos bay ranca esun caha saca, henter e monton ta bini abou.” “Haci loke mi ta bisa”, rey a grita bek rabia. “Con bo por tribi desobedece mi!”



Pues Carlos, Timo y e otro carpintenan a ranca e caha mas abou sac'e for di e monton. Na e momento ey a sosode loke Carlos a pronostica. Cu masha bochincha henter e sero grandi di caha a bini abou. E sla tabata dje duro ey cu esaki a traha asina un buraco grandi den tera. Rey cu e cahanan tur a somenta den e buraco. Asina ta cu ningun hende no a bolbe mira e rey terco ey nunca mas.

Cuenta folklorico for di Santo Domingo
Adapta pa Baile di Letter

Pregunta tocante e cuenta di salida E rey cu kier a mishi cu luna

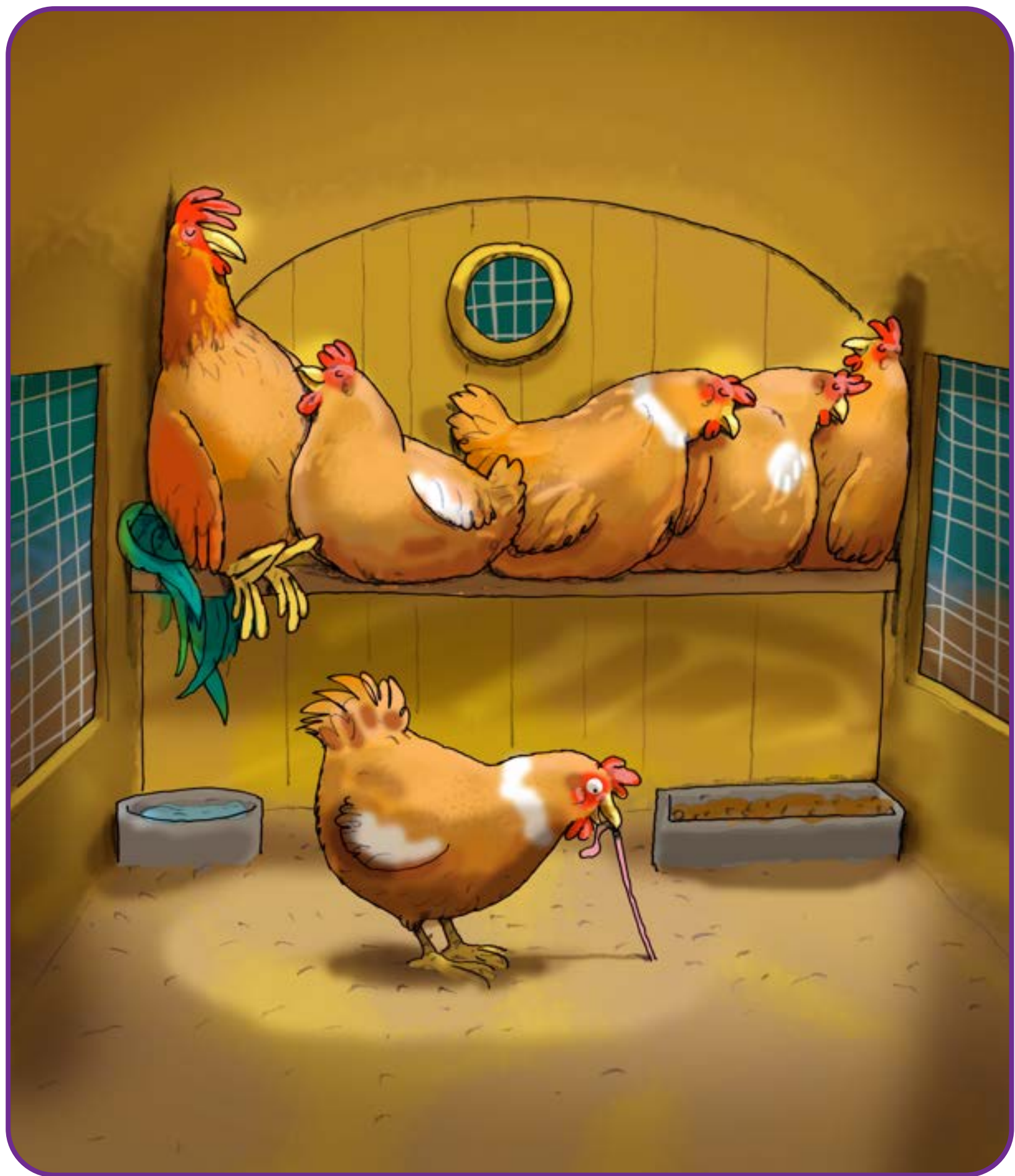
Pregunta

1. Cua deseo un rey di un pais no mucho leu for di nos isla tabatin?
2. Kico e carpintenan di e pais mester a traha pa e rey?
3. Dicon carpinte Carlos a protesta ora e rey a splica kico nan mester haci?
4. Denter di cuanto dia e toren mester tabata cla?
5. Ki idea carpinte Timo tabatin?
6. Kico e carpintenan mester a haci ora tur palo a caba?
7. Parha y bestianan cu ta biba den palo, no tabata sa kico ta pasando.
Kico nan a mira cu wowo asina grandi di spanto?
8. Na ki momento e rey a cuminsa subi pa luna?
9. Kico el a grita ora el a ripara cu e toren no tabata basta halto?
10. Dicon Carlos no kier a haci loke e rey tabata pidi?
11. Conta con e cuenta a caba?

Cocoyoco

Na un cas di cunucu tur galiña ta den panico. Harry, e gay di cura, ta malo. E tin dolor di barica y henter dia e ta cana ta nister y supla nanishi. Pero e cos di mas pio ta cu Harry tin dolor di garganta. E ta completamente hers. “Ta con ta haci mañan mainta?”, e galiñanan ta cocodek. “Si Harry ta dje malo ey, casi sigur e no por canta lanta nos fo’i soño.” “Boso sa kico nos por haci?”, Yoco, un galiña oraño, ta propone, “awe nochi nos por forma warda pa keda lanta. E galiña cu ta lanta ora solo sali, por spierta e otro bestianan.” Tur e galiñanan ta haya esaki un bon idea. P’esey e anochi ey tur ta subi palo trempan. Yoco so ta keda lanta. E tin e prome warda.

Mientras cu e otro galiñanan ta drumi, Yoco ta cana rond den e couchi di galiña. E ta grawata un tiki den lodo y ta saca aki aya poco bichi fo’i den tera. Rato rato e ta bebe un boca di awa. Pero pa bo keda lanta sin tin co’i haci ta poco laf si. Yoco ta ferfela su mes y no ta dura mucho cu su wowo tambe ta cera.



Ora e prome rayonan freiposto di solo loer mainta door di waya di e couchi di galiña, ainda tur galiña ta den un soño profundo. Harry, e gay, ta asina malo cu e no por bisa nada. Ta te merdia e galiñanan ta lanta cu stoma ta gruña. “Ta bo falta, Yoco”, e galiñanan ta cocodek rabia. Yoco no sa kico bisa. Tur timido e ta keda lastra pia den tera. E galiñanan tin rason. Ta con e por a haci co’i bobo asina di pega soño!

“Nos no por perde’riba tur dia te ora Harry bira bon, toch? Corda cu nos tin cu pone nos webonan na tempo tambe”, Wini, e galiña mas bieu ta murmura. “Nos mester wak con ta soluciona e problema aki.” E galiñanan ta cay sinta hunto den un kring grandi, pero maske cuanto nan pensa y kibra cabes, nan no ta haya niun solucion. Hasta e situacion ta haci nan poco tristo. Pero diripiente, ora casi nan a leumay e asunto, Yoco ta bisa pocopoco: “Boso n’ ta kere cu nos por pidi un otro bestia lanta nos mainta te ora Harry bira bon?”

“Bon idea, Yoco”, e otro galiñanan ta cocodek contento.” “Mm, mi no ta sigur”, Wini ta cocodek un tiki crepchi ainda. “Ta ki bestia asina lo tin cu reemplasa nos gay?”

“Ki boso ta pensa di e cabay Marengo?”, Yoco ta puntra. “Ora un cabay relincha sigur sigur nos ta lanta. Nos ta ban puntr’e?” Mesora e grupo ta subi caminda. Wini cu Yoco ta cana dilanti. E otro galiñanan ta sigui nan tras.

Marengo ta para trankil di dje ta come yerba. Sorprendi e ta mira e trupa di galiña ta acerca. “Con ta bay Marengo”, Wini ta puntra, “bo ta kere bo por yuda nos?” “Ta cu kico asina lo mi tin cu yuda boso?”, Marengo ta puntra asombra. “Mesora Wini ta splic’e tur cos. “Pa e motibo ey nos mester di un animal pa lanta nos ora solo sali, anto nos a pensa cu un cabay manera abo lo mester por hacie”, e ta caba su storia.



“Hii, hii”, Marengo ta relincha, “mi bon amigonan, mi gusta drumi saca soño y si mi mester lanta bosonan mi no por haci esey mas. No, ta duel mi, pero mi no ta kere mi por lanta boso. Miho boso busca un otro animal cu si ta lanta hopi trempan.”

Decepciona e galiñanan ta cana bay bek. “Ta cua otro bestia nos por pidi?”, Wini ta pensa duro. “Kico boso ta pensa di e cacho Sim?”, Yoco ta puntra. “Ora e blaf aki, henter bario ta lanta mesora.” “Bon idea”, e otro galiñanan ta cocodek. Y asina e grupo ta cana un rato despues bay direccion di e cas di cacho.

Pero Sim no ta haya e plan niun tiki bon. “Ya mi tin cu paga tino henter anochi caba pa no niun hende straño no bin na nos cunucu. No, mi dushinan, mi no por tuma niun trabou mas acerca. Dicon boso no ta pidi Uwa, e shoco, pa e lanta boso? Uwa no ta drumi nunca anochi. E or’ey e ta bay jaag. Prome cu e bay drumi mainta e por lanta boso masha bon.”

“Ta con nos mes no a pensa e cos ey!”, e galiñanan ta cocodek contento. Yen di animo nan ta bay cerca e shoco un rato despues. Ora e grupo yega cerca Uwa, ta net esaki a caba di pega soño. “Ta dicon boso ta lanta mi fo’i soño?”, e ta raspa un tiki crepchi. “Tok, tok, ta duel mi masha”, Wini ta bisa, “nos lo no a lanta bo si nos no tabatin un problema asina grandi.” Atrobe Wini ta ripiti henter e storia. “Awel ta bon anto”, Uwa ta bisa, “mi ta spierta boso mañan mainta. Basta boso priminti di laga mi drumi awor aki paso mi ta bon cansa.” “Naturalmente”, e galiñanan ta cocodek, “cu mucho gusto.”



E anochi ey e galiñanan ta bolbe subi palo trempan. Ora e prome rayonan di solo aparece na shelo, Uwa ta bay para riba e couchi di galiña. “Uhu, uhu”, e ta grita, “uhu, uhu, lant’ariba!” Pero Uwa su grito no ta suficiente duro. E galiñanan ta sigui drumi dushi di nan. “Uhu”, Uwa ta bolbe purba. “Uhu, boso ta tende mi? Solo a sali caba!”

Pero nada di movecion den e couchi di galiña. Uwa ta bula bini mas abou y ta sacudi e porta cu su pik. Cu masha cuidou Wini ta habri un wowo. “Ta kico a pasa?”, e ta puntra tur preocupa. “Ta ora di lanta”, Uwa ta grita. “Tok”, ta e unico cos cu Wini ta bisa. Pocopoco e ta baha for di su palo. “Galiñanan, ban mira lanta!”, e ta cocodek. “Solo a sali caba.” Pero e galiñanan no tin masha gana di baha for di nan luga di drumi y nan ta sigui tira cabes trankil asina.



“Kiermen esaki tampoco no ta e solucion”, Wini ta suspira. “Solo ta ariba caba, pero no tin moda di lanta e galiñanan. “Ta kico mi tin cu haci awor?” “Absolutamente nada”, un stem ta canta diripiente su tras. “Mi a bira bon atrobe.” Y prome cu Wini por bin bij di su asombro e gay ta los tres cocoyoco den e couchi di galiña.

Mesora tur galiña ta bon lanta. Spanto a pone nan hera cay for di nan palo. “Yeeeeee”, tur ta grita despues: “nos gay a bira bon! Harry, nos a sinti bo falta!” “M’a ripara esey”, Harry ta canta. “Hasta un shoco boso a bay pidi pa lanta boso. Esta co’i hari no!” Cu poco berguensa e galiñanan ta sacudi cabes cu si. Pero despues nan ta bisa contento: “Solo a sali anto abo por canta atrobe. Nada no por bay robes mas.” Y un rato despues nan ta sali contento bay busca un luga pa pone nan webo.

Autor: Ria Severing-Halman
Ilustrado: Mark Janssen



Raton di anochi Remi tin miedo di scuridad

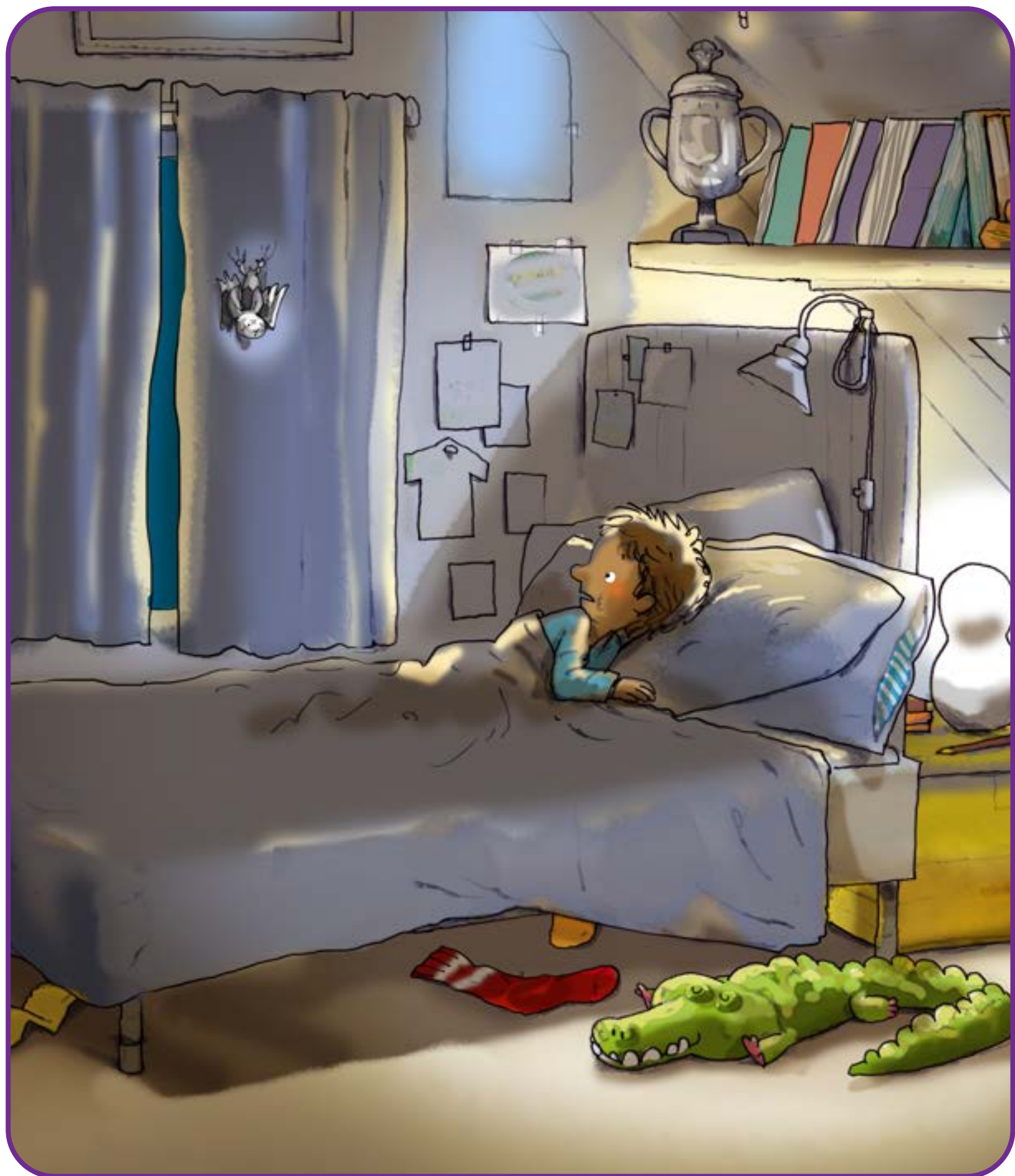
Maik ta bay keda cerca su wela cu welo. Mami cu papi ta bay cu dos siman vakantie. Cerca wela cu welo e tin su mes camber. Tur su corotonan ta eyden. Banda di och'or wela ta bisa: "Maik, ta ora di bay drumi. Cuminsa bay skeiro bo djente y bisti pidjama. Djis mi ta bin lesa un cuenta pa bo." Ta p'esey mi gusta di ta cerca wela cu welo, Maik ta pensa. Semper nan ta lesa cuenta pa mi. Riba cashi den Maik su camber tin bunita buki di cuenta di hada. Ta welo a cumpra tur p'e.

Un rato despues ora cu Maik subi cama, wela ta coy un buki fo'i den cashi. E ta lesa un cuenta masha dushi pa Maik fo'i dje buki, despues e ta dun'e un sunchi. "Drumi dushi awor, mi amor," e ta bisa. "Te mañan cu Dios kier, wela", Maik ta responde. Wela ta cera cortina y ta paga e luz grandi. Awor Maik ta su so den camber. Pa bisa bon cla, ainda e no tin niun tiki soño. Memey di e splijtnan di cortina e ta wak pafo. Ey e ta mira luna cu hopi strea. Pafo ta keto. Tur mucha ta drumi caba, Maik ta pensa.



Pero diripiente ... Ta kico esey? Ta zona manera un raspamento, despues un fluitmento. Kss, kss, fuuut, e ta tende. Un monster! Maik ta pensa. Un monster den mi camber! Stijf di miedo Maik ta hala sconde bou di su clechi. Su curason ta bati te den su garganta. Kss, kss, fuuut, e ta bolbe tende. Un cos ta shacasha. Maik ta krimp bay mas tanto bou di su clechi. Kss, fuuut. Maik ta cera wowo duro duro. E ta keda asin'ey un par di minuut, pero nada no ta sosode.

Cu masha cuidou Maik ta bolbe habri su wowo. Ay, no ta existi monster ni spoki, e ta pensa yen di briyo. Tur e cosnan ey ta co'i loco, welo mes sa bisa. Pocopoco Maik ta hala e laken kita for di su cabes. Ainda ta scur den camber. Maik ta rek man fula su cashi di anochi. Riba dje tin un lampi chikito. E ta cende esaki. E mester cera su wowo duro pa via di e luz skerpi aki. Door di un scref e ta tira un bista rond. Bo n' ta mira, no tin ningun monster. Awor e ta risca habri wowo hanchu hanchu. Anto e or'ey ... Maik ta keda boca habri di asombro. Na su cortina tin un raton di anochi chikito colga cabes abou.



“Con bini bo ta den mi camber aki?”, Maik ta puntra asombra. “Door di e yalusinan di bo bentana”, e animal ta contesta. “Dicon bo no ta eyfo cerca e otro raton di anochinan?”, Maik ta puntra. “Mi tin masha miedo”, e raton di anochi ta responde cu stem tembla.

“Miedo?”, Maik ta puntra, “miedo di kico?” “Di scuridad”, e animal ta responde. “Pero no ta den scur raton di anochi ta biba semper?”, Maik ta puntra. “Si”, e raton di anochi ta bisa, “nos ta biba den boso blafon. Ey tambe ta scur, pero mami ta cerca mi. Ora mi ta hunto cu mami, mi no tin miedo. Pero awe mami a bisa cu mi ta basta grandi y cu awor mi so por sali bay busca cuminda. Anto mi no ta risca haci esey.”

“Ay, pobercito bestia”, Maik ta bisa. “Bo tin number?” “Remi”, e raton di anochi ta contesta.

“Bo sa kico, Remi”, Maik ta sigui bisa, “poco rato pasa ey mi tambe tabatin miedo den scur. Mi a kere cu tabatin un monster den mi camber. Pero tabata abo.” Awor Remi mes tambe mester hari. “Monster no ta existi”, e ta bisa.

“Si, mi tambe sa”, Maik ta contesta, “pero toch mi tabatin miedo un rato asina. “Tende un cos aki, Remi, kico asina raton di anochi sa come?” “Fruta, muskita cu sangura”, Remi ta responde. “Mm”, Maik ta bisa, “fruta nos tin. Pero muskita cu sangura si bo mes lo tin cu coy pafo.” “Pero, mi no por. Mi tin miedo”, Remi ta bolbe bisa cu un stem zwak, “anto mi tin hamber.”

“Warda un rato”, Maik ta consol’e, “mi ta kere cu mi por yuda bo.” Maik ta slip baha for di cama. Pocopoco e ta habri su porta di camber. Riba su tenchi di pia e ta cana bay den cushina. Wela cu welo ta sinta den sala ta wak television y no ta ripara nada. Riba mesa di cushina tin un scalchi cu fruta. Maik ta coy un mispel grandi y sabroso for di dje. Riba su tenchi di pia e ta bolbe cana bay su camber bek. “Wak ki mi tin pa bo aki”, e ta bisa contento. Remi no por kere su bista. Mesora e ta zweef for di e cortina bay na e cashi di anochi caminda Maik a pone e mispel. “Masha danki”, Remi ta bisa, y cu un cara radiante e ta manda su fruta abou.



Awor a para bira cu tur anochi Remi ta bin bek cerca Maik y tur anochi Maik ta coy un dushi fruta for di e scalchi den cushina. Te cu diasabra anochi cos ta cambia. Ora Maik cana bay cushina riba su tenchi di pia e ta mira un scalchi bashi. Fruta a caba.

“Remi”, Maik ta bisa, “e scalchi di fruta ta bashi.” “Kico awor?”, Remi ta puntra cu un stem tristo. “Ya”, Maik ta bisa, “mi kier sa cu awe nochi si bo mes lo tin cu busca algo di come pafonan ey.” “Pero mi no tin curashi”, Remi ta susura. “Eyfo ta scur”. “Bo kier mi bay cu bo?”, Maik ta puntra. “Si”, Remi ta bisa contento, “si bo ban cu mi, mi no tin miedo.”

Maik ta bisti su slof y pocopoco e ta habri su bentana di camber. Cu cuidou e ta bula bentana bay pafo. Remi ta bati hala bula bay su tras. “Bo n’ ta mira, no ta dje scur ey, Remi”, Maik ta bisa. “Wak, te leu aya bo ta mira luz di auto cu ta core pasa. Y den tur cas tin luz cendi. Anto wak shelo aya. Kico bo ta mira?” “Luna cu strea”, Remi ta contesta. “Hey, nan tambe ta duna nos luz.” “Awel!”, Maik ta bisa na harimento, “bo a mira cu toch no ta dje scur ey. Si semper bo bula bou di un shelo cu strea briyante, tur ora bay bo ta haya un tiki luz.”

Asombra Remi ta keda mira rond. “Bo tin rason”, e ta hari un tiki timido. “No ta dje scur ey. Wak, Maik”, e ta grita despues, “un palo di mango cu yen di fruta sabroso.” Di contento Remi ta dal dobel koprol den laira. Mesora e ta bati hala bay e palo caminda e ta baha riba un dushi mango.



Pero diripiente Remi ta wak spanta rond di dje. Lihe e ta bula bay bek cerca Maik. “Ta kico a pasa awor?”, Maik ta puntra straña. “E mango no ta dushi mas?” “Si”, Remi ta bisa, “pero mi kier sa cu m’a tende un cos. Kisas ta un shoco. Shoco gusta un dushi raton di anochi. Ta mi mama mes a conta mi esey.”

“Nos tur a yega di sinti miedo, Remi”, Maik ta bisa. “Ta algo normal esey. Pero di ningun forma bo no mester tin miedo di shoco. E shoconan riba nos isla ta biba den hol so. Awor, bisa mi un cos. Bo a mira hol di shoco den e bisindario aki? No, toch? Awel, e or’ey niun shoco no ta bin wak den palo di mango si tin un dushi raton di anochi eyden.” “Cos serio?”, Remi ta puntra un tiki na duda ainda. “Cos serio”, Maik ta bisa.

Trankilisa Remi ta bolbe bula bay. Ta te ora e come su barica yen, e ta bolbe bek su cas den blafon, mientras cu Maik ta zwaai man contento yam’e ayo.

For di e dia ey tur anochi Remi ta risca haci un tiki mas. E ta siña bula coy muskita cu sangura y ta cera amistad cu e bestianan cu tambe ta lanta anochi. Pero, riba un dia ... “Remi”, Maik ta bisa, “mañan mi ta bay cas bek, pasobra papi cu mami ta bini bek fo’i vakantie.” Spanta Remi ta keda wak Maik. “Anto nunca mas bo no ta bin bek?”, e ta puntra tristo. “Sigur cu si”, Maik ta contesta. “Mi sa bin keda hopi biaha cerca wela cu welo. E or’ey nos por topa otro atrobe.” “Danki Dios”, Remi ta bisa contento y diripiente e ta bati hala bula bay. Mes lihe cu el a bula bay at’e ta bek mes lihe atrobe. “E ta pone un mango asina grandi riba Maik su cashi di anochi. “Pa bo”, e ta bisa pocopoco, “un regalito. Abo a siña mi pa no tene miedo di scuridad. Abo a mustra mi luna cu strea. Danki na bo awor mi tin yen di amiguito, pero ta abo ta keda mi amigo mas grandi.”

Autor: Ria Severing-Halman

Ilustrado: Mark Janssen



Un baile di maraviya pa baby Noah

Parti 1

Masha masha leu for di aki tin un isla chikito den un lama blauw bunita. Ta un isla masha special. Ta e Isla di Maraviya. Ey tin kabouter, hadita y un reina di hada ta biba memey di poco bestia masha lief.

Ainda ta trempan y keto. E saponan no ta kwek, e parhanan no ta fluit y e bijnan no ta zum.

Hasta Shon Gay ta sinta ainda trankil di dje ta tira un cabes. E haditanan y e kabouteran tambe ta haci meyanochi. Tur bestia y tur hende ta na soño. Tur? Awel, casi tur, pasobra te leu aya, Queenie, Reina di hada ta bula bin riba e lama blauw. Rayo di e luz platia di luna ta balia alegre riba su halanan transparente. Queenie tin pura. E kier ta bek na Isla di Maraviya mas pronto posibel. Pero pa ora cu porfin e yega eynan, luna a disparce y ya e prome rayonan di oro di solo ta aparece.



“Shonnan tur, lant’ariba”, Queenie ta bisa contento. “Lanta, mi tin un bon noticia pa boso.” Na e mesun momento e prome parasol di e paddenstoel ta habri y kabouter Barbashinishi ta saca su cabes cu cabey tur bruha for di e porta. “Ta kico a pasa?”, e ta puntra yen di soño ainda. “Pakico bo tin cu lanta nos trempa asina?” “Mi tin un bon noticia”, Queenie ta bolbe bisa alegre. “Boso tur reuni banda di lama.”

Queenie ta zweef pasa riba henter e isla. E ta tik cu su palito magico na tur cas. P’esey mes no ta dura mucho cu for di tur huki ta sali kabouter, hadita y bestia. Den un fila colorido nan ta cana bay beach. Tur ta mes curioso.

“Kisas ta bishita importante nos ta bay haya”, un tor purunchi ta bisa. “Di e Rey di turtuga of di e Reina di sirena.” “No, mi no ta kere. Casi sigur nos ta ban tene un competencia di traha palacio di santo”, porco Rabolora ta goin. “Cocoyoco, boso tur ta hera”, Shon Gay ta canta. Ami ta kere cu nos ta ban traha un kampvuur grandi.” “Den dia? Un kampvuur? No por ta. Ami ta kere cu ta bay tin un fiesta na lama”, Blenchi ta tjilp. “Un fiesta, ye, dushi”, Mita, e hadita baliado ta bisa, “e or’ey nos por canta y balia.”

“Shhh, boso tur keda keto un rato!”, Queenie ta bisa, mientras cu e ta draai su palito magico rond cu un sonrisa riba su cara. “Boso kier mi basha abou numa dicon nos ta aki?” “Siii!”, tur e kabouteran, e haditanan y e bestianan ta grita pareu. “Nos ta curioso pa sa.”

“Awel”, Queenie ta bisa, “boso tur tin un tiki rason asina. Ta bay tin un fiesta, un fiesta grandi.” “At’e, m’a bisa”, Blenchi ta bisa. “Kiermen m’a rey bon toch.” “No completamente”, Queenie ta bisa cu un hari misterioso. “Nos no ta bay tin un fiesta aki na Isla di Maraviya.” “No? Awel awor si mi no ta compronde nada mas”, Blenchi ta suspira. “Si boso tur cay sinta trankil un rato, mi ta conta boso”, e Reina di hada ta bisa. Den un frega di wowo tur ta sinta riba e beach di santo blanco. Ansioso nan ta keda wak Queenie.



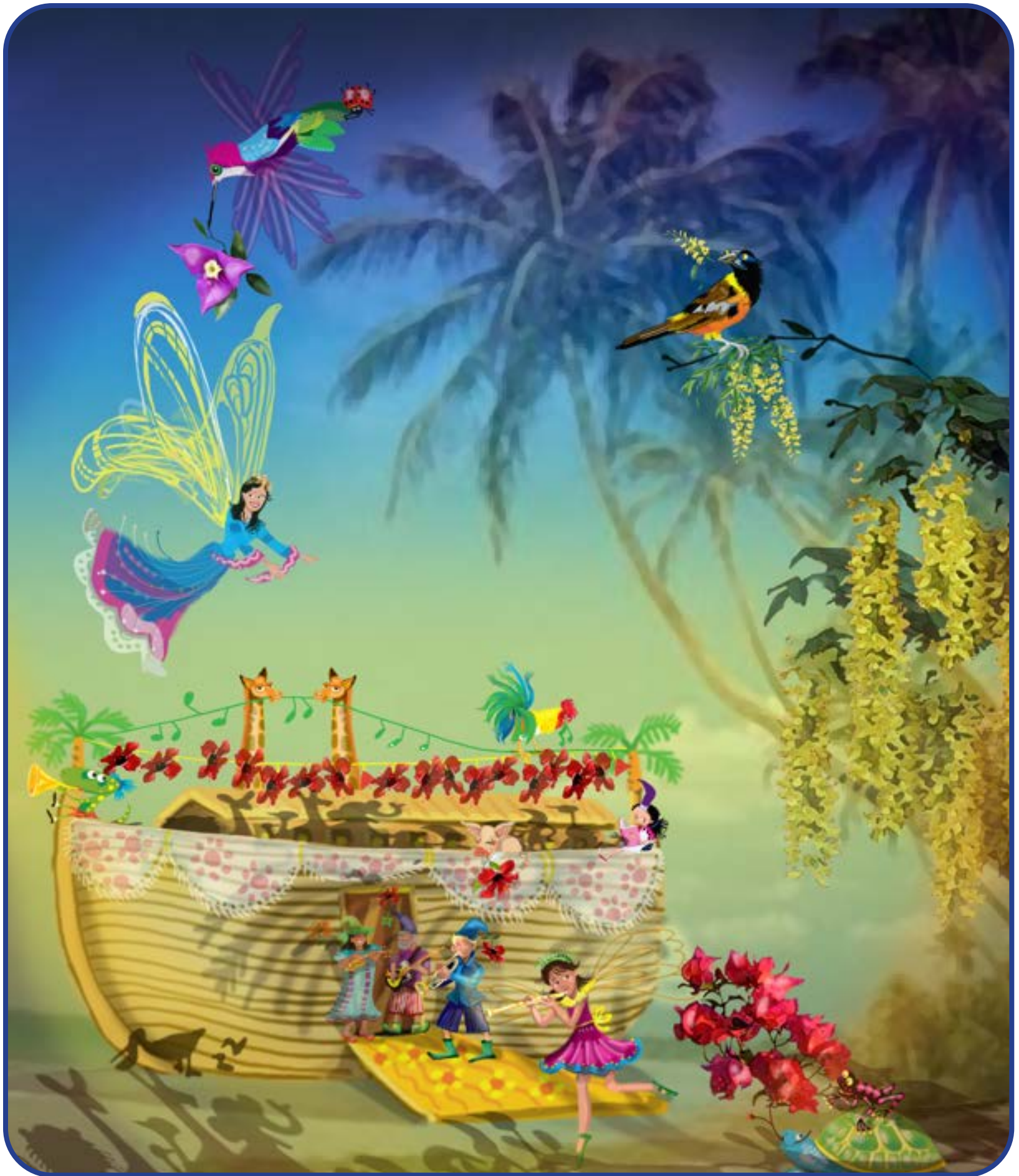
“Boso tur sa”, asina e Reina di hada ta sigui bisa, “cu de bes en cuando mi ta bula bay otro tera pa tira un bista na e luganan ey. Awel, mi a tende un noticia masha agradabel. Na un pais, leu for di aki, un yuchi ta bay nace pronto. No ta cualkier yiu. No, esaki ta bira un yiu masha special mes. Papi cu mami di e yuchi yama Patrick y Helène. Nan ta e amigonan mas grandi di bestia di henter mundo y p’esey nan ta nos amigo tambe. Nos ta bay haci un biahe largo den nos boto. Nos lo yega aya riba e dia di nacemento di e baby. E or’ey nos ta celebra fiesta, fiesta grandi, fiesta di nacemento.”

Tur esnan presente a sinta keto scucha. Despues tur e kabouteran, e haditanan y e otro bestianan ta bisa: “Esta dushi! Un baby chikito.” “Nos tur ta bay cu Queenie?”, Mita, e hadita baliado, ta puntra Queenie. “Lamentablemente esey no por”, Queenie ta contesta. “E boto no ta suficiente grandi. Ademas nos tur no por lanta bay asin’asina tampoco, pasobra mester keda kabouter y hadita atras pa cuida e matanan y e flornan di nos Isla di Maraviya. Mi ta priminti boso si cu tur esnan cu keda atras aworaki por bay wak e baby pronto.”

“Ken ta bay awe anto?”, Mita, e hadita baliado, ta bolbe puntra. “Awel”, Queenie ta bisa, “na prome luga nos kabouter capitan. Sin dje nos barco no por nabega. Tambe kabouter Barbashinishi ta bay, pasobra e ta e kabouter mas bieu y cu mas sabiduria. “Si”, e otro kabouteran ta bisa. “Bon idea.” “Tambe nos ta bay cu e orkesta musical cu tur kabouter di muziek, e parhanan cantado y e haditanan baliado, pasobra un fiesta di nacemento sin muziek y sin baile no por naturalmente”, Queenie ta bisa. “Coki, nos kabouter coki, tin cu traha un bolo masha grandi pa e fiesta, kiermen cu e tambe ta bay haci bishita di nacemento. Anto tambe nos ta bay cu dos bestia di cada sorto. Boso mes dicidi ta cua bestia eseynan lo ta.

Awe nochí nos ta sali, pero prome cu esey mester prepara nos barco sí. Boso kier duna un man den esey?” “Sí”, tur e kabouteranan, e haditanan y otro bestianan ta grita. “Cu hopi placer!” “Nos por traha un regalo pa e yuchi?”, un giraf chikito ta puntra. “Claro!”, e Reina di hada ta contesta. “E baby lo keda contento cu ne.”

Un rato despues nan tur ta riba dje. Nan ta bari e barco, nan ta feila e vloer y verf, pasobra aki un rato tur cos mester keda limpi limpi. E kabouteranan dornado ta dorna cu slinger, lampion y cu poco lampi di colo alegre. Awor e barco a bira un barco di fiesta. E otro kabouteranan, haditanan y bestianan tur ta traha duro riba nan regalo bunita pa e baby. Nan ta corta, plak, cose, pinta y kleur cu smaak.

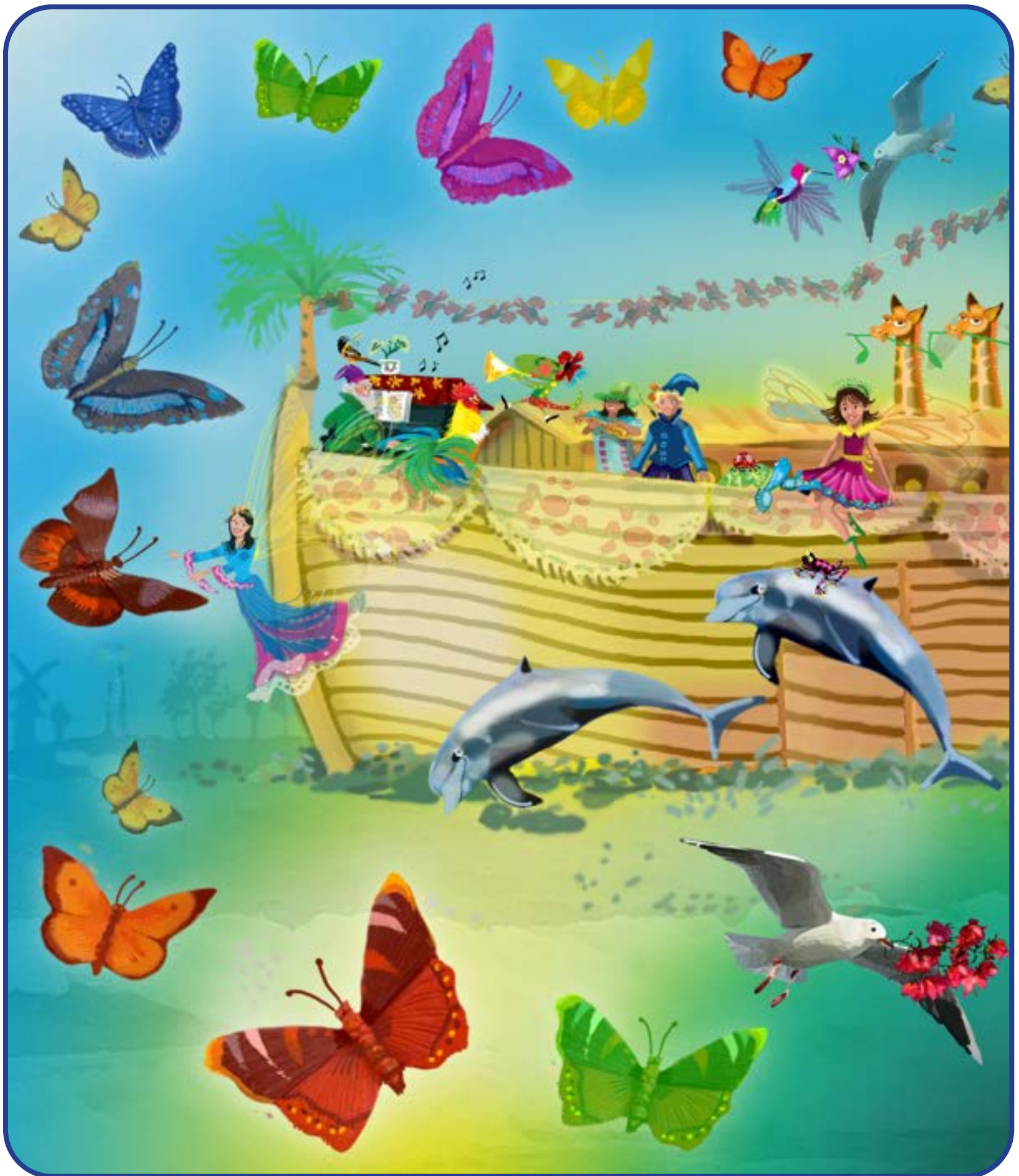


Parti 2

Shet'or tur cos ta cla. E barco ta stiwa cu regalo, cuminda y otro cos di necesidad. “Nos por barca numa”, e kabouter capitan ta bisa. Y ata nan ta subi barco. Riba e tononan alegre di e orkesta di e kabouternan di muziek tur ta swing pasa riba e rampa di e barco: Queenie, e haditanan baliado, e parhanan cantado, Barbashinishi cu Coki, dos giraf chikito, dos leon chikito, dos zebra, dos macaco, dos cacho chikito, dos olifanti chikito y mas di shen otro bestia. Un boto di tou chikito ta hala e barco hiba lama grandi. Tutuuut, e pito ta zona. “Bon biahe boso tur”, e kabouternan, haditanan y otro bestianan ta grita for di waf. “Bisa nan cu pronto nos tambe ta bin wak e yuchi.”

Riba ola cu ta balia bay bin e barco ta nabega bay. Dianan largo nan no ta mira nada otro na bordo, sino solamente e lama blauw colo di shelo. Toch niun di nan no ta ferfela nan mes. Kabouter Barbashinishi ta skirbi un poema precioso pa e baby. Coki ta purba traha e bolo di mas dushi cu tin y e kabouternan di muziek ta train sin fin pa e fiesta grandi. Tur dia melodia alegre ta skeiro den laira. Mas cu tur cos por tende e canto bunita di un cantidad di parha. Riba compas di e canticanan e haditanan baliado ta balia cu pasonan elegante.

Te ... por fin e dia ta yega. “Mi ta mira tera, mi ta mira tera”, Mita, e hadita baliado ta grita un atardi. Mesora tur kabouter cu hadita ta core bay para na rail di e barco. E bestianan ta basha careda bay nan tras. “Unda bo ta mira tera?”, nan tur ta puntra curioso. “Aya, boso no ta mira e puntanan leu aya?”, Mita ta puntra. “Ata, si, Mita tin rason”, Queenie ta bisa. “E puntanan ey ta palo di mondi. Nos ta cerca di yega.” Na e momento ey di tur banda poco dolfijn shinishi cu blanco masha bunita ta landa bin y diripiente tin casi mil barbulet di suerte, di tur colo di arco iris, ta zweef den laira. “Noticia, noticia. Tin noticia grandi”, e dolfijnnan ta canta. “A nace un yiu homber masha dushi mes. Un yuchi asina lief boso no a yega di mira nunca.” “Hura!”, tur kabouter, hadita y bestia ta grita. “Biba e yuchi! Ki ora nos por bay mir’e, Queenie?” “Manera nos yega”, e Reina di hada ta bisa nan.



Parti 3

Solo a baha caba ora nan tur ta cana baha fo'i bordo subi tera. Queenie, e kabouter nan di muziek y e haditanan baliado ta cana swing te dilanti. Despues di nan ta sigui Barbashinishi cu Coki cu un bolo blauw masha bunita dorna. Nan tras ta sigui un fila largo di giraf, leon, zebra, macaco, cacho, olifante y casi shen otro bestia. Tur tin un regalo den nan man. Riba nan cabes e parhanan cantado y e barbuletnan di suerte ta circula.

E luz suave di luna y e streanan di oro briyante ta mostra e parada alegre su caminda. No ta dura masha tampoco cu ata nan ta mira cas di Patrick cu Helène. Reina di hada, Queenie, ta zwaai cu su palito magico y pocopoco e porta dilanti di e cas ta habri. Ya tin dos pushi y un cacho Herder para riba stupi ta warda. "Sigui mi numa", Rofel, un di e pushinan ta bisa, "pero pocopoco, pasobra e yuchi ta na soño."



Queenie ta habri e porta di camber. Riba nan tench'i pia nan ta cana drenta. Ay, esta bunita bista! Riba barica di Mama Helène tin un baby masha chikito y cute drumi. Un baby cu ta chupa dos man chikitito dushi asina. Ainda su wowonan ta cera. "Bo kier carici'e?", Papa Patrick ta puntra Mita, e hadita baliado. Mita ta sacudi cabes cu si y pocopoco e ta pasa man riba e baby su cabes. "E yuchi tin nomber caba?", e ta puntra ora caba. "Si," Helène y Patrick tur dos ta bisa. "Nos yuchi yama: *Noah Luca Valentino*."

"Esta un bunita nomber", Mita ta bisa. "Un nomber precioso anto cu un nificacion asina special", e Reina di hada ta bisa cu un sonrisa. E ta cana bay cerca e baby y ta bisa pocopoco: "Kerido *Noah*, bo nomber ta nifica: bida largo, paz y consuelo. Mi ta desea bo un bida largo y mi ta spera cu semper lo bo ta un amigo pa tur hende y bestia rond di bo." Despues kabouter Barbashinishi ta schuif bay dilanti, raspa su garganta, suspira y bisa: "Bon bini mi yiu. Bo di dos nomber *Luca* ta nifica luz. Abo ta e rayo di oro di solo cu ta haci nos contento y feliz. Mi ta desea cu bo tambe lo ta masha feliz." E siguiente den e rij ta e kabouter capitan. Cu paso grandi e ta cana bay dilanti, pero toch e ta coy un man di e baby tene cu hopi cuidou. Un tiki timido e ta bisa: "Mi bon amigo, ami ta desea bo, loke bo di tres nomber *Valentino* ta bisa caba, un bon salud y tur amor di mundo."



“Nos por duna e baby nos regalonan awor?”, e giraf chikito ta puntra. “Sigur no”, e Reina di hada ta bisa. Un pa un nan ta pone nan regalo cerca Noah. Ora Mita, e hadita baliado, ta na beurt, e ta duna Noah un sunchi prome, despues e ta cuchicuchi den su horea: “Bo ta e baby mas bunita di mundo y nos lo sigui stima bo semper bay. Ami ta Mita y mi ta bay balia pa bo riba tononan di muziek. Muziek ta alegre bo curason y baliamento ta haci bo contento.”

Na e momento ey e kabouternan di muziek ta cuminsa toca un wals suave. E parhanan cantado cu a tende esaki ta cuminsa fluit mesora. Anto Mita, e hadita baliado awor? E ta balia. E ta balia pa baby Noah. E ta balia manera nunca di su bida e n’ yega di balia, elegante y maraviyoso. Pocopoco Noah ta habri wowo y ta hari. “Wak”, Mama Helène ta bisa, “ta manera ya e ta compronde. Nos Noah ta hari y e ta feliz; nos baby Noah ta contento.”

Autor: Ria Severing-Halman

Ilustrado: Anjo Mutsaars

Pa e muziek cu ta coresponde cu e cuenta mira webpage Baile di Letter of scan e QR code.

Compositor: Jan Gerard Palm

Presenta pa: Kapel Militar Real Johan Willem Friso



Pregunta tocante e cuenta di salida Un baile di maraviya pa baby Noah

Pregunta na parti 1

1. Ken ta biba riba Isla di Maraviya?
2. Ken ta bula bin ora tur hende y bestia ta na soño ainda?
3. Unda tur hende y bestia tin cu bay e mainta trempan ey?
4. Tin un motibo cu tur hende y bestia mester reuni?
5. Kico Rabolora ta kere?
6. Kico Blenchi ta kere?
7. Kico Queenie ta conta ora nan tur ta cerca otro?
8. Dicon tur hende no por bay riba e barco?
9. Ken si ta bay?
10. Kico tur e kabouteranan, e haditanan y e animalnan ta bay haci e mainta ey?

Pregunta na parti 2

1. Cuant'or tur cos ta cla?
2. Cu kico e barco ta stiwa?
3. Kico e boto di tou chikito ta haci?
4. Niun hende of bestia no ta ferfela su mes na bordo. Conta kico asina nan ta haci.
5. Ken ta e prome cu ta mira tera?
6. Ki sorto di animal ta zweef den laira riba e barco?
7. Kico e dolfijnnan ta canta?

Pregunta na parti 3

1. Na ki momento nan tur ta cana baha fo'i bordo subi tera?
2. Ken ta cana swing te dilanti?
3. Con e porta dilanti di e cas di Helène y Patrick ta habri?
4. Cua ta e bestianan cu ta para warda e bishitantenan?
5. Kico nan ta mira ora nan drenta den camber?
6. Con yama e yiu chikito?
7. Kico Queenie ta desea e baby?
8. Kico e nomber Luca ta nifica?
9. Kico e kabouter capitan ta desea e yiu chikito?
10. Ken ta puntra si por duna e baby regalo?
11. Kico Mita, e hadita baliado, ta haci?
12. Baby Noah ta contento? Splica bo contesta.

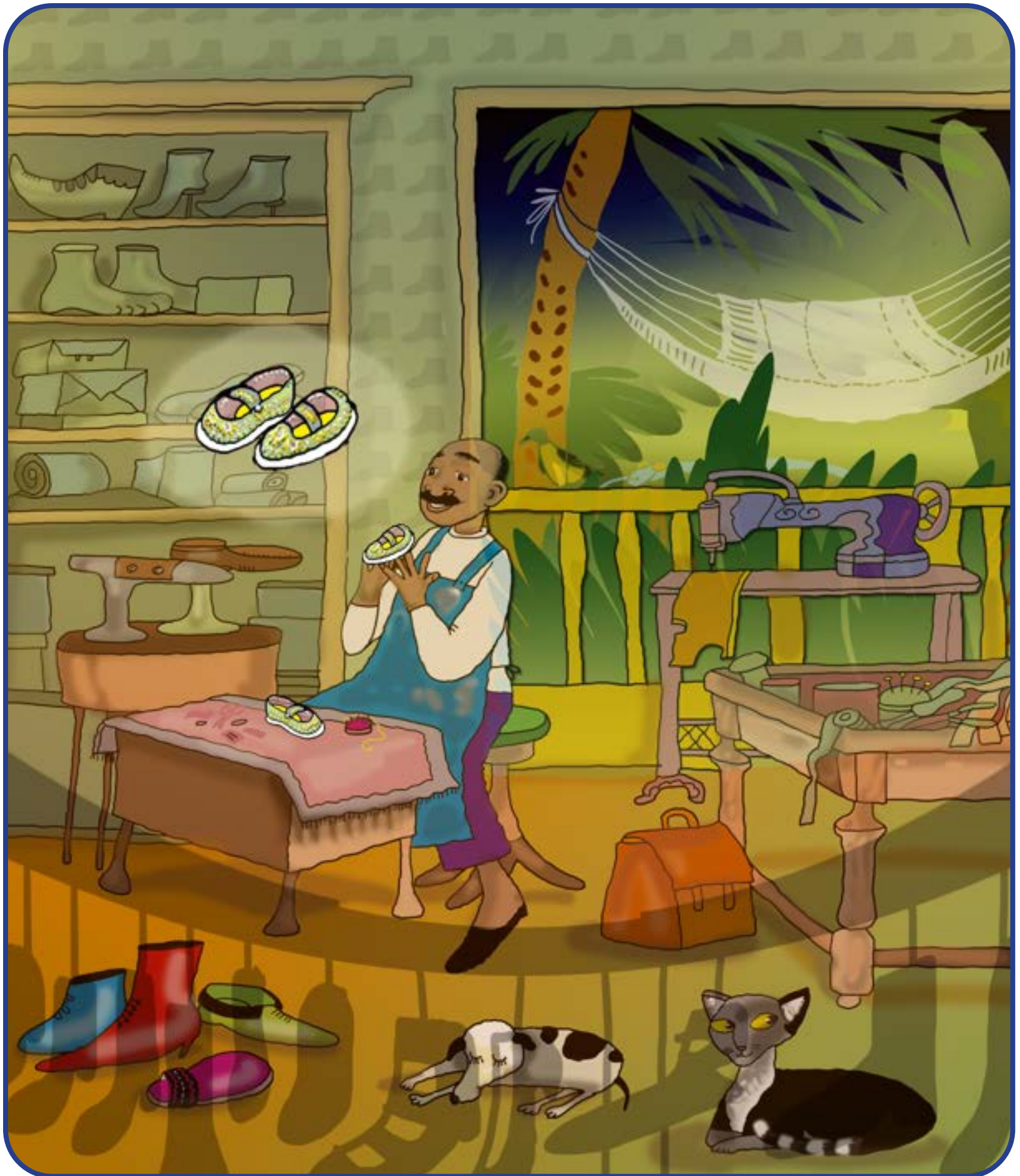
Sapatito berde platia pa un yuchi masha special

Dap, dap, bam, bam, e martiu di e sapate Tobias ta zona. Tobias ta e miho sapate di henter pais. Henter dia e ta traha. Sapato cu boots ta haya hilchi cu zool nobo cerca Tobias. Cartera y tas di lomba ta haya zipper nobo. Y den faha di cuero e ta bora buraco rondo.

Antes ora Tobias yega cas, e sa bay drumi den su hamaca den veranda. E ora ey e ta gosa di un bunita shelo baña cu strea briyante. Pero ultimo tempo Tobias no tin tempo pa e cos ey, pasobra awor anochi tambe e ta yen di co'i haci. Riba mesa di comedor tin yen di palo di hilo, cinta, feter, hespo, payet, hangua cu feneta. Tobias ta traha un par di sapato nobo. Nan no ta sapato comun. No, ta trata di un par di sapato di baby masha special.

For di un bunita pida tela di seda lombrante colo berde platia, cu Tobias a compra den un tienda chikito el a corta y cose un par di sapato di baby masha cute mes. Despues el a pega payet ros y piedra chikito chikito lombrante riba e tela. Awe e ta borda cu poco stik bunita di flor colo geel oro riba e sapatonan. Tobias ta haci su esfuerso y p'esey tambe e sapatonan ta bira ora pa ora mas bunita. Ora cu porfin Tobias pone hangua cu hilo abou, ya ta hopi laat caba. Nan ta cla!

“E sapatonan aki si mi no ta pone na benta den mi tienda”, Tobias ta bisa. “E sapatonan aki mi kier regala un yuchi masha special. Pero e ora ey mi tin cu sali bay busca un chikitin asina, pasobra den mi tienda generalmente ta hende grandi so ta bini.” Tobias ta hinca e sapatonan den un bunita cahita transparente y e ta mara un streki grandi rond di dje, djey e ta bay subi cama.



Su manece Tobias ta trempan riba pia. Lihe e ta drecha su tas di lomba. Te ariba e ta pone e cahita cu e sapatonan berde platia. Despues e ta hala porta di su cas cera y subi caminda. Henter dia Tobias ta cana busca. Pero niun caminda cu e wak, e no ta mira un mucha chikito cu lo e kier regala e sapatonan.

Atardi laat Tobias ta yega na un parke grandi. Ey e ta cay sinta riba un banki. Ta keto. Tur hende a bay cas caba. Kico mi tin cu haci awor?, Tobias ta pensa. Mi no kier bay cas bek prome cu mi haya e chikitin special. Tobias tin basta rato sinta ta wak rond ora diripiente e ta tende algo. Ora e hisa cara wak, e ta mira un barbulet precioso colo oraño cu pik pik di oro riba un taki di palo. “Con bay, barbulet”, Tobias ta bisa. “Bo tambe ta lanta ainda? Bo ta kere bo por yuda mi? Mi ta buscando un chikitin masha special cu mi por duna e sapatonan cu mi a traha. Abo conoce un yuchi asina?” “Ya”, e barbulet ta bisa, “e sey ta difcil, Tobias. Tur mucha chikito ta lief. Pero bo sa kico, mi kier sa cu mi sa di uno. Mi ta hiba bo cerca Flora, nos hadita di flor. Semper e tin solucion pa tur cos. Podise e por yuda bo.”

Tobias ta poco cansa si, pero toch e ta bay mesora cu e barbulet oraño. Ora nan tin sigur un cuarto di ora na caminda, nan ta yega na un mondi grandi. Tobias ta keda boca habri. E mondi ta parece un mondi di maraviya. Tur caminda e ta mira lampion cu ta plama luz alegre, colga den palo. Nan ta. Na e matanan tin flor lombrante ta crece cu barbulet di tur colo di arco iris riba nan. Memey di un lug habri tin un fontein. Ey e ta mira Flora, e hadita di flor, para.



“Con bay, Flora”, Barbulet ta bisa. “Con bay Tobias, con bay Barbulet”, Flora ta cuminda cu smak. “Ta kico a tira boso na e banda di Mondí di Maraviya aki?” “Bo sa kico Flora, Tobias a traha un par di sapato di baby”, Barbulet ta contesta. “E kier regala un yuchi masha special e sapatonan aki. Flora, bo por yuda Tobias busca e chikitin ey?”

Flora ta tira un bista riba e sapatonan cu Tobias tin den su man. “Esta bunita! Naturalmente”, e ta responde cu un sonrisa. “Esakinan ta sapato precioso pa un yuchi precioso. Mi ta yuda bo busca e mucha special aki, Tobias. Ta un placer.”

E ora ey Flora ta coy un lanterna duna Tobias. Despues e ta bisa: “E lanterna aki lo muestra bo e caminda pa bay cerca e mucha ey.” “Masha danki, Flora cu Barbulet”, Tobias ta bisa feliz. “miho bo bay lihe awor”, Flora cu e Barbulet ta bisa y nan ta zwaai yama Tobias ayo.

Contento Tobias ta sigui cana. For di su lanterna ta sali un rayo di luz cu ta mustre unda e tin cu bay. Despues cu e tin basta rato ta cana, su luz ta paga diripiente. “Hepa”, Tobias ta bisa decepciona, “awor mi no por sigui. Ta mucho scur.” Tobias ta cay sinta canto di un troncon di palo. Awor numa e ta sinti con cansa e ta. E ta saca un sandwich for di su tas di lomba y ta com’e cu smaak. Despues di un rato e ta pega soño.

Ora e prome rayonan di solo loer memey di e palonan, Tobias ta lanta fo’i soño. Net ora e kier coy su tas pa e sigui cana, e ta tende un muziek encantado. Ta di unda e muziek ey lo ta bini?, Tobias ta pensa. Memey di e palonan e ta descubri un orkesta chikito. Dos criki ta toca fio, un yeye ta pik pik riba un mandolin y un barbulet ta toca piano. Tur sorto di bestia ta balia riba e tononan di e orkesta. “Hey, Tobias”, nan ta grita, “bo tambe kier bin balia cu nos?” Straña Tobia ta keda para. E no por compronde con nan sa su number. Pero e no ta preocupa. Balamiento ta Tobias su cuki. Lihe lihe e ta pone su tas di lomba y su lanterna contra un piedra.

Pero na mes momento e ta mira un yiu di bij sinta tur tristo un banda. “Hey, bij chikito, abo no ta tuma parti den e tocamento?”, Tobias ta puntra. “Ay”, e bij ta keha, “mi tin masha gana, pero mi fluit ta strike. Maske cuanto mi supla, no ta sali niun zonido fo’i dje mas.” “Ta con bini?”, Tobias ta puntra. “Mi no sa”, e bij ta bisa tristo. “Ban mira, laga mi tira un bista riba e fluit”, Tobias ta ofrece. “Kisas mi por haya sa kico ta e problema.”



Yen di speranza e bij ta duna Tobias su fluit. Tobias ta supl'e. Pero maske con duro e supla, nada no ta sosode. "Bo ta mira!", e bij ta bisa tristo, "e fluit a kibra." Tobias no ta bisa nada, pero e ta bira e fluit otro banda. Despues e ta cuminsa hari. Straña e bij ta keda wak Tobias. "Bo fluit no a kibra", Tobias ta bisa. "Wak aki, tin algo den dje." E or'ey e bij tambe ta mira e cos. Den e fluit tin algo straño. Tobias ta coy un penchi di palo y hinc'e den e fluit. E ta pusha e penchi y sacudi e fluit un rato. Flup, mesora un cos blanco ta bula sali afo. "Supla awor", Tobias ta bisa, mientras cu e ta duna e bij e fluit bek. E bij ta supla y mesora por a tende atrobe e tononan alegre den e mondi. "Ye!", e bij chikito ta grita. "Masha danki, Tobias."

"Bon, ta kico tabatin den e fluit ey anto?", un sapo berde cu a sinta mira tur cos ta puntra.

"Un prop di papel", Tobias ta bisa. E ta habri e prop. "At'aki!," e ta bisa asombra. Wak, den dje tin un armband di oro di mucha! Esaki si ta casualidad. Mi ta buscando un mucha special, anto ata mi ta haya un armband di mucha.

E or'ey e ta conta e bestianan henter e historia di e sapatonan y e mucha cu e ta busca. "Bo sa kico mi ta kere?", e bij ta smile. "Segun mi, e armband ey ta di e yuchi cu bo ta busca. Wak, tin un nomber graba aden." Asombra Tobias ta bolter e armband. "Talitha", e ta lesa na bos halto.

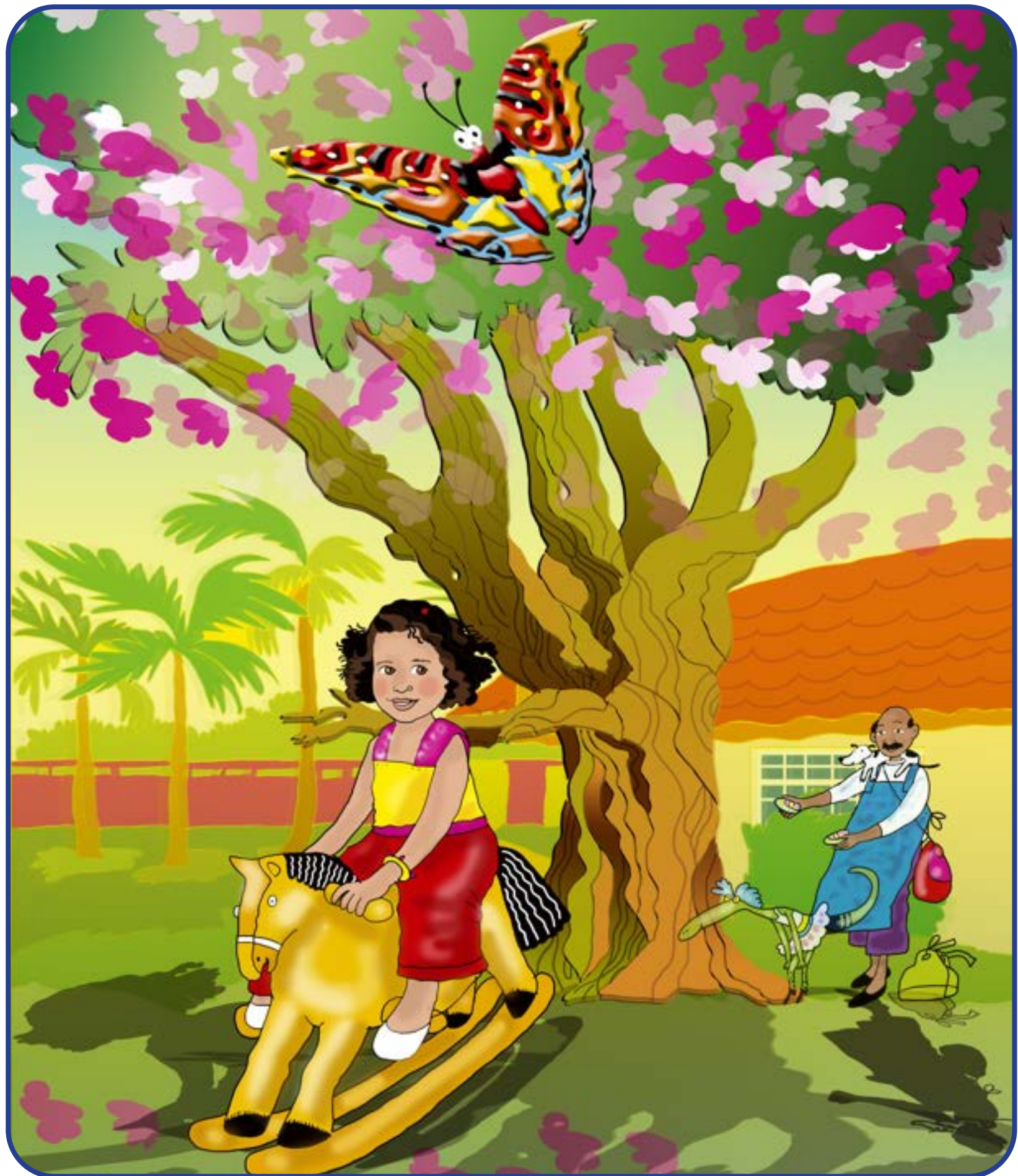


Tobias no a caba di pronuncia e nomber cu ata su lanterna magico ta bolbe cende. “Hepa”, Tobias ta bisa, “mi lanterna ta traha atrobe. Mi ta continua cu mi buskeda. Danki pa tur cos.” “No, danki na abo”, e bij ta bisa. Mi ta spera cu pronto bo haya e yuchi special ey. Awor bo sa su nomber.”

Conento Tobias ta sigui cana. Despues di un rato e ta yega rand di e mondi. No tin niun palo halto mas. Tobias ta mira cas cu caya. Ora cu e bolbe cana basta, e ta yega na un plas di awa. E ta crusa un brug y na otro banda e ta mira un cas cu un dak cu un forma masha special.

Tobias ta cana bay na e cura parti patras di e cas. E or’ey su boca ta habri di asombro. Den e cura e ta mira un mucha muhe chikito masha tutu cu cabey preto manera sabachi. E tin un cas chikito cu varios popchi. E ta papia su so cu nan mientras e ta duna nan papa cu un telep chikito asina. Pero hepa, ta kico ta lombra na su pols? Tobias ta keda boca habri. No ta e armband cu el a haya den e Mond di Maraviya. Tobias ta fula den su saconan. E armband a disparece. Straño! Ta con por ta?

Tobias ta habri e porta di cura y ta cana dreña. “Talitha”, e ta bisa pocopoco. Cu su wowonan bruin grandi y briyante Talitha ta wak Tobias un poco timido. Pura e ta lanta para. Despues e ta core bay sinta riba su cabay di zoya bou di un palo cu ta floria cerca di cas. “Con bay, chikitin”, Tobias ta bolbe bisa. “Bo no sa con contento mi ta cu porfin mi a haya bo!”





Tobias ta habri su tas di lomba. E ta saca e cahita fo'i su tas. "Wak aki, Talitha", e ta bisa mientras cu e ta musta e chikitin e sapatonan. E sapatonan berde platia aki mi a traha pa bo como cu bo ta un mucha asina special. Cu e sapatonan aki bo ta balia drenta mundo. Mi ta spera cu cada paso den bo bida lo ta un fiesta yen di luz di solo."

Talitha a sinta scucha keto. Su wowo ta yena cu strea chikito. Cu cara radiante e ta tuma e sapatonan. "Da", e ta canta. Masha masha danki e kier bisa Tobias. E parhanan cu a sinta den palo scucha, mesora ta cuminsa fluit contento. Den laira e nubianan ta bula y bolter alegre riba otro den e shelo blauw.

Anto Tobias awor? E ta pasa man riba Talitha su cara. Thalita ta hari. Su cabey preto cu su streki cora ta lombra mescos cu su wowo den solo di mainta. Despues Tobias ta cana trankil sali for di e cura. Cu cuidou e ta hala e porta cera. Riba e tononan dushi di e coro di parha e ta cana feliz bay su sapateria bek. Ey ya e hendenan ta para tur impaciente ta ward'e.

Autor: Ria Severing-Halman

Ilustrado: Anjo Mutsaars

Pa e muziek cu ta coresponde cu e cuenta mira webpage Baile di Letter of scan e QR code.

Presenta pa: Mariana Hutchinson Siemers (fio) y Maureen Wong (piano)



Un regalito di felicidad

Suave asina biento ta supla den e palmanan. Alegre e rayonan di solo ta balia riba e olanan susurante, ora Isabelle ta core pia abou bay riba e beach blanco. Su pia chikitonan ta lanta e santo fini di e beach manda laira y forma nubia chikito. For di nan cas di campa papi cu mami ta para wak e. Ainda ta trempan y keto riba beach.

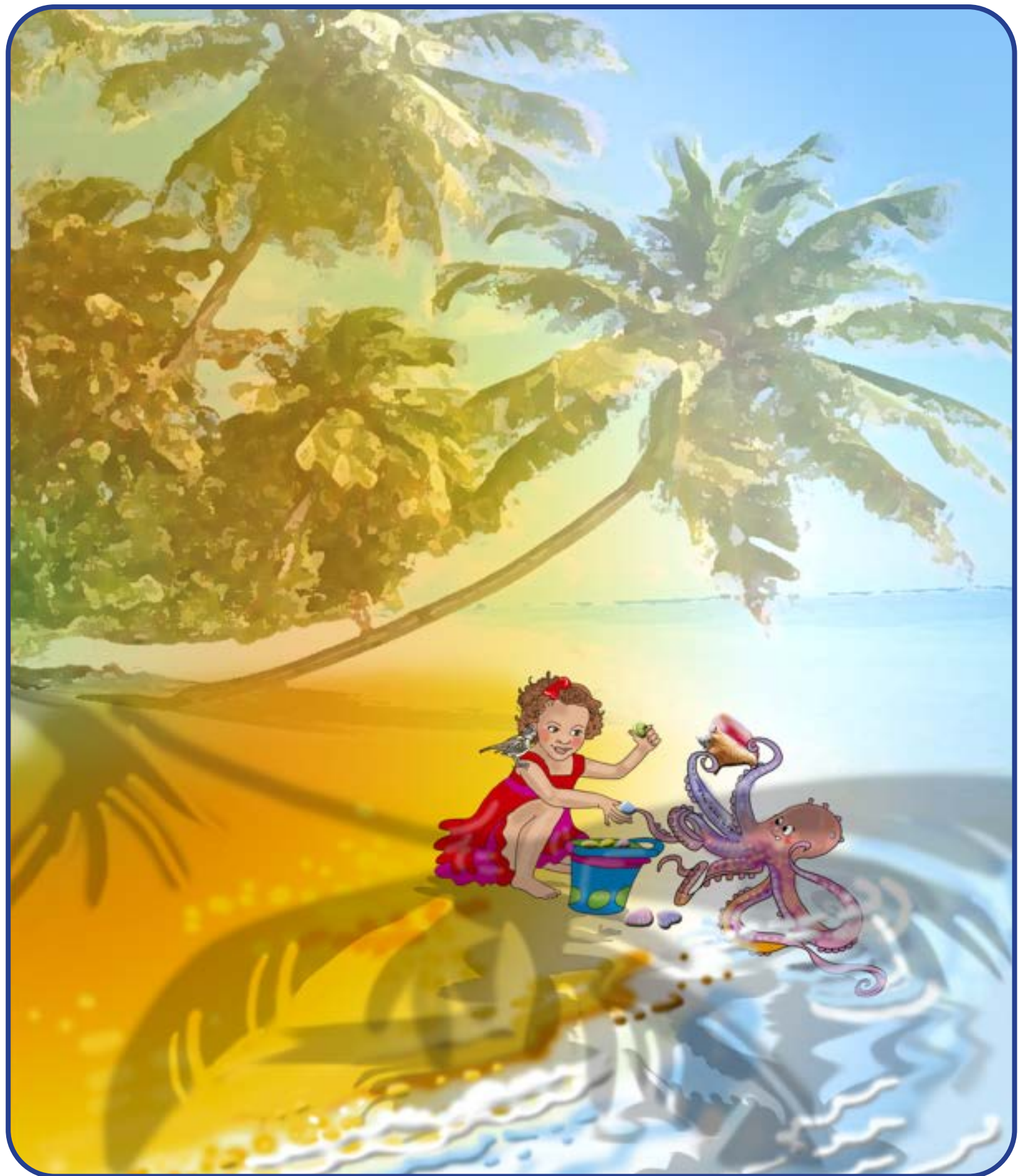
Isabelle ta cana busca cocolishi canto di lama. Ayera el a traha cu mami maraca cu poco calbas. Awor e kier yena nan y dorna nan cu cocolishi di lama. Isa stima muziek. Henter dia e ta canta y balia.

Cocolishi ros, cocolishi blanco, cocolishi blauw, cocolishi transparente, cocolishi cu forma di curason, tur Isa ta hinca den su hemchi di lama cu e tin hunto cu ne. Ora pa ora e hemchi ta yena mas. Isabelle ta asina concentra ta busca cocolishi cu e no ta paga tino cu e ta blo cana ta bay mas y mas leu. Ta te ora e bira wak rond di dje despues di un rato, e ta mira con leu el a cana bay. Casi e no por mira e cas di campa mas caminda papi cu mami ta.



Mesora Isa kier bira bek, pero diripiente un chonchorogay ta bin para riba su schouder. “Isa, mi dushi”, e parha ta fluit cu su stem limpi manera cristal, “bo hemchi ta cerca di yena, pero bo sa cu ainda bo no a haya e cos di mas bunita cu tin riba beach? Wak canto di lama aya.” Asombra Isabelle ta wak den e direccion cu e parha a mustra. Tin algo ta lombra den e santo blanco. Lihe e ta core bay na e luga.

Ora e cay sinta na rudia, un secas ta sali diripiente ta piep for di den santo. Den su tenglanan largo e tin un cocolishi di calco. No ta un cocolishi comun. Ta un precioso reina di calco. Cu un cara masha nekdo e secas ta keda wak Isabelle. Despues e ta kinipi wowo cu ne, laga e cocolishi di calco bay y landa drenta lama.



Cu masha cuidou Isabelle ta coy e cocolishi. Su paden ta ros manera tur otro reina di calco. Pero su parti pafo ta briya manera cu ta cubri e ta cu diamanta chikito. Pocopoco Isabelle ta supla poco santo kita for di dje. Pero, ata, ta kico ta pasa awor? E pipitanan di santo ta cambia den un nubia di casi mil strea briyante. Isa tin cu cera wowo pa tanto luz.

Ora e bolbe habri su wowo, e nubia y e calco a disparce. Riba beach tin un bunita gitana, cabey preto preto, sinta riba un stoel di dobla. Na su horea e tin renchi di wiel asina grandi. Riba su lomba e tin un sjaal cu fraña fraña benta. E ta bisti na un saya largo yen di colo, dorna cu spiel chikito. Riba su scochi e tin un bunita fio.



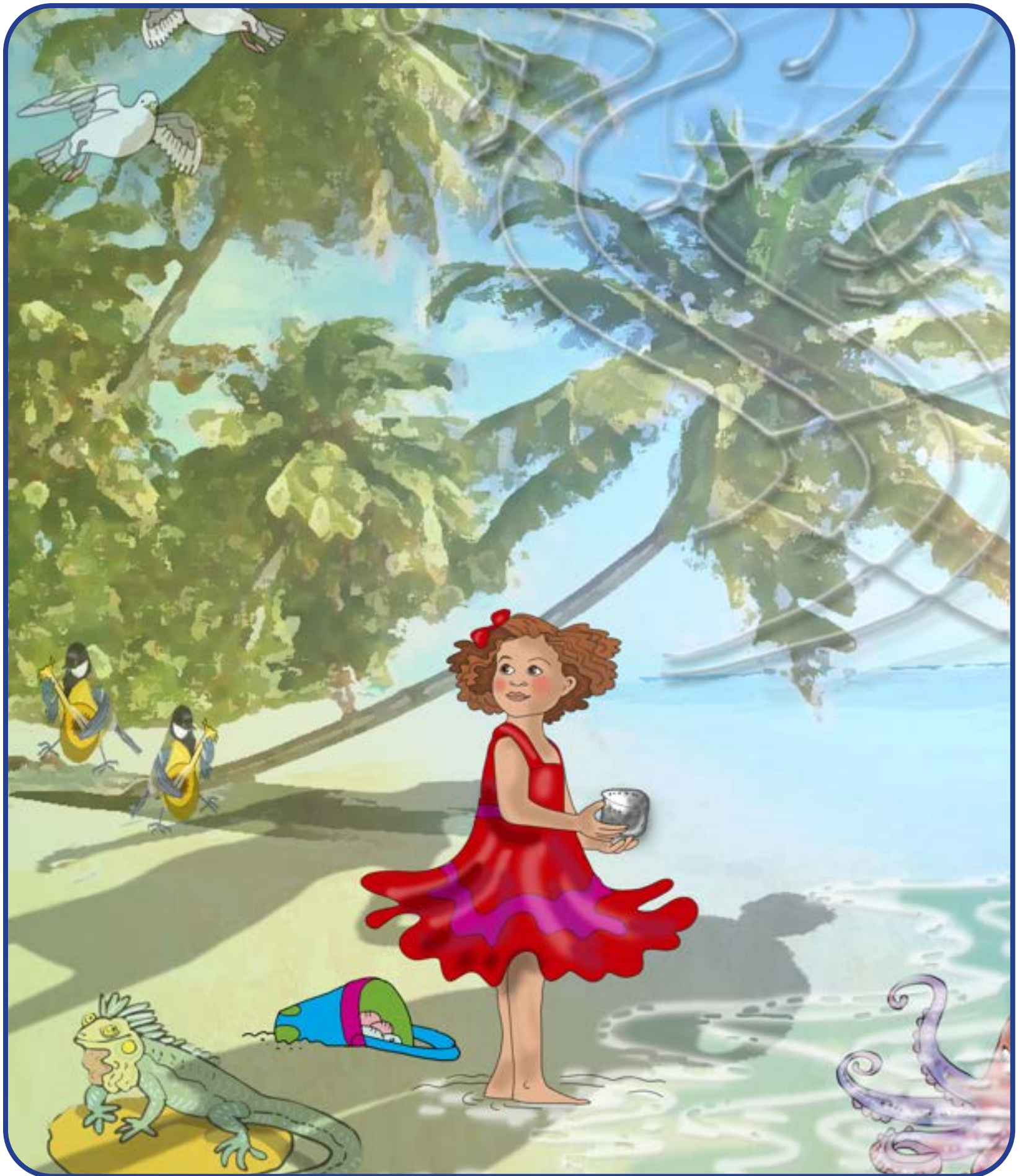
Straña Isa ta keda wak e gitana. “Bin cerca mi, mi dushi”, e ta bisa. Isabelle ta un poco na duda kico haci. Ta ken e bunita gitana aki ta y for di unda el a sali diripiente asina? “No tene miedo”, e gitana ta sigui bisa. “Ami ta Zaira, e gitana di muziek. Mi sa cuanto bo gusta canta y balia. Hala bini acerca anto mi ta toca un piesa pa bo.”

Isabelle ta hisa cara wak e chonchorogay para riba un palma. Ora esaki sacudi cabes cu si, Isa ta dal un stap un poco timido bini mas acerca. E or’ey Zaira ta coy su fio. E ta hinca e instrument bou di su cachete, despues e ta coy su boog y cuminsa toca. Tono precioso di muziek di fio ta zona riba beach. Mesora e meuchinan ta stop di grita y ta bula bay para riba un baranca ta scucha den silencio. For di den santo ta sali poco cangreu, kreeft y cabaron chikito bin para acerca. Hasta un yuwana cu a perde caminda ta zoya su cabes bay bin.

Na mes momento mas cu shen parha ta bula bin for di den laira. Un cu su fluit, otro cu cuarta, un otro cu triangel y hasta dos prikichi cu un piano chikito asina. Nan ta bin baha banda di Zaira y nan ta compañ’e toca. Tur cos ta parece un cuenta di maraviya. Isabelle ta keda para keto ta scucha. “Isa a gust’e?”, Zaira ta puntra ora e ultimo tononan bunita a flota bay. Isabelle ta sacudi cabes cu si y e ta hala un rosea grandi y bisa: “Masha, masha bunita!”

“Awor mi tin un sorpresa pa bo”, Zaira ta bisa. E ta habri su man. Den dje tin un cahita di plata chikito. “Esaki ta pa bo”, e ta bisa cu un sonrisa. Un tiki timido Isabelle ta tuma e cahita. Pocopoco e ta habrie. Despues e ta keda boca habri. Den e cahita tin un fio di oro hopi hopi chikito mes. E ta pasa su dede cu cuidou riba e instrument. Na mes momento, den e kietud di beach, por tende e mesun tononan maraviosos di e cantica cu el a caba di tende. Ta te ora e delaster tononan a zweef bay, Isabelle ta nota cu tur e bestianan a bin para den un kring rond di dje.





“Isa, Isabelle!” Mesora e parhanan ta bula spanta bay den palo. E cangreunan, kreeftnan y cabaronnan ta bolbe coba drenta santo y e yuwana berde ta bay sinta riba un pida baranca. Pocopoco Isabelle ta bira cara wak. Ta papa cu mama. “Mi dushi, bo a cana bay mucho leu, mami ta bisa, “casi nos no por a mira bo mas.”

“Papi cu mami, wak kico mi a haya cerca Zaira e gitana”, Isabelle ta bisa. E ta mostra e cahita di plata cu e fio chikito aden y ta mostra e luga caminda te poco ratonan ey ainda Zaira tabata sinta. Pero Zaira a bay. Somenta diripiente asina. Isabelle no ta compronde. Unda e gitana ta awor? Papa ta wak e cahita special. E ta pasa man riba Isabelle su cabes y ta bis’e: “Gitanonan nunca no ta keda na un luga. Nan ta sigui move. Casi sigur Zaira tabata sa cuanto bo stima muziek, mi dushi. Mi ta kere ta p’esey e tabata aki pa duna bo e regalo special aki. Ta un regalito di felicidad.” Straña Isabelle ta keda wak papi. “Con bo por sa, papi?”, e ta puntra.

“Papa ta smile y ta bisa: “Mi amor, muziek ta e cos di mas bunita cu ta existi. Esaki ta un cahita di muziek. Ora bo ta tristo e muziek aki lo tover bo verdriet lag’e disparece un tiki. Ora bo ta contento, e muziek ta haci bo mas contento ainda. Ta p’esey corona, e cahita di muziek aki, ta un regalo di felicidad pa bo.”

Asombra Isa ta keda wak papi. Despues e ta habri e cahita di muziek colo di plata pocopoco. Ora e melodia caluroso di Zaira ta zona riba beach e ta bisa pocopoco: “Sst .. scucha bon, tende! E cantica aki ta tambe un regalito di felicidad di mi pa boso. Pasobra papi cu mami, mi ta stima boso asiiiiina hopi.”

Autor: Ria Severing-Halman

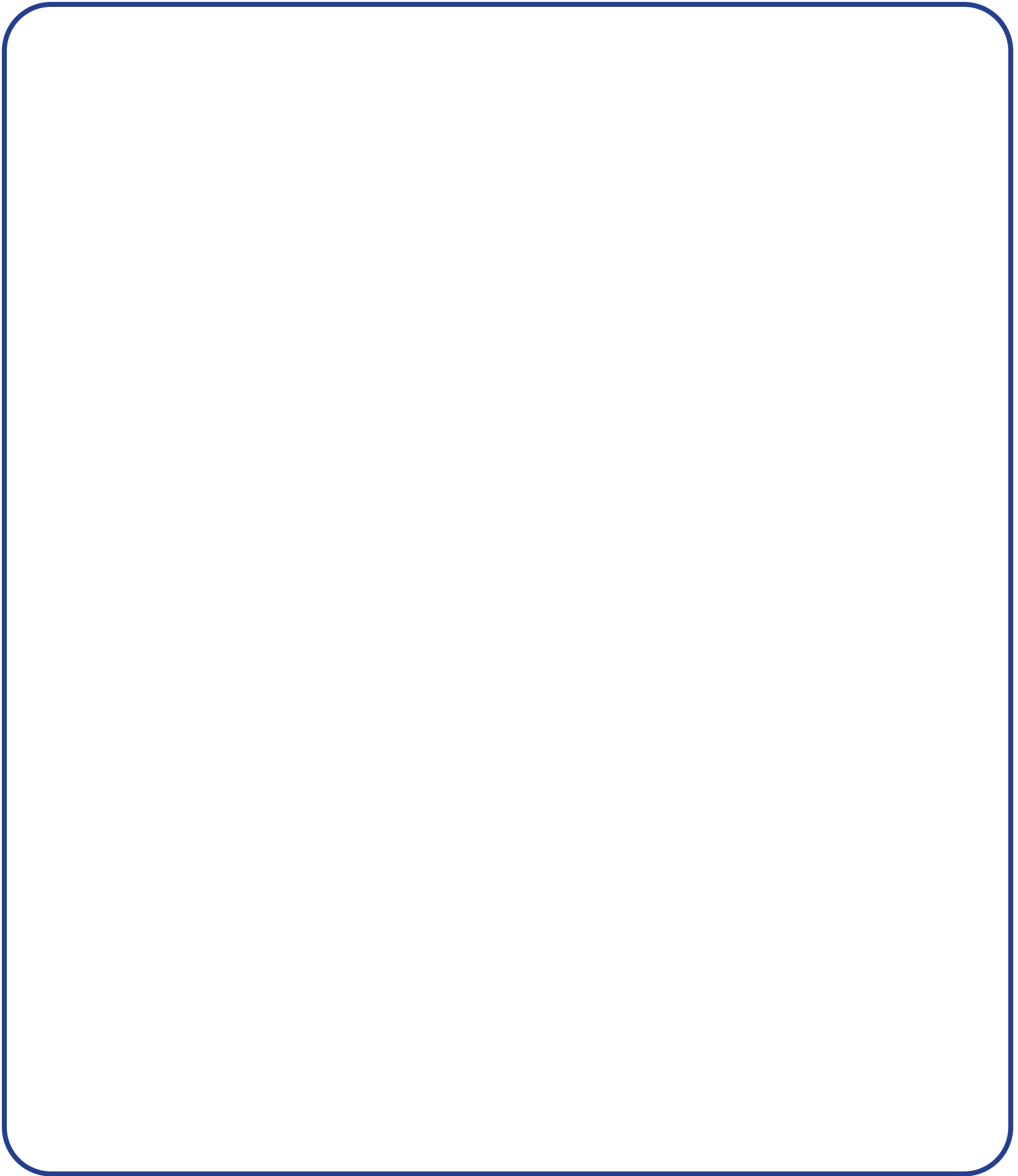
Ilustrado: Anjo Mutsaars

Pa e muziek cu ta coresponde cu e cuenta mira webpage Baile di Letter of scan e QR code.

Compositor: Jan Gerard Palm.

Presenta pa: Jeroen van der Wel (fio) y Bas van Bommel (piano)







Metodo pa siña lesa na Papiamento

Buki di cuenta 2

Den e bukinan di cuenta 1 y 2 tin un coleccion di cuenta cu ta ofrece un cantidad di cuenta original cu ta pertenece na e dies temanan di e metodo *Baile di Letter, metodo pa siña lesa na Papiamento*. E textonan ta rikamente ilustra.

Colofon

Seccion Desaroyo di Curiculo di
Departamento di Enseñansa Aruba a
desaroya e metodo *Baile di letter, metodo
pa siña lesa na Papiamento* den cuadro di e
proyecto Scol Multilingual. E metodo aki ta
un adaptacion di e metodo *Salto, Metodo pa
siña lesa na Papiamentu*.

Team di autor

Ronnie Severing, Ria Severing- Halman,
Ilona Berggraaf- Karsters, Karen Specht,
Marelva Mathilda, Mavis Ersilia

Adaptacion pa Aruba

Swinda Schwengle, Selvia Lumenier,
Maureen Luidens, Evelina Dania, Ludwina
Koolman, Ika Werleman

Ilustracion

Paul de Becker, Jort van der Jagt,
Mark Jansen, Anjo Mutsaars

Realisacion

Paul Dijkstra, Wietske Dijkstra



Departamento di
Enseñansa Aruba